叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 古老民谣集——第四卷(a Book Of Old Ballads — Volume 4) 000001

2. 古老民谣集——第四卷(a Book Of Old Ballads — Volume 4) 000002

3. 古老民谣集——第四卷(a Book Of Old Ballads — Volume 4) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

古老民谣集——第四卷(A Book of Old Ballads — Volume 4)

[ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv][oʊld] ['bæləʤz]
A **BOOK** **OF** **OLD** **BALLADS**
一个 书 的 老的 民谣

一本古老的民谣集

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
Selected **and** **with** **an** **Introduction**
已选 和 和 一个 介绍

精选并附导言

[baɪ]
by
经过

经过

['bevərli] ['nɪkəlz]
BEVERLEY **NICHOLS**
贝弗利 尼科尔斯

贝弗利·尼科尔斯

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['edwərd] , ['edwərd]
EDWARD **,** **EDWARD**
爱德华 , 爱德华

爱德华，爱德华

[kɪŋ] [lɪr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θriː] ['dɔtɜ-z]
KING **LEIR** **AND** **HIS** **THREE** **DAUGHTERS**
国王 莱尔 和 他的 三 女儿们

李尔王和他的三个女儿

['hɪnd] [hɔːrn]
HYND **HORN**
海因德 喇叭

海恩德·霍恩

[ʤɑːn] ['braʊnz] ['bɑːdi]
JOHN **BROWN'S** **BODY**
约翰 布朗的 身体

约翰·布朗的遗体

['tipə'rɛəri]
TIPPERARY
蒂珀雷里

蒂珀雷里

[ðə; ði] ['beɪlɪfs] ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['ɪzlɪŋtən]
THE **BAILIFF'S** **DAUGHTER** **OF** **ISLINGTON**
这 法警 女儿 的 伊斯灵顿

伊斯灵顿的法警之女

[ðə; ði] [θri:] ['rævənz]
THE **THREE** **RAVENS**
这 三 渡鸦

三只乌鸦

[ðə; ði] [ˌʌbə'lʌnzi:] [mæn]
THE **GABERLUNZIE** **MAN**
这 加伯伦齐 男人

加伯伦齐人

[ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] ['ʌʃərz] [wel]
THE **WIFE** **OF** **USHER'S** **WELL**
这 妻子 的 引座员 出色地

厄舍井的妻子

[ðə; ði] [laɪ]
THE **LYE**
这 碱液

碱液

[ðə; ði] ['bæləd] [ʌv; əv] ['ri:dɪŋ] [dʒeɪl]
THE **BALLAD** **OF** **READING** **GAOL**
这 民谣 的 阅读 监狱

雷丁监狱之歌

[ðə; ði] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [ði:z] ['bælədz] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ə'pendɪks] [æt; ət][ðə; ði][end]
The **source** **of** **these** **ballads** **will** **be** **found** **in** **the** **Appendix** **at** **the** **end**
这 来源 的 这些 民谣 将要 是 成立 在 这 附录 在 这 结尾

这些民谣的出处将在文末的附录中找到。

[ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] .
of **this** **book** **.**
的 这 书 .

本书。

[lɪst] [ʌv; əv] ['kʌlər] [pleɪts]
LIST **OF** **COLOUR** **PLATES**
列表 的 颜色 盘子

彩色图版清单

['hɪnd] [hɔ:rn]
HYND **HORN**
海因德 喇叭

海恩德·霍恩

[ðə; ði] ['beɪlɪfs] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] ['ɪzlɪŋtən]
THE **BAILIFF'S** **DAUGHTER** **OF** **ISLINGTON**
这 法警 女儿 的 伊斯灵顿

伊斯灵顿的法警之女

[ðə; ði] [θri:] ['rævənz]
THE **THREE** **RAVENS**
这 三 渡鸦

三只乌鸦

[ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] ['ʌʃərz] [wel]
THE **WIFE** **OF** **USHER'S** **WELL**
这 妻子 的 引座员 出色地

厄舍井的妻子

['edwərd] , ['edwərd]
EDWARD **,** **EDWARD**
爱德华 , 爱德华

爱德华，爱德华

- [dwɑ:][zʊər][brænd][ˌes eɪ 'i:][drɑ:p][ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['bluːd] ,
Quhy dois zour brand sae drop wi ' bluid ,
- 杜伊斯 祖尔 品牌 sae 降低 wi - 血 ,

Quhy dois zour 品牌 sae drop wi' bluid，

['edwərd] , ['edwərd] ?
Edward , Edward ?
爱德华 , 爱德华 ?

爱德华，爱德华?

- [dwɑ:][zʊər][brænd][ˌes eɪ 'i:][drɑ:p][ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['bluːd] ?
Quhy dois zour brand sae drop wi ' bluid ?
- 杜伊斯 祖尔 品牌 sae 降低 wi - 血 ?

Quhy dois zour 品牌 sae drop wi' 蓝色?

[ænd; ənd] - [ˌes eɪ 'i:][sæd] [gæŋ] [zi:] , [oʊ] ?
And quhy sae sad gang zee , O ?
和 - sae 伤心 帮派 泽 , 哦 ?

和 quhy sae sad gang zee，O?

[oʊ] , [aɪ] [hæ] [kɪld] [maɪ] ['hɔk] [ˌes eɪ 'i:][gaɪd] ,
O , I hae killed my hauke sae guid ,
哦 , 我 哈 被杀 我的 豪克 sae 指南 ,

哦，我杀了我的豪克，

['mɪðər] , ['mɪðər] :
Mither , mither :
母亲 , 母亲 :

母亲，母亲:

[oʊ] , [aɪ] [hæ] [kɪld] [maɪ] ['hɔk] [ˌes eɪ 'i:][gaɪd] :
O , I hae killed my hauke sae guid :
哦 , 我 哈 被杀 我的 豪克 sae 指南 :

哦，我杀死了我的 hauke sae guid:

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [neɪ] [meə] [bɑ:t] ['hi:] , [oʊ] .
And I had nae mair bot hee , O .
和 我 有 纳 梅尔 机器人 嘿 , 哦 .

我再也没有了，哦。

[zʊər] - ['bluːd][wʌz; wəz] - [ˌes eɪ 'i:][ri:d] ,
Zour haukis bluid was nevir sae reid ,
祖尔 - 血 曾是 - sae 里德 ,

Zour haukis bluid 是 nevir sae reid，

['edwərd] , ['edwərd] .
Edward , Edward .
爱德华 , 爱德华 .

爱德华，爱德华。

[zʊər] - ['bluːd][wʌz; wəz] - [ˌes eɪ 'i:][ri:d] ,
Zour haukis bluid was nevir sae reid ,
祖尔 - 血 曾是 - sae 里德 ,

Zour haukis bluid 是 nevir sae reid，

[maɪ] [dɛr] [sʌn][aɪ] [tel] [ði:] , [oʊ] .
My deir son I tell thee , O .
我的 他们的 儿子 我 告诉 你 , 哦 .

我告诉你，这是我的儿子。

[oʊ] , [aɪ] [hæ] [kɪld] [maɪ][ri:d] - [roʊn] [staɪd] ,
O , I hae killed my reid - roan steid ,
哦 , 我 哈 被杀 我的 里德 - 杂色 斯泰德 ,

哦，我杀死了我的红棕色骏马，

['mɪðər] , ['mɪðər] :
Mither , mither :
母亲 , 母亲 :

母亲，母亲：

[oʊ] , [aɪ] [hæ] [kɪld] [maɪ][ri:d] - [roʊn] [staɪd] ,
O , I hae killed my reid - roan steid ,
哦 , 我 哈 被杀 我的 里德 - 杂色 斯泰德 ,

哦，我杀死了我的红棕色骏马，

[ðæt] ['ə:st][wʌz; wəz][ˌes eɪ 'i:] [fer] [ænd; ənd] [fri:] , [oʊ] .
That erst was sae fair and free , O .
那 最初 曾是 sae 公平的 和 自由的 , 哦 .

那曾经是如此公平自由，哦。

[zʊər] [staɪd] [wʌz; wəz] [ɔ:ld] , [ænd; ənd]['zeɪ] [hæ] [gæt] [meə] ,
Zour steid was auld , and ze hae gat mair ,
祖尔 斯泰德 曾是 老 , 和 泽 哈 门 梅尔 ,

Zour steid 是 auld，ze hae gat mair，

['edwərd] , ['edwərd] ;
Edward , Edward ;
爱德华 , 爱德华 ;

爱德华，爱德华；

[zʊər] [staɪd] [wʌz; wəz] [ɔ:ld] , [ænd; ənd]['zeɪ] [hæ] [gæt] [meə] ,
Zour steid was auld , and ze hae gat mair ,
祖尔 斯泰德 曾是 老 , 和 泽 哈 门 梅尔 ,

Zour steid 是 auld，ze hae gat mair，

[sʌm; səm] ['ʌðər] ['du:l] ['zeɪ] [dri:] , [oʊ] .
Sum other dule ze drie , O .
和 其他 杜勒 泽 干 , 哦 .

Sum other dule ze drie, O.

[oʊ] , [aɪ] [hæ] [kɪld] [maɪ][feɪdɚ] [dɛr] ,
O , I hae killed my fadir deir ,
哦 , 我 哈 被杀 我的 法迪尔 他们的 ,

哦，我杀死了我的父亲，

['mɪðər] , ['mɪðər] :
Mither , mither :
母亲 , 母亲 :

母亲，母亲：

[oʊ] , [aɪ] [hæ] [kɪld] [maɪ][feɪdɚ] [dɛr] ,
O , I hae killed my fadir deir ,
哦 , 我 哈 被杀 我的 法迪尔 他们的 ,

哦，我杀死了我的父亲，

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ænd; ənd] [weɪ] [ɪz] ['mi:] , [oʊ] !
and wae is mee , O !
和 wae 是 美 , 哦 !

而我，哦!

[ænd; ənd] - ['penəns] [wʊl]['zeɪ] [dri:] [fɔ:r; fər] [ðæt] ,
And quhatten penance wul ze drie for that ,
和 - 忏悔 伍尔 泽 干 为了 那 ,

并为此苦行苦行，

['edwərd] , ['edwərd] ?
Edward , **Edward** **?**
爱德华 , 爱德华 ?

爱德华，爱德华?

[ænd; ənd] - ['penəns] [wɪl] ['zeɪ] [driː] [fɔːr; fər] [ðæt] ?
And **quhatten** **penance** **will** **ze** **drie** **for** **that** **?**
和 - 忏悔 将要 泽 干 为了 那 ?

而 quhatten 的忏悔会因此而消失吗?

[maɪ] [dɛr] [sʌn] , [naʊ] [tel] ['miː] , [oʊ] .
My **deir** **son** **,** **now** **tell** **mee** **,** **O** **.**
我的 他们的 儿子 , 现在 告诉 美 , 哦 .

我的儿子，现在告诉我，哦。

[hiː; hi] [set] [maɪ] ['faɪt] [ɪn] ['zɑːndər] [boʊt] ,
He **set** **my** **feit** **in** **zonder** **boat** **,**
他 放 我的 假 在 zonder 船 ,

他让我登上了松德船，

['mɪðər] , ['mɪðər] :
Mither **,** **mither** **:**
母亲 , 母亲 :

母亲，母亲:

[hiː; hi] [set] [maɪ] ['faɪt] [ɪn] ['zɑːndər] [boʊt] ,
He **set** **my** **feit** **in** **zonder** **boat** **,**
他 放 我的 假 在 zonder 船 ,

他让我登上了松德船，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [fer] [əj'viə(r)] [ðə; ði] [siː] , [oʊ] .
And **He** **fare** **ovir** **the** **sea** **,** **O** **.**
和 他 票价 卵巢癌 这 海 , 哦 .

祂飞越大海，哦。

[ænd; ənd] [wʊl] ['zeɪ] [doʊ] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [zʊər] - [ænd; ənd] [zʊər] [hɑː] - ,
And **quhat** **wul** **ze** **doe** **wi** **'** **zour** **towirs** **and** **zour** **ha** **'** **,**
和 库哈特 伍尔 泽 雌鹿 wi - 祖尔 - 和 祖尔 哈 - ,

And quhat wul ze doe wi' zour towirs and zour ha',

['edwərd] , ['edwərd] ?
Edward **,** **Edward** **?**
爱德华 , 爱德华 ?

爱德华，爱德华?

[ænd; ənd] [wʊl] ['zeɪ] [doʊ] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [zʊər] - [ænd; ənd] [zʊər] [hɑː] - ,
And **quhat** **wul** **ze** **doe** **wi** **'** **zour** **towirs** **and** **zour** **ha** **'** **,**
和 库哈特 伍尔 泽 雌鹿 wi - 祖尔 - 和 祖尔 哈 - ,

And quhat wul ze doe wi' zour towirs and zour ha',

[ðæt] [wɜːr; wər] [ˌes eɪ 'iː] [fer] [tuː; tə] [siː] , [oʊ] ?
That **were** **sae** **fair** **to** **see** **,** **O** **?**
那 是 sae 公平的 到 看 , 哦 ?

那看起来也太公平了吧?

[hiː; hi] [let] [θeɪm] [stænd] [tɪl] [ðeɪ] [daʊn] [fɑː] - ,
He **let** **thame** **stand** **til** **they** **doun** **fa** **'** **,**
他 让 泰晤士河 站立 直到 他们 杜恩 法 - ,

他让他们站着直到他们倒下。

['mɪðər] , ['mɪðər] :
Mither **,** **mither** **:**
母亲 , 母亲 :

母亲，母亲:

[hiː; hi][let] [θeɪm] [stænd][tɪl] [ðeɪ] [daʊn][fɑː] - ,
He let thame stand til they doun fa ' ,
他 让 泰晤士河 站立 直到 他们 杜恩 法 - ,

他让他们站着直到他们倒下。

[fɔːr; fər] [hɪr] - [meə] [mɔːn] [aɪ] [biː] , [oʊ] .
For here nevir mair maun I bee , O .
为了 这里 - 梅尔 毛恩 我 蜜蜂 , 哦 .

因为我在这里没有更多，O。

[ænd; ənd] [wʊl]['zeɪ] [liːv] [tuː; tə][zʊər] [bɛənz] [ænd; ənd][zʊər] [waɪf] ,
And quhat wul ze leive to zour bairns and zour wife ,
和 库哈特 伍尔 泽 莱夫 到 祖尔 孩子们 和 祖尔 妻子 ,

And quhat wul ze leive to zour bairns and zour wife,

['edwərd] , ['edwərd] ?
Edward , Edward ?
爱德华 , 爱德华 ?

爱德华，爱德华?

[ænd; ənd] [wʊl]['zeɪ] [liːv] [tuː; tə][zʊər] [bɛənz] [ænd; ənd][zʊər] [waɪf] ,
And quhat wul ze leive to zour bairns and zour wife ,
和 库哈特 伍尔 泽 莱夫 到 祖尔 孩子们 和 祖尔 妻子 ,

And quhat wul ze leive to zour bairns and zour wife,

- ['zeɪ] [gæŋ] [əj'viə(r)][ðə; ðiː] [siː] , [oʊ] ?
Quhan ze gang ovir the sea , O ?
- 泽 帮派 卵巢癌 这 海 , 哦 ?

曲罕泽刚奥维尔海，奥?

[ðə; ðiː] - [ruːm] , [let] [θeɪm] [beg] [θroʊ] [laɪf] ,
The warldis room , let thame beg throw life ,
这 - 房间 , 让 泰晤士河 求 扔 生活 ,

沃迪斯房间，让他们乞求生命，

['mɪðər] , ['mɪðər] ;
Mither , mither ;
母亲 , 母亲 ;

母亲，母亲；

[ðə; ðiː] - [ruːm] , [let] [θeɪm] [beg] [θroʊ] [laɪf] ,
The warldis room , let thame beg throw life ,
这 - 房间 , 让 泰晤士河 求 扔 生活 ,

沃迪斯房间，让他们乞求生命，

[fɔːr; fər] [θeɪm] - [meə] [wʊl][aɪ] [siː] , [oʊ] .
For thame nevir mair wul I see , O .
为了 泰晤士河 - 梅尔 伍尔 我 看 , 哦 .

对于 thame nevir mair wul 我明白了，O。

[ænd; ənd] [wʊl]['zeɪ] [liːv] [tuː; tə][zʊər][eɪn] ['mɪðər] [dɛr] ,
And quhat wul ze leive to zour ain mither deir ,
和 库哈特 伍尔 泽 莱夫 到 祖尔 艾因 母亲 他们的 ,

quhat wul ze leive to zour ain mither deir,

['edwərd] , ['edwərd] ?
Edward , Edward ?
爱德华 , 爱德华 ?

爱德华，爱德华?

[ænd; ənd] [wʊl]['zeɪ] [liːv] [tuː; tə][zʊər][eɪn] ['mɪðər] [dɛr] ?
And quhat wul ze leive to zour ain mither deir ?
和 库哈特 伍尔 泽 莱夫 到 祖尔 艾因 母亲 他们的 ?

那么，什么东西会留给 zour ain mither deir 呢?

[maɪ] [dɛr] [sʌn] , [naʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [oʊ] .
My deir son , now tell me , O .
我的 他们的 儿子 , 现在 告诉 我 , 哦 .

我的儿子，现在告诉我，哦。

[ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv] [hel] [freɪ] [ˌem 'iː][seɪl]['zeɪ] [bɛr] ,
The curse of hell frae me sail ze beir ,
这 诅咒 的 地狱 弗雷 我 帆 泽 贝尔 ,

地狱的诅咒让我航行在贝尔，

['mɪðər] , ['mɪðər] :
Mither , mither :
母亲 , 母亲 :

母亲，母亲：

[ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv] [hel] [freɪ] [ˌem 'iː][seɪl]['zeɪ] [bɛr] ,
The curse of hell frae me sail ze beir ,
这 诅咒 的 地狱 弗雷 我 帆 泽 贝尔 ,

地狱的诅咒让我航行在贝尔，

[sɪk] - ['zeɪ] [geɪv] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [oʊ] .
Sic counseils ze gave to me , O .
原文如此 - 泽 给予 到 我 , 哦 .

哦，他给了我这样的建议。

[kɪŋ] [lɪr] & [hɪz; ɪz] [θriː] ['dɔtɜ˞z]
KING LEIR & HIS THREE DAUGHTERS
国王 莱尔 & 他的 三 女儿们

李尔王和他的三个女儿

[kɪŋ] [lɪr] [wʌns] [ruːld] [ɪn] [ðɪs] [lænd]
King Leir once ruled in this land
国王 莱尔 一次 裁决 在 这 土地

利尔国王曾统治这片土地。

[wɪð; wɪθ] ['prɪnsli] ['paʊər] [ænd; ənd] [piːs] ;
With princely power and peace ;
和 王子 力量 和 和平 ;

拥有君王的权力和和平；

[ænd; ənd][hæd; həd][ɔːl] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] ['hɑːrts] ['kɑːntent] ,
And had all things with hearts content ,
和 有 全部 事物 和 心 内容 ,

他拥有了一切，并且心满意足。

[ðæt] [maɪt] [hɪz; ɪz][dʒɔɪz] [ɪn'kriːs] .
That might his joys increase .
那 可能 他的 喜悦 增加 .

那样或许能让他更加快乐。

[ə'mʌŋst] [ðoʊz] [θɪŋz] [ðæt] ['neɪtʃər] [geɪv] ,
Amongst those things that nature gave ,
在 那些 事物 那 自然 给予 ,

在大自然赋予的那些事物中，

[θriː] ['dɔtɜ˞z] [fer] [hæd; həd][hiː; hi] ,
Three daughters fair had he ,
三 女儿们 公平的 有 他 ,

他有三个漂亮的女儿，

[soʊ] ['prɪnsli] ['siːmɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
So princely seeming beautiful ,
所以 王子 似乎 美丽的 ,

如此英俊潇洒，宛如王子。

[æz; əz] ['fɛrɚ] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] .

As	fairer	could	not	be	.
作为	更公平	可以	不是	是	.

再公平不过了。

[soʊ][ɑ:n][ə; eɪ][taɪm][ˌaɪ 'ti:] [pli:zd] [ðə; ði] [kɪŋ]

So	on	a	time	it	pleas'd	the	king
所以	在	一个	时间	它	高兴	这	国王

所以，有一次，这令国王十分高兴。

[ə; eɪ] ['kwestʃən] [ðʌs] [tu:; tə] [mu:v] ,

A	question	thus	to	move	,
一个	问题	因此	到	移动	,

因此，这个问题需要进一步探讨。

[wɪtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [greɪs]

Which	of	his	daughters	to	his	grace
哪个	的	他的	女儿们	到	他的	优雅

他的女儿中哪一个归于他的恩典

[kʊd; kəd] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['dɪrɪst] [lʌv] :

Could	shew	the	dearest	love	:
可以	展示	这	亲爱的	爱	:

能够表达最深沉的爱：

[fɔ:r; fər][tu:; tə][maɪ][eɪdʒ][ju:; jʊ] [brɪŋ] ['kɑ:ntent] ,

For	to	my	age	you	bring	content	,
为了	到	我的	年龄	你	带来	内容	,

对我这个年纪来说，你带来了满足感，

[kwoʊθ][hi:; hi] , [ðen] [let][ˌem 'i:] [hɪr] ,

Quoth	he	,	then	let	me	hear	,
引用	他	,	然后	让	我	听到	,

他说："那就让我听听吧。"

[wɪtʃ] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [θri:] [ɪn] [p'laɪtɪd] [trɑ:θ]

Which	of	you	three	in	plighted	troth
哪个	的	你	三	在	陷入困境	誓言

你们三个谁订立了婚约

[ðə; ði]['kaɪndɪst] [wɪl] [ə'pɪr] .

The	kindest	will	appear	.
这	最善良的	将要	出现	.

最善良的人终将出现。

[tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] ['eldɪst] [ðʌs] [bɪ'gæn] ;

To	whom	the	eldest	thus	began	;
到	谁	这	长子	因此	开始	;

长子就这样开始了；

[dɪr] ['fɑ:ðər] , [maɪnd] , [kwoʊθ][ʃi:; ʃi] ,

Dear	father	,	mind	,	quoth	she	,
亲爱的	父亲	,	头脑	,	引用	她	,

"亲爱的父亲，请记住，"她说道。

[bɪ'fɔ:r] [jʊr; jər] [feɪs] , [tu:; tə][du:][ju:; jʊ] [gʊd] ,

Before	your	face	,	to	do	you	good	,
前	你的	脸	,	到	做	你	好的	,

在你面前，为了你好，

[maɪ] [blʌd] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] :

My	blood	shall	render'd	be	:
我的	血	将	渲染	是	:

我的血将化为：

[ænd; ənd][fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] [maɪ] ['bliːdɪŋ] [hɑːrt]

And	for	your	sake	my	bleeding	heart
和	为了	你的	清酒	我的	出血	心

看在你面子上，我那颗滴血的心

[ʃæl; ʃəl] [hɪr] [biː; bi] [kʌt] [ɪn] [tweɪn] ,

Shall	here	be	cut	in	twain	,
将	这里	是	切	在	马克·吐温	,

在此处被一分为二，

[er] [ðæt] [aɪ] [siː] [jʊr; jər] ['revərənd] [eɪdʒ]

Ere	that	I	see	your	reverend	age
埃雷	那	我	看	你的	牧师	年龄

在我见到您尊贵的年纪之前

[ðə; ði] [smɔːlɪst] [griːf] [sə'steɪn] .

The	smallest	grief	sustain	.
这	最小	悲伤	维持	.

哪怕是最轻微的悲伤也能持续下去。

[ænd; ənd][soʊ] [wɪl] [aɪ] , [ðə; ði]['sekənd] [sed] ;

And	so	will	I	,	the	second	said	;
和	所以	将要	我	,	这	第二	说	;

"我也会这么做，"第二个人说；

[dɪr] ['fɑːðər] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] ,

Dear	father	,	for	your	sake	,
亲爱的	父亲	,	为了	你的	清酒	,

亲爱的父亲，为了您，

[ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] [iks'tremitis]

The	worst	of	all	extremities
这	最差	的	全部	四肢

最糟糕的极端情况

[aɪl] ['dʒentli] [ˌʌndər'teɪk] :

I'll	gently	undertake	:
患病的	轻轻地	承担	:

我将温和地承担以下责任：

[ænd; ənd] [sɜːrv] [jʊr; jər] ['haɪnəs] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ]

And	serve	your	highness	night	and	day
和	服务	你的	高度	夜晚	和	天

日夜侍奉陛下

[wɪð; wɪθ] ['dɪlɪdʒəns] [ænd; ənd] [lʌv] ;

With	diligence	and	love	;
和	勤勉	和	爱	;

勤奋而热爱；

[ðæt] [swiːt] ['kɑːntent][ænd; ənd]['kwaɪətnəs]

That	sweet	content	and	quietness
那	甜的	内容	和	寂静

那种甜蜜的满足和宁静

[dɪs'kʌmfərt] [meɪ] [rɪ'muːv] .

Discomforts	may	remove	.
不适	可能	消除	.

不适感可能会消失。

[ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] , [juː; jʊ][glæd][maɪ][soʊl] ,

In	doing	so	,	you	glad	my	soul	,
在	正在做	所以	,	你	高兴的	我的	灵魂	,

这样做，你令我的灵魂感到欣慰。

[ðə; ði][eɪdʒd] [kɪŋ] ;
The aged king reply'd ;
这 老年人 国王 已回复 ;

年迈的国王回答道:

[bʌt; bət] [wʌt] [seist] [ðaʊ] , [maɪ] ['jʌŋ^ist] [gɜ:rl] ,
But what sayst thou , my youngest girl ,
但 什么 说 你 , 我的 最小的 女孩 ,

但是，我的小女儿，你怎么说呢?

[haʊ] [ɪz] [ðaɪ] [lʌv] - ?
How is thy love ally'd ?
如何 是 你的 爱 - ?

你的爱如何结盟?

[maɪ] [lʌv] ([kwoʊθ] [jʌŋ] [kɔ:'di:ljə] [ðen])
My love (quoth young Cordelia then)
我的 爱 (引用 年轻的 科迪莉亚 然后)

我的爱人（年轻的科迪莉亚说道）

[wɪtʃ] [tu:; tə][jʊr; jər] [greɪs] [aɪ] [oʊ] ,
Which to your grace I owe ,
哪个 到 你的 优雅 我 欠 ,

这一切都归功于您的恩惠。

[ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ðə; ði]['du:ti][ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
Shall be the duty of a child ,
将 是 这 责任 的 一个 孩子 ,

应是孩子的职责，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɔ:l] [aɪl] [ʃoʊ] .
And that is all I'll show .
和 那 是 全部 患病的 展示 .

这就是我要展示的全部内容。

[ænd; ənd] [wɪlt] [ðaʊ] [ʃoʊ] [noʊ] [mɔ:r] , [kwoʊθ][hi:; hi] ,
And wilt thou shew no more , quoth he ,
和 枯萎 你 展示 不 更多的 , 引用 他 ,

"你难道不再显露了吗？"他说道。

[ðæn; ðən][dʌθ; dəθ][ðaɪ]['du:ti][baɪnd] ?
Than doth thy duty bind ?
比 确实 你的 责任 绑定 ?

那么，你的职责又能约束你什么呢?

[aɪ] [wel] [pər'si:v] [ðaɪ] [lʌv] [ɪz] [smɔ:l] ,
I well perceive thy love is small ,
我 出色地 感知 你的 爱 是 小的 ,

我深知你的爱微不足道。

[wen] [æz; əz][noʊ] [mɔ:r] [aɪ][faɪnd] .
When as no more I find .
什么时候 作为 不 更多的 我 寻找 .

当我再也找不到的时候。

[ˌhens'fɔ:rθ] [aɪ] ['bænɪʃ] [ði:] [maɪ] [kɔ:rt] ,
Henceforth I banish thee my court ,
今后 我 放逐 你 我的 法庭 ,

从此以后，我将你逐出我的宫廷。

[ðaʊ] [ɑ:rt][noʊ][tʃaɪld][ʌv; əv][maɪn] ;
Thou art no child of mine ;
你 艺术 不 孩子 的 矿 ;

你不是我的孩子;

[nɔːr] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [maɪ] [relm]

Nor	any	part	of	this	my	realm
也不	任何	部分	的	这	我的	领域

这片领土的任何一部分都不是

[baɪ] ['feɪvər] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ðaɪn] .

By	favour	shall	be	thine	.
经过	偏爱	将	是	你的	.

你将蒙受恩惠。

[ðaɪ] ['eldər] ['sɪstər] [lʌvz] [ɑːr; ər] [mɔːr]

Thy	elder	sisters	loves	are	more
你的	长老	姐妹	爱	是	更多的

你姐姐们的爱更甚。

[ðen] [wel] [aɪ][kæn; kən][dɪ'mænd] ,

Then	well	I	can	demand	,
然后	出色地	我	能	要求	,

那我就可以要求了，

[tuː; tə] [huːm] [aɪ] ['iːkwəli] [bɪ'stoʊ]

To	whom	I	equally	bestow
到	谁	我	同样地	赐给

我同样给予他们

[maɪ] ['kɪŋˌdoʊm] [ænd; ənd][maɪ][lænd] ,

My	kingdome	and	my	land	,
我的	王国	和	我的	土地	,

我的王国和我的土地，

[maɪ]['pɑːmpəl] [steɪt] [ænd; ənd][ɔːl][maɪ] [gʊdz] ,

My	pompal	state	and	all	my	goods	,
我的	庞巴利	状态	和	全部	我的	商品	,

我的盛大庆典和我的所有财产，

[ðæt] ['lʌvɪŋli] [aɪ] [meɪ]

That	lovingly	I	may
那	深情地	我	可能

愿我满怀爱意地

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ðaɪ] ['sɪstər] [biː; bi] -

With	those	thy	sisters	be	maintain'd
和	那些	你的	姐妹	是	-

要照顾好你的姐妹们。

[ʌn'tɪl] [maɪ] ['daɪɪŋ] [deɪ] .

Until	my	dying	day	.
直到	我的	垂死	天	.

直到我生命的尽头。

[ðʌs] ['flætərɪŋ] ['spiːtʃɪz] [wʌn] [rɪ'naʊn] ,

Thus	flattering	speeches	won	renown	,
因此	奉承	演讲	韩元	名声	,

因此，奉承之词赢得了名声。

[baɪ] [ðiːz] [tuː] ['sɪstər] [hɪr] ;

By	these	two	sisters	here	;
经过	这些	二	姐妹	这里	;

就是这两位姐妹;

[ðə; ði][θɜːrd][hæd; həd] ['kɑːzləs] ['bænɪʃmənt] ,

The	third	had	causeless	banishment	,
这	第三	有	无因	流放	,

第三个人被无故放逐，

[jet] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [lʌv] [mɔːr] [dɪr] :
Yet was her love more dear :
然而 曾是 她 爱 更多的 亲爱的 :

然而，她的爱更加珍贵：

[fɔːr; fər] [pʊr] [kɔː'diːljə] ['peɪʃntli]
For poor Cordelia patiently
为了 贫穷的 科迪莉亚 耐心

可怜的科迪莉亚耐心地

[went] [wɑːndrɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,
Went wandring up and down ,
去 漫游 向上 和 向下 ,

上下游荡，

- , - , ['dʒent(ə)l][meɪd] ,
Unhelp'd , unpity'd , gentle maid ,
- , - , 温和的 女佣 ,

无人帮助，无人怜悯的温柔女仆

[θruː] ['meni] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [taʊn] :
Through many an English town :
通过 许多 一个 英语 镇 :

穿过许多英国城镇：

[ʌn'tɪl] [æt; ət][læst][ɪn] ['feɪməs] [fræns]
Untill at last in famous France
直到 在 最后的 在 著名的 法国

直到最后在著名的法国

[ʃiː; ʃi]['dʒentlər] ['fɔːtʃənz] [faʊnd] ;
She gentler fortunes found ;
她 更温和 财富 成立 ;

她找到了更美好的命运；

[ðoʊ] [pʊr] [ænd; ənd] [ber] , [jet] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
Though poor and bare , yet she was deem'd
尽管 贫穷的 和 裸 , 然而 她 曾是 被认为

尽管贫穷赤身裸体，她仍然被认为

[ðə; ði] ['fɛrɪst] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] :
The fairest on the ground :
这 最公平 在 这 地面 :

地面上最公平的：

[wer] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɜːr; hər] ['vɜːrtʃʊ] [hɜːrd] ,
Where when the king her virtues heard ,
在哪里 什么时候 这 国王 她 美德 听到 ,

当国王听闻她的美德时，

[ænd; ənd] [ðɪs] [fer] ['leɪdi] [siːn] ,
And this fair lady seen ,
和 这 公平的 女士 已见 ,

这位美丽的女士出现了，

[wɪð; wɪθ] [fʊl] [kən'sent] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [kɔːrt]
With full consent of all his court
和 满的 同意 的 全部 他的 法庭

经其所有臣民完全同意

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] [kwiːn] .
He made his wife and queen .
他 制成 他的 妻子 和 女王 .

他让他的妻子成为了王后。

[hɜːr; hər]['fɑːðər] [kɪŋ] [lɪr] [ðɪs] [waɪl]
Her **father** **king** **Leir** **this** **while**
她 父亲 国王 莱尔 这 尽管

她的父亲利尔国王此时

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tuː] ['dɔtɚz] [steɪd] :
With **his** **two** **daughters** **staid** **:**
和 他的 二 女儿们 稳重 :

他的两个女儿都留在原地:

[fər'getfl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [lʌvz] ,
Forgetful **of** **their** **promis'd** **loves** **,**
健忘 的 他们的 承诺 爱 ,

他们忘记了曾经许下的爱情誓言,

[fʊl] [suːn] [ðə; ði] [seɪm] - ;
Full **soon** **the** **same** **decay'd** **;**
满的 很快 这 相同的 - ;

很快就完全腐烂了;

[ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [kwiːn] [reɪgənz] [kɔːrt] ,
And **living** **in** **queen** **Ragan's** **court** **,**
和 活的 在 女王 雷根的 法庭 ,

住在雷根女王的宫廷里,

[ðə; ði] ['eldɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [tweɪn] ,
The **eldest** **of** **the** **twain** **,**
这 长子 的 这 马克·吐温 ,

两人中年纪较大的那个,

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['tʃiːfɪst] [miːnz] ,
She **took** **from** **him** **his** **chiefest** **means** **,**
她 采取 从 他 他的 酋长 方法 ,

她夺走了他最重要的财产。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz][treɪn] .
And **most** **of** **all** **his** **train** **.**
和 最多 的 全部 他的 火车 .

最重要的是他的火车。

[fɔːr; fər] [ˌwer'æz] ['twenti] [men][wɜːr; wər][wɔːnt]
For **whereas** **twenty** **men** **were** **wont**
为了 然而 二十 男人 是 惯于

因为二十个人习惯

[tuː; tə][weɪt][wɪð; wɪθ] [bendɪd] [niː] :
To **wait** **with** **bended** **knee** **:**
到 等待 和 弯曲 膝盖 :

屈膝等候:

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə'laʊəns] [bʌt; bət][tuː; tə][ten] ,
She **gave** **allowance** **but** **to** **ten** **,**
她 给予 津贴 但 到 十 ,

她给了零花钱,但只给了十个。

[ænd; ənd]['æftər] [skers] [tuː; tə] [θriː] ;
And **after** **scarce** **to** **three** **;**
和 后 稀少 到 三 ;

不久之后,就只剩下三个了;

[neɪ] , [wʌn][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;
Nay **,** **one** **she** **thought** **too** **much** **for** **him** **;**
不 , 一 她 想法 也 很多 为了 他 ;

不,她对他想得太多了;

[soʊ] [tʊk] [ʃi:; ʃi] [ɔ:l] [ə'weɪ] ,
So took she all away ,
所以 采取 她 全部 离开 ,

于是她带走了一切。

[ɪn] [hoʊp] [ðæt] [ɪn] [hɜ:r; hər] [kɔ:rt] , [gʊd] [kɪŋ] ,
In hope that in her court , good king ,
在 希望 那 在 她 法庭 , 好的 国王 ,

希望在她的宫廷里，贤君

[hi:; hi] [wʊd] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [steɪ] .
He would no longer stay .
他 会 不 更长 停留 .

他不会再留下来了。

[ˌeɪ 'em] [aɪ] [ri'wɔ:did] [ðʌs] , [kwoʊθ] [hi:; hi] ,
Am I rewarded thus , quoth he ,
是 我 奖励 因此 , 引用 他 ,

"这就是我应得的奖赏吗？"他问道。

[ɪn] ['gɪvɪŋ] [ɔ:l] [aɪ] [hæv; həv]
In giving all I have
在 给予 全部 我 有

倾尽所有

['ʌntəˌʌntu] [maɪ] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [beg]
Unto my children , and to beg
到 我的 孩子们 , 和 到 求

给我的孩子们，并乞求

[fɔ:r; fər] [wʌt] [aɪ] ['leɪtli] [geɪv] ?
For what I lately gave ?
为了 什么 我 最近 给予 ?

我最近付出了什么?

[aɪl] [goʊ] ['ʌntəˌʌntu] [maɪ] - :
I'll go unto my Gonorell :
患病的 去 到 我的 - :

我要去见我的戈诺雷尔:

[maɪ] ['sekənd] [tʃaɪld] , [aɪ] [noʊ] ,
My second child , I know ,
我的 第二 孩子 , 我 知道 ,

我的第二个孩子，我知道。

[wɪl] [bi:; bi] [mɔ:r] [kaɪnd] [ænd; ənd] ['pɪtɪf(ə)l] ,
Will be more kind and pitiful ,
将要 是 更多的 种类 和 可怜 ,

会更加仁慈和可怜，

[ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'li:v] [maɪ] [woʊ] .
And will relieve my woe .
和 将要 缓解 我的 悲哀 .

它将减轻我的痛苦。

[fʊl] [fæst] [hi:; hi] [haɪ] [ðen] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [kɔ:rt] ;
Full fast he hies then to her court ;
满的 快速地 他 希斯 然后 到 她 法庭 ;

他飞快地赶往她的宫廷;

[wer] [wen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [moʊn]
Where when she heard his moan
在哪里 什么时候 她 听到 他的 呻吟

她在哪里听到他的呻吟声

[rɪ'tɜːrnd] [hɪm; ɪm] ['ænsər] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] -

Return'd	**him**	**answer**	**,**	**That**	**she**	**griev'd**
已返回	他	回答	,	那	她	-

她回答说，她很伤心。

[ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [miːnz] [wɜːr; wər] [gɔːn] :

That	**all**	**his**	**means**	**were**	**gone**	**:**
那	全部	他的	方法	是	已消失	:

他所有的手段都用光了:

[bʌt; bət][noʊ] [weɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'liːv] [hɪz; ɪz]['wɒnts] ;

But	**no**	**way**	**could**	**relieve**	**his**	**wants**	**;**
但	不	方式	可以	缓解	他的	想要	;

但没有任何办法能够满足他的愿望;

[jet] [ɪf] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [steɪ]

Yet	**if**	**that**	**he**	**would**	**stay**
然而	如果	那	他	会	停留

然而，如果他愿意留下的话

[wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] ['kɪtʃɪn] , [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]

Within	**her**	**kitchen**	**,**	**he**	**should**	**have**
之内	她	厨房	,	他	应该	有

在她厨房里，他本应该.....

[wʌt] ['skʌljənz] [geɪv] [ə'weɪ] .

What	**scullions**	**gave**	**away**	**.**
什么	厨房帮工	给予	离开	.

厨房杂工泄露了什么。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] , [wɪð; wɪθ] ['bɪtər] [terz] ,

When	**he**	**had**	**heard**	**,**	**with**	**bitter**	**tears**	**,**
什么时候	他	有	听到	,	和	苦的	眼泪	,

他听到这话，不禁泪流满面。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['ænsər] [ðen] ;

He	**made**	**his**	**answer**	**then**	**;**
他	制成	他的	回答	然后	;

他当时就给出了答案;

[ɪn] [wʌt] [aɪ][dɪd][let][ˌem 'iː][biː; bi] [meɪd]

In	**what**	**I**	**did**	**let**	**me**	**be**	**made**
在	什么	我	做过	让	我	是	制成

我所做的一切，让我得以.....

[ɪg'zæmp(ə)l][tuː; tə][ɔːl] [men] .

Example	**to**	**all**	**men**	**.**
例子	到	全部	男人	.

给所有男人树立榜样。

[aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [ə'gen] , [kwoʊθ][hiː; hi] ,

I	**will**	**return**	**again**	**,**	**quoth**	**he**	**,**
我	将要	返回	再次	,	引用	他	,

"我还会再来的，"他说道。

['ʌntə,'ʌntu][maɪ] [reɪgənz] [kɔːrt] ;

Unto	**my**	**Ragan's**	**court**	**;**
到	我的	雷根的	法庭	;

前往我的拉根宫廷;

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt][juːz][ˌem 'iː] [ðʌs] , [aɪ][hoʊp] ,

She	**will**	**not**	**use**	**me**	**thus**	**,**	**I**	**hope**	**,**
她	将要	不是	使用	我	因此	,	我	希望	,

我希望她不会这样利用我。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['kɪndər][sɔːrt] .

But	in	a	kinder	sort	.
但	在	一个	幼儿园	种类	.

但这是以一种更友善的方式。

[wer] [wen] [hiː; hi] [keɪm] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [kə'mænd]

Where	when	he	came	,	she	gave	command
在哪里	什么时候	他	来了	,	她	给予	命令

他来的时候，她下了命令。

[tuː; tə] [draɪv] [hɪm; ɪm] [ðens] [ə'weɪ] :

To	drive	him	thence	away	:
到	驾驶	他	因此	离开	:

把他赶走:

[wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wel] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] [kɔːrt]

When	he	was	well	within	her	court
什么时候	他	曾是	出色地	之内	她	法庭

当他完全进入她的宫廷时

([ʃiː; ʃi] [sed]) [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [steɪ] .

(	She	said	)	he	would	not	stay	.
(	她	说	)	他	会	不是	停留	.

（她说）他不会留下来。

[ðen] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə] -

Then	back	again	to	Gonorell
然后	后退	再次	到	-

然后又回到戈诺雷尔

[ðə; ði] ['woʊfl] [kɪŋ] [dɪd][haɪ] ,

The	woeful	king	did	hie	,
这	悲惨的	国王	做过	嗨	,

悲惨的国王逃走了，

[ðæt] [ɪn][hɜːr; hər] ['kɪtʃɪn] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv]

That	in	her	kitchen	he	might	have
那	在	她	厨房	他	可能	有

他可能在她厨房里

[wʌt] ['skʌljən] [bɔɪ] [set][baɪ] .

What	scullion	boy	set	by	.
什么	厨房杂务工	男生	放	经过	.

哪个厨房杂工干的?

[bʌt; bət][ðer; ðər][ʌv; əv] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

But	there	of	that	he	was	deny'd	,
但	那里	的	那	他	曾是	否认	,

但他的这项请求被否认了。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [leɪt] :

Which	she	had	promis'd	late	:
哪个	她	有	承诺	晚的	:

她迟迟没有兑现承诺:

[fɔːr; fər][wʌns] [ri'fjuːzɪŋ] , [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt]

For	once	refusing	,	he	should	not
为了	一次	拒绝	,	他	应该	不是

他既然已经拒绝过一次，就不应该再拒绝。

[kʌm] ['æftər][tuː; tə][hɜːr; hər] [geɪt] .

Come	after	to	her	gate	.
来	后	到	她	门	.

跟她到门口去。

[ðʌs] [twɪkst][hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] , [fɔːr; fər] [rɪ'liːf]
Thus twixt his daughters , for relief
因此 中间 他的 女儿们 , 为了 宽慰

这样，他便将他的女儿们分开，以求得解脱。

[hiː; hi] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ;
He wandred up and down ;
他 魔杖 向上 和 向下 ;

他上下踱步；

['biːɪŋ] [glæd][tuː; tə] [fiːd] [ɑːn] ['begərz] [fuːd] ,
Being glad to feed on beggars food ,
存在 高兴的 到 喂养 在 乞丐 食物 ,

乐于享用乞丐的食物，

[ðæt] ['leɪtli] [wɔːr] [ə; eɪ] [kraʊn] .
That lately wore a crown .
那 最近 穿着 一个 王冠 .

最近戴着王冠的那个人。

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membrəns] [ðen]
And calling to remembrance then
和 呼叫 到 纪念 然后

那时，人们便会想起这件事。

[hɪz; ɪz] ['jʌŋ^ist] ['dɔtɚz] [wɜːrdz] ,
His youngest daughters words ,
他的 最小的 女儿们 字 ,

他最小的女儿说：

[ðæt] [sed] [ðə; ði]['duːti][ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld]
That said the duty of a child
那 说 这 责任 的 一个 孩子

也就是说，孩子的责任

[wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [lʌv] [ə'fɔːrdz] :
Was all that love affords :
曾是 全部 那 爱 提供 :

这就是爱情所能给予的一切吗?

[bʌt; bət] ['daʊtɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'per] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
But doubting to repair to her ,
但 怀疑 到 维修 到 她 ,

但他犹豫着是否要和她和好，

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [soʊ] ,
Whom he had banish'd so ,
谁 他 有 放逐 所以 ,

他曾放逐过这些人，

[gruː] [mæd] ; [fɔːr; fər][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd]
Grew frantick mad ; for in his mind
成长 弗兰蒂克 疯狂的 ; 为了 在 他的 头脑

变得疯狂；因为在他的脑海里

[hiː; hi] [bɔːr] [ðə; ði] ['wuːndz] [ʌv; əv][woʊ] :
He bore the wounds of woe :
他 钻孔 这 伤口 的 悲哀 :

他承受着悲痛的创伤：

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm][rend][hɪz; ɪz][mɪlk] - [waɪt] ['lɑːks] ,
Which made him rend his milk - white locks ,
哪个 制成 他 撕裂 他的 牛奶 - 白色的 锁 ,

这让他撕扯自己雪白的头发。

[ænd; ənd] ['tresɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] ,

And	tresses	from	his	head	,
和	头发	从	他的	头	,

还有他头上的头发，

[ænd; ənd][ɔ:l][wɪð; wɪθ] [blʌd] [bɪ'steɪn] [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] ,

And	all	with	blood	bestain	his	cheeks	,
和	全部	和	血	贝斯汀	他的	脸颊	,

他双颊上满是鲜血。

[wɪð; wɪθ][eɪdʒ][ænd; ənd] ['ɑ:nər] [spred] .

With	age	and	honour	spread	.
和	年龄	和	荣誉	传播	.

随着年龄增长，荣誉也随之而来。

[tu:; tə] [hɪlz] [ænd; ənd] [wʊdz] [ænd; ənd]['wɑ:tri] [faʊnt]

To	hills	and	woods	and	watry	founts
到	丘陵	和	树林	和	水	字体

到山丘、树林和泉水边

[hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['aʊərli] [moʊn] ,

He	made	his	hourly	moan	,
他	制成	他的	每小时	呻吟	,

他每小时都会发出呻吟声，

[tɪl] [hɪlz] [ænd; ənd] [wʊdz] [ænd; ənd] - [θɪŋz] ,

Till	hills	and	woods	and	sensless	things	,
直到	丘陵	和	树林	和	-	事物	,

直到山丘、树林和无知的事物，

[dɪd] [si:m] [tu:; tə] [saɪ] [ænd; ənd] [groʊn] .

Did	seem	to	sigh	and	groan	.
做过	似乎	到	叹	和	呻吟	.

似乎叹了口气，呻吟了几声。

['i:v(ə)n] [ðʌs] [wɪð; wɪθ] [ˌdɪskən'tents] ,

Even	thus	possest	with	discontents	,
甚至	因此	占有	和	不满	,

即使如此，仍充满不满，

[hi:; hi] [pæst] [-] [tu:; tə] [fræns] ,

He	passed	o're	to	France	,
他	通过了	矿石	到	法国	,

他去了法国，

[ɪn] [hoʊps] [frʌm; frəm] [fer] [kɔ:'di:ljə] [ðer; ðər] ,

In	hopes	from	fair	Cordelia	there	,
在	希望	从	公平的	科迪莉亚	那里	,

希望来自美丽的科迪莉亚，

[tu:; tə][faɪnd][sʌm; səm]['dʒentlər] [tʃæns] ;

To	find	some	gentler	chance	;
到	寻找	一些	更温和	机会	;

寻找一些更温和的机会；

[moʊst] ['vɜ:rtʃuəs] [deɪm] !

Most	virtuous	dame	!
最多	有德行的	贵妇人	!

最贤良的女士!

[wɪtʃ] [wen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] ,

which	when	she	heard	,
哪个	什么时候	她	听到	,

当她听到时，

[ʌv; əv] [ðɪs] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [griːf] ,
Of this her father's grief ,
的 这 她 父亲的 悲伤 ,

对于她父亲的悲痛，

[æz; əz]['duːti] [baʊnd] , [ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [sent]
As duty bound , she quickly sent
作为 责任 边界 , 她 迅速地 发送

她尽职尽责地迅速派人前往

[hɪm; ɪm] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [rɪ'liːf] :
Him comfort and relief :
他 舒适 和 宽慰 :

给他的安慰和慰藉：

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv]['noʊb(ə)l] [pɪrz] ,
And by a train of noble peers ,
和 经过 一个 火车 的 高贵 同龄人 ,

以及一众贵族同僚的簇拥，

[ɪn] [breɪv] [ænd; ənd] ['gælənt] [sɔːrt] ,
In brave and gallant sort ,
在 勇敢的 和 英勇 种类 ,

以勇敢无畏的精神，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [brɔːt]
She gave in charge he should be brought
她 给予 在 收费 他 应该 是 带来

她交出了责任，他应该被带走。

[tuː; tə] - - [kɔːrt] ;
To Aganippus ' court ;
到 - - 法庭 ;

前往阿伽尼普斯的宫廷；

[huːz] ['rɔɪəl] [kɪŋ] , [wɪð; wɪθ]['noʊb(ə)l][maɪnd]
Whose royal king , with noble mind
谁 皇家 国王 , 和 高贵 头脑

他的君王，拥有高尚的心志

[soʊ] ['friːli] [geɪv] [kən'sent] ,
So freely gave consent ,
所以 自由 给予 同意 ,

所以他们自愿同意了，

[tuː; tə] ['mʌstər] [ʌp][hɪz; ɪz] [naɪts] [æt; ət][ɑːrmz] ,
To muster up his knights at arms ,
到 鼓起 向上 他的 骑士 在 武器 ,

为了召集他的骑士，

[tuː; tə] [feɪm] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [bent] .
To fame and courage bent .
到 名声 和 勇气 弯曲 .

追求名利和勇气。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] ['ɪŋglənd] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [spiːd] ,
And so to England came with speed ,
和 所以 到 英格兰 来了 和 速度 ,

于是，他们迅速来到了英格兰。

[tuː; tə] - [kɪŋ] [lɪr]
To repossesse king Leir
到 - 国王 莱尔

收回国王利尔

[ænd; ənd] [draɪv] [hɪz; ɪz] ['dɔtɜ-z] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [θroʊnz]

And	drive	his	daughters	from	their	thrones
和	驾驶	他的	女儿们	从	他们的	王座

将他的女儿们赶下王位

[baɪ] [hɪz; ɪz] [kɔ:'di:ljə] [dɪr] .

By	his	Cordelia	dear	.
经过	他的	科迪莉亚	亲爱的	.

亲爱的科迪莉亚。

[wer] [ʃi:; ʃi] , [tru:] - ['hɑrtɪd] ['noʊb(ə)l] [kwi:n] ,

Where	she	,	true	-	hearted	noble	queen	,
在哪里	她	,	真的	-	心地	高贵	女王	,

她，这位心地善良的高贵女王，

[wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['bættl] [sleɪn] ;

Was	in	the	battel	slain	;
曾是	在	这	战斗	被杀	;

在战斗中阵亡；

[jet] [hi:; hi] , [gʊd] [kɪŋ] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊld] [deɪz] ,

Yet	he	,	good	king	,	in	his	old	days	,
然而	他	,	好的	国王	,	在	他的	老的	天	,

然而，这位贤君，在他晚年的时候，

[hɪz; ɪz] [kraʊn] [ə'gen] .

Possest	his	crown	again	.
占有	他的	王冠	再次	.

重新夺回他的王位。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [kɔ:r'di:liəz] [deθ] ,

But	when	he	heard	Cordelia's	death	,
但	什么时候	他	听到	科迪莉亚的	死亡	,

但当他听到科迪莉亚去世的消息时，

[hu:] [daɪd] [ɪn'di:d] [fɔ:r; fər] [lʌv]

Who	died	indeed	for	love
WHO	死亡	的确	为了	爱

谁真正为爱而死

[ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [dɪr] ['fɑ:ðər] , [ɪn] [hu:z] [kɔ:z]

Of	her	dear	father	,	in	whose	cause
的	她	亲爱的	父亲	,	在	谁	原因

她亲爱的父亲，为了他的事业

[ʃi:; ʃi] [dɪd] [ðɪs] ['bæt(ə)l] [mu:v] ;

She	did	this	battle	move	;
她	做过	这	战斗	移动	;

她使出了这招战斗招式；

[hi:; hi] [swu:nɪŋ] [fel] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər] [brest] ,

He	swooning	fell	upon	her	breast	,
他	晕倒	跌倒	之上	她	胸部	,

他昏厥过去，倒在了她的胸前。

[frʌm; frəm] [wens] [hi:; hi] ['nevər] ['pɑ:rtɪd] :

From	whence	he	never	parted	:
从	何处	他	绝不	分手了	:

他从未离开过那里：

[bʌt; bət] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] ['bʊzəm] [left] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,

But	on	her	bosom	left	his	life	,
但	在	她	怀	左边	他的	生活	,

但他的生命却留在了她的怀抱里。

[ðæt] [wʌz; wəz][soʊ]['truːli] ['hɑrtɪd] .
That was so truly hearted .
那 曾是 所以 真的 心地 .

那真是太暖心了。

[ðə; ði][lɔːds][ænd; ənd]['nəublz] [wen] [ðeɪ] [sɔː]
The lords and nobles when they saw
这 领主们 和 贵族 什么时候 他们 锯

领主和贵族们看到

[ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðiːz] [ɪ'vents] ,
The end of these events ,
这 结尾 的 这些 活动 ,

这些事件的结束，

[ðə; ði] ['ʌðər] ['sɪstər] ['ʌntəˌʌntu] [deθ]
The other sisters unto death
这 其他 姐妹 到 死亡

其他姐妹至死

[ðeɪ] [duːmd] [baɪ] [kən'sents] ;
They doomed by consents ;
他们 注定失败 经过 同意 ;

他们因默许而走向毁灭；

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ded] , [ðer; ðər] [kraʊnz] [ðeɪ] [left]
And being dead , their crowns they left
和 存在 死的 , 他们的 皇冠 他们 左边

他们死后，留下了他们的王冠。

['ʌntəˌʌntu][ðə; ði][nekst][ʌv; əv][kɪn] :
Unto the next of kin :
到 这 下一个 的 亲属 :

交给近亲：

[ðʌs] [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv][praɪd] ,
Thus have you seen the fall of pride ,
因此 有 你 已见 这 落下 的 自豪 ,

这就是骄傲的陨落。

[ænd; ənd] [ˌdɪsə'biːdiənt] [sɪn] .
And disobedient sin .
和 忤 罪 .

还有悖逆之罪。

['hɪnd] [hɔːrn]
HYND HORN
海因德 喇叭

海恩德·霍恩

" [haɪnd] ['hɔrnz] [baʊnd] , [lʌv] , [ænd; ənd] [haɪnd] ['hɔrnz] [friː] ;
" Hynde Horn's bound , love , and Hynde Horn's free ;
" 海德 号角 边界 , 爱 , 和 海德 号角 自由的 ;

"海德·霍恩被束缚，爱，海德·霍恩自由；

['wɔːri] [wʌz; wəz][jiː; ji][bɔːrn] ?
Whare was ye born ?
什么 曾是 是的 出生 ?

你出生在哪里?

[ɔːr] [freɪ] [wʌt] - ? "
or frae what cuntrie ? "
或者 弗雷 什么 - ? "

或者来自哪个国家?

" [ɪn] [gyd] - ['wɔːri] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] ,
" In gude greenwud whare I was born ,
" 在 古德 - 什么 我 曾是 出生 ,

“在我出生的古德格林伍德，

[ænd; ənd][ɔːl][maɪ] [frendz] [left][ˌem 'iː][fər'lɔːrn] .
And all my friends left me forlorn .
和 全部 我的 朋友们 左边 我 绝望 .

朋友们都离我而去，我感到无比孤独。

" [aɪ] [geɪv] [maɪ] [lʌv] [ə; eɪ] [geɪ] [gaʊd] [wɑːnd] ,
" I gave my love a gay gowd wand ,
" 我 给予 我的 爱 一个 同性恋 黄金 魔杖 ,

我送给我爱人一根华丽的金色魔杖，

[ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ruːl] ['uːreɪ][ɔːl]['skɑːtlənd] .
That was to rule oure all Scotland .
那 曾是 到 规则 我们的 全部 苏格兰 .

那是为了统治整个苏格兰。

" [maɪ] [lʌv] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['sɪlvər] [rɪŋ] ,
" My love gave me a silver ring ,
" 我的 爱 给予 我 一个 银 戒指 ,

我的爱人送给我一枚银戒指，

[ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ruːl] [ə'bʌn] [ɔː] [θɪŋ] .
That was to rule abune aw thing .
那 曾是 到 规则 abune 啊 事物 .

那是用来统治一些不好的事情的。

" ['wæn, 'hwæn] [ðæt] [rɪŋ] [kiːps] [nuː] [ɪn][hjuː] ,
" Whan that ring keeps new in hue ,
" 何时 那 戒指 保持 新的 在 色调 ,

“当那枚戒指的颜色始终如新时，

[jiː; ji] [meɪ] [ken] [ðæt] [jʊr; jər] [lʌv] [lʌvz] [juː; jʊ] .
Ye may ken that your love loves you .
叶 可能 肯 那 你的 爱 爱 你 .

你可能知道，你的爱人也爱你。

" ['wæn, 'hwæn] [ðæt] [rɪŋ] [tɜːrnz] [peɪl] [ænd; ənd][wɑːn] ,
" Whan that ring turns pale and wan ,
" 何时 那 戒指 转弯 苍白 和 万 ,

“当那枚戒指变得苍白黯淡时，

[jiː; ji] [meɪ] [ken] [ðæt] [jʊr; jər] [lʌv] [lʌvz] ['ænaɪðər][mæn] .
Ye may ken that your love loves anither man .
叶 可能 肯 那 你的 爱 爱 另一个 男人 .

你们或许知道，你们的爱人爱着另一个男人。

" [hiː; hi] ['hɔɪstɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][seɪlz] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [seɪld] [hiː; hi]
" He hoisted up his sails , and away sailed he
" 他 吊起 向上 他的 帆 , 和 离开 航行 他

他扬起风帆，扬帆远航。

[tɪl] [hiː; hi][kæm][tuː; tə][ə; eɪ] ['fɔːrən] [kəntriː] .
Till he cam to a foreign cuntree .
直到 他 摄像头 到 一个 外国的 康特里 .

直到他来到一个外国。

['wæn, 'hwæn][hiː; hi] ['ljkit] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tɜːrnd] [peɪl] [ænd; ənd][wɑːn] ;
Whan he lookit to his ring , it was turnd pale and wan ;
何时 他 瞧瞧 到 他的 戒指 , 它 曾是 转弯 苍白 和 万 ;

当他看向自己的戒指时，发现它已经变得苍白黯淡；

[sez] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɔːr][æt; ət] [heɪm] [ə'gen] .
Says , I wish I war at hame again .
说道 , 我 希望 我 战争 在 家 再次 .

他说，我希望我能再次在家乡作战。

[hiː; hi] ['hɔɪstɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][seɪlz] , [ænd; ənd] [heɪm] [seɪld] [hiː; hi]
He hoisted up his sails , and hame sailed he
他 吊起 向上 他的 帆 , 和 家 航行 他

他升起风帆，扬帆回家。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][kæm] [tɪl] [hɪz; ɪz][eɪn] [kəntriː] .
Until he cam till his ain cuntree .
直到 他 摄像头 直到 他的 艾因 康特里 .

直到他回到自己的国家。

[ðə; ði][fɜːrst] [eɪn] [ðæt] [hiː; hi] [met] [wɪð; wɪθ] ,
The first ane that he met with ,
这 第一的 一个 那 他 遇见 和 ,

他遇到的第一个人，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pjʊr] [ɔːld] ['begər] - [mæn] .
It was with a puir auld beggar - man .
它 曾是 和 一个 普伊 老 乞丐 - 男人 .

当时他和一个可怜的老乞丐在一起。

" [wʌt] [nuːz] ?
" What news ?
" 什么 消息 ?

什么消息?

[wʌt] [nuːz] , [maɪ][pjʊr] [ɔːld] [mæn] ?
what news , my puir auld man ?
什么 消息 , 我的 普伊 老 男人 ?

什么消息，我可怜的老伙计?

[wʌt] [nuːz] [hæ] [jiː; ji][gɑːt][tuː; tə] [tel] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? "
What news hae ye got to tell to me ? "
什么 消息 哈 是的 得到 到 告诉 到 我 ? "

你有什么消息要告诉我?

" [nɑː] [nuːz] , [nɑː] [nuːz] , " [ðə; ði][pjʊr][mæn][dɪd][seɪ] ,
" Na news , na news , " the puir man did say ,
" 娜 消息 , 纳 消息 , " 这 普伊 男人 做过 说 ,

"不是什么新闻，不是什么新闻，"普埃尔人确实说，

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑːr] ['kwiːnz] ['wedɪŋ] - [deɪ] . "
" But this is our queen's wedding - day . "
" 但 这 是 我们的 女王的 婚礼 - 天 . "

"但今天是女王的大婚日。"

" [jɪl] [lend][ˌem 'iː][jʊr; jər] ['bɛgɪŋ] - [wiːd] ,
" Ye'll lend me your begging - weed ,
" 叫喊 借 我 你的 乞讨 - 杂草 ,

"你们会把乞讨用的草借给我吗？"

[ænd; ənd] [aɪl] [lend][juː; jʊ][maɪ]['raɪdɪŋ] - [stiːd] . "
And I'll lend you my riding - steed . "
和 患病的 借 你 我的 骑术 - 骏马 . "

我会把我的坐骑借给你。

" [maɪ] ['bɛgɪŋ] - [wiːd] [ɪz][nɑː][fɔːr; fər] [ðiː] ,
" My begging - weed is na for thee ,
" 我的 乞讨 - 杂草 是 纳 为了 你 ,

"我的乞讨草不是给你的，

[jʊr; jər]['raɪdɪŋ] - [stiːd] [ɪz][nɑː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

Your	riding	-	steed	is	na	for	me	.
你的	骑术	-	骏马	是	纳	为了	我	.

你的坐骑对我来说没用。

" [hiː; hi][hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [ˌdʌbljuː 'aɪ][ðə; ði][pjʊr] [ɔːld] ['begər] - [mæn] .

"	He	has	changed	wi	the	puir	auld	beggar	-	man	.
"	他	有	已更改	wi	这	普伊	老	乞丐	-	男人	.

“他已经变成了那个可怜的老乞丐。”

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ðæt] [jiː; ji][juːz][tuː; tə] [geɪ] ?

"	What	is	the	way	that	ye	use	to	gae	?
"	什么	是	这	方式	那	是的	使用	到	盖伊	?

你们通常走哪条路?

[ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði][wɜːrdz] [ðæt] [jiː; ji][beg][ˌdʌbljuː 'aɪ] ? "

And	what	are	the	words	that	ye	beg	wi	?	"
和	什么	是	这	字	那	是的	求	wi	?	"

你们用什么话语乞求呢?

" ['wæn, 'hwæn][jiː; ji] [kʌm] [tuː; tə][jɑːn] [haɪ] [hɪl] ,

"	Whan	ye	come	to	yon	high	hill	,
"	何时	是的	来	到	远	高的	爬坡道	,

“当你们来到那座高山上时，

[jɪl] [drɔː] [jʊr; jər][bent][baʊ; boʊ] [naɪ] [ʌn'tɪl] .

Ye'll	draw	your	bent	bow	nigh	until	.
叫喊	画	你的	弯曲	弓	夜	直到	.

你会拉开弯曲的弓，直到.....

" ['wæn, 'hwæn][jiː; ji] [kʌm] [tuː; tə][jɑːn] [taʊn] - [end] ,

"	Whan	ye	come	to	yon	town	-	end	,
"	何时	是的	来	到	远	镇	-	结尾	,

“当你来到那城镇尽头时，

[jɪl] [læt][jʊr; jər][bent][baʊ; boʊ] [loʊ] [fɔːl] [daʊn] .

Ye'll	lat	your	bent	bow	low	fall	doun	.
叫喊	纬度	你的	弯曲	弓	低的	落下	杜恩	.

你会让弯曲的弓低垂下来。

" [jɪl] [siːk] [miːt] [fɔːr; fər][ˌes 'tiː]['piːtər] , [æsk][fɔːr; fər][ˌes 'tiː] [pɔːl] ,

"	Ye'll	seek	meat	for	St	Peter	,	ask	for	St	Paul	,
"	叫喊	寻找	肉	为了	英石	彼得	,	问	为了	英石	保罗	,

你们要为圣彼得寻找肉食，却要为圣保罗祈求。

[ænd; ənd] [siːk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [haɪnd] [hɔːrn][ɔːl] .

And	seek	for	the	sake	of	your	Hynde	Horn	all	.
和	寻找	为了	这	清酒	的	你的	海德	喇叭	全部	.

为了你的海德号角，去寻找一切吧。

" [bʌt; bət]['tæk][jiː; ji] [freɪ] [nein] [oʊ][ðem; ðəm] [ɔː]

"	But	tak	ye	frae	nane	o	them	aw
"	但	tak	是的	弗雷	名字	o	他们	啊

“但是请不要忘记他们

[tɪl] [jiː; ji][get] [freɪ] [ðə; ði] ['bɑːni] [braɪd][hɜːr'sɛl][oʊ] .

Till	ye	get	frae	the	bonnie	bride	hersel	O	.
直到	是的	得到	弗雷	这	邦妮	新娘	她自己	哦	.

直到你与美丽的新娘她分离为止 O.

" ['wæn, 'hwæn][hiː; hi][kæm][tuː; tə][jɑːn] [haɪ] [hɪl] ,

"	Whan	he	cam	to	yon	high	hill	,
"	何时	他	摄像头	到	远	高的	爬坡道	,

“当他来到那座高山上时，

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [bent] [baʊ; boʊ] [naɪ] [ʌn'tɪl] .

He	drew	his	bent	bow	nigh	until	.
他	画	他的	弯曲	弓	夜	直到	.

他拉开弯弓，几乎就要射中目标了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [kæm] [tuː; tə] [jɑːn] [tuːn] - [end] ,

And	when	he	cam	to	yon	toun	-	end	,
和	什么时候	他	摄像头	到	远	镇	-	结尾	,

当他来到那座城镇的尽头时，

[hiː; hi] [luːt] [hɪz; ɪz] [bent] [baʊ; boʊ] [loʊ] [fɔːl] [daʊn] .

He	loot	his	bent	bow	low	fall	doun	.
他	抢劫	他的	弯曲	弓	低的	落下	杜恩	.

他掠夺了他弯曲的弓，低垂着身子。

[hiː; hi] [sɔːt] [fɔːr; fər] [ˌes 'tiː] ['piːtər] , [hiː; hi] [æskd] [fɔːr; fər] [ˌes 'tiː] [pɔːl] ,

He	sought	for	St	Peter	,	he	askd	for	St	Paul	,
他	寻求	为了	英石	彼得	,	他	问	为了	英石	保罗	,

他寻找圣彼得，他询问圣保罗。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [haɪnd] [hɔːrn] [ɔːl] .

And	he	sought	for	the	sake	of	his	Hynde	Horn	all	.
和	他	寻求	为了	这	清酒	的	他的	海德	喇叭	全部	.

他为了他的海德号角，寻求一切。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [tʊk] [nɑː] [freɪ] [eɪn] [oʊ]

But	he	took	na	frae	ane	o
但	他	采取	纳	弗雷	一个	o

但他从 frae ane o 那里拿走了 na frae ane o

[ðem; ðəm] [ɔː]

them	aw
他们	啊

他们啊

[tɪl] [hiː; hi] [gɑːt] [freɪ] [ðə; ði] ['bɑːni] [braɪd] [hɜːr'sɛl] [oʊ] .

Till	he	got	frae	the	bonnie	bride	hersel	O	.
直到	他	得到	弗雷	这	邦妮	新娘	她自己	哦	.

直到他娶了美丽的新娘O。

[ðə; ði] [braɪd] [kæm] ['trɪpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ster] ,

The	bride	cam	tripping	doun	the	stair	,
这	新娘	摄像头	绊倒	杜恩	这	楼梯	,

新娘从楼梯上摔下来了，

[ˌdʌbljuː 'aɪ] [ðə; ði] [skeɪlz] [oʊ] [red] [gaʊd] [ɑːn] [hɜːr; hər] [her] .

Wi	the	scales	o	red	gowd	on	her	hair	.
威	这	秤	o	红色的	黄金	在	她	头发	.

她头发上戴着红色金饰。

[ˌdʌbljuː 'aɪ] [ə; eɪ] [glæs] [oʊ] [red] [waɪn] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] ,

Wi	a	glass	o	red	wine	in	her	hand	,
威	一个	玻璃	o	红色的	葡萄酒	在	她	手	,

她手里拿着一杯红酒，

[tuː; tə] [^iː, ^i] [tuː; tə] [ðə; ði] [pjʊr] ['begər] - [mæn] .

To	gie	to	the	puir	beggar	-	man	.
到	gie	到	这	普伊	乞丐	-	男人	.

施舍给可怜的乞丐。

[aʊt] [hiː; hi] [dræŋk] [hɪz; ɪz] [glæs] [oʊ] [waɪn] ,

Out	he	drank	his	glass	o	wine	,
出去	他	喝	他的	玻璃	o	葡萄酒	,

他走出房间，喝光了杯中的酒。

['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [drɔpt] [ðə; ði] [rɪŋ] .

Into	it	he	dropt	the	ring	.
进入	它	他	掉落	这	戒指	.

他把戒指掉进了里面。

" [gɑːt] - [baɪ] [siː] , [ɔːr][gɑːt] - [baɪ][lænd] ,

"	Got	ye't	by	sea	,	or	got	ye't	by	land	,
"	得到	-	经过	海	,	或者	得到	-	经过	土地	,

“无论你走海路还是陆路，

[ɔːr][gɑːt] - [æf][ə; eɪ] [draʊnd] ['mænz][hænd] ? "

Or	got	ye't	aff	a	drownd	man's	hand	?	"
或者	得到	-	亲属	一个	溺水	男人的	手	?	"

还是说你弄到了一只溺水者的手?

" [aɪ][gɑːt] - [baɪ] [siː] , [aɪ][gɑːt] - [baɪ][lænd] ,

"	I	got	na't	by	sea	,	I	got	na't	by	land	,
"	我	得到	-	经过	海	,	我	得到	-	经过	土地	,

“我没走海路，也没走陆路，

[nɔːr][gæt][aɪ][ˌaɪ 'tiː][æf][ə; eɪ] [draʊnd] ['mænz][hænd] ;

Nor	gat	I	it	aff	a	drownd	man's	hand	;
也不	门	我	它	亲属	一个	溺水	男人的	手	;

我也从未从溺水者的手中得到过它;

" [bʌt; bət][aɪ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][maɪ] [wuː] ,

"	But	I	got	it	at	my	wooing	,
"	但	我	得到	它	在	我的	求爱	,

但我是在求爱时得到的，

[ænd; ənd] [aɪl] [^iː, ^i][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jʊr; jər] ['wedɪŋ] . "

And	I'll	gie	it	to	your	wedding	.	"
和	患病的	gie	它	到	你的	婚礼	.	"

我会把它送给你当婚礼礼物。

" [aɪl] ['tæk][ðə; ði] [skeɪlz] [oʊ] [gaʊd] [freɪ] [maɪ] [hed] ,

"	I'll	tak	the	scales	o	gowd	frae	my	head	,
"	患病的	tak	这	秤	o	黄金	弗雷	我的	头	,

“我要把头上的金秤摘下来，

[aɪl] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][beg][maɪ] [bred] .

I'll	follow	you	,	and	beg	my	bread	.
患病的	跟随	你	,	和	求	我的	面包	.

我会跟着你，乞讨面包。

" [aɪl] ['tæk][ðə; ði] [skeɪlz] [oʊ] [gaʊd] [freɪ] [maɪ] [her] ,

"	I'll	tak	the	scales	o	gowd	frae	my	hair	,
"	患病的	tak	这	秤	o	黄金	弗雷	我的	头发	,

“我要从我的头发上取下金秤，

[aɪl] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ][fɔːr; fər] - .

I'll	follow	you	for	evermair	.
患病的	跟随	你	为了	-	.

我会永远追随你。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['teɪn] [ðə; ði] [skeɪlz] [oʊ] [gaʊd] [freɪ] [hɜːr; hər] [hed] ,

"	She	has	tane	the	scales	o	gowd	frae	her	head	,
"	她	有	塔尼	这	秤	o	黄金	弗雷	她	头	,

她已将头上的金鳞取下，

[ʃiːz] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə][beg][hɜːr; hər] [bred] .

She's	followed	him	,	to	beg	her	bread	.
她是	随后	他	,	到	求	她	面包	.

她跟着他，是为了乞讨面包。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['teɪn] [ðə; ði] [skeɪlz] [oʊ] [gaʊd] [freɪ] [hɜːr; hər] [her] ,

She	**has**	**tane**	**the**	**scales**	**o**	**gowd**	**frae**	**her**	**hair**	**,**
她	有	塔尼	这	秤	o	黄金	弗雷	她	头发	,

她从头发上取下了金鳞。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] - .

And	**she**	**has**	**followd**	**him**	**evermair**	**.**
和	她	有	随后	他	-	.

她一直跟随他。

[ə'twiːn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][hɑː] ,

Atween	**the**	**kitchen**	**and**	**the**	**ha**	**,**
在	这	厨房	和	这	哈	,

在厨房和哈之间，

[ðer; ðər][hiː; hi] [luːt] [hɪz; ɪz] [klaʊti] [kloʊk][fɑː] .

There	**he**	**loot**	**his**	**cloutie**	**cloak**	**fa**	**.**
那里	他	抢劫	他的	克劳蒂	披风	法	.

在那里他抢走了他的大衣斗篷。

[ðə; ði] [red] [gaʊd] ['ʃaɪnd] ['uːreɪ][ðem; ðəm]

The	**red**	**gowd**	**shined**	**oure**	**them**
这	红色的	黄金	闪耀	我们的	他们

红金在他们面前闪耀。

[ɔː] ,

aw	**,**
啊	,

啊，

[ænd; ənd][ðə; ði][braɪd] [freɪ] [ðə; ði] ['braɪdgruːm] [wʌz; wəz] - [ə'wɑː, -'wɔː] .

And	**the**	**bride**	**frae**	**the**	**bridegroom**	**was**	**stown**	**awa**	**.**
和	这	新娘	弗雷	这	新郎	曾是	-	awa	.

新娘和新郎分开了。

[dʒɑːn] ['braʊnz] ['bɑːdi]

JOHN	**BROWN'S**	**BODY**
约翰	布朗的	身体

约翰·布朗的遗体

[oʊld][dʒɑːn] ['braʊnz] ['bɑːdi][laɪz][ə; eɪ] [moʊldrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] ,

Old	**John**	**Brown's**	**body**	**lies**	**a**	**mould'ring**	**in**	**the**	**grave**	**,**
老的	约翰	布朗的	身体	谎言	一个	模具环	在	这	严重	,

老约翰·布朗的尸体像个腐朽的圆环一样躺在坟墓里。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [fɔːt] [fɔːr; fər] ['friːdəm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['strɪkən] ['niːgroʊ] [sleɪv] ;

Because	**he**	**fought**	**for**	**Freedom**	**and**	**the**	**stricken**	**Negro**	**slave**	**;**
因为	他	战斗	为了	自由	和	这	受打击的	黑人	奴隶	;

因为他为自由和受苦的黑奴而战；

[oʊld][dʒɑːn] ['braʊnz] ['bɑːdi][laɪz][ə; eɪ] [moʊldrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] ,

Old	**John**	**Brown's**	**body**	**lies**	**a**	**mould'ring**	**in**	**the**	**grave**	**,**
老的	约翰	布朗的	身体	谎言	一个	模具环	在	这	严重	,

老约翰·布朗的尸体像个腐朽的圆环一样躺在坟墓里。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][soʊl][ɪz] [maːtʃɪŋ] [ɑːn] .

But	**his**	**soul**	**is**	**marching**	**on**	**.**
但	他的	灵魂	是	行军	在	.

但他的灵魂仍在前行。

['kɔːrəs]

Chorus
合唱

合唱

['glɔ:ri] , ['glɔ:ri] , [ˌhælɪ'lu:jə] !
Glory , glory , Hallelujah !
荣耀 , 荣耀 , 哈利路亚 !

荣耀归于神，哈利路亚!

['glɔ:ri] , ['glɔ:ri] , [ˌhælɪ'lu:jə] !
Glory , glory , Hallelujah !
荣耀 , 荣耀 , 哈利路亚 !

荣耀归于神，哈利路亚!

['glɔ:ri] , ['glɔ:ri] , [ˌhælɪ'lu:jə] !
Glory , glory , Hallelujah !
荣耀 , 荣耀 , 哈利路亚 !

荣耀归于神，哈利路亚!

[hɪz; ɪz][soʊl][ɪz] [maːtʃiŋ] [ɑːn] .
His soul is marching on .
他的 灵魂 是 行军 在 .

他的灵魂仍在前行。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['mɑːrtər] , [wʌz; wəz][oʊld][dʒɑːn] [braʊn] [ðə; ði] [truː] ;
He was a noble martyr , was Old John Brown the true ;
他 曾是 一个 高贵 烈士 , 曾是 老的 约翰 棕色的 这 真的 ;

他是一位高尚的殉道者，老约翰·布朗就是真约翰·布朗吗?

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['peɪtriət][bænd]['ɪntuː][ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['ɑːrmi] [gruː] ;
His little patriot band into a noble army grew ;
他的 小的 爱国者 乐队 进入 一个 高贵 军队 生长 ;

他那支小小的爱国队伍发展成了一支英勇的军队;

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['mɑːrtər] , [wʌz; wəz][oʊld][dʒɑːn] [braʊn] [ðə; ði] [truː] ,
He was a noble martyr , was Old John Brown the true ,
他 曾是 一个 高贵 烈士 , 曾是 老的 约翰 棕色的 这 真的 ,

他是一位高尚的殉道者，老约翰·布朗真的是他吗?

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][soʊl][ɪz] [maːtʃiŋ] [ɑːn] .
And his soul is marching on .
和 他的 灵魂 是 行军 在 .

他的灵魂仍在前行。

- [twʌz] [nɑːt] [tɪl] [dʒɑːn] [braʊn] [lɔːst][hɪz; ɪz][laɪf] , [ə'roʊz][ɪn][ɔːl][ɪts] [maɪt] ,
' Twas not till John Brown lost his life , arose in all its might ,
- 那是 不是 直到 约翰 棕色的 丢失的 他的 生活 , 出现 在 全部它是 可能 ,

直到约翰·布朗牺牲，它才以其全部力量崛起。

[ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən][men] [ðæt] [wʌn] [ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [faɪt] ;
The army of the Union men that won the fearful fight ;
这 军队 的 这 联盟 男人 那 韩元 这 可怕 斗争 ;

赢得这场可怕战斗的联邦军队;

[bʌt; bət][ðoʊ] - [ðə; ði][glæd] [ɪ'vent] , [oʊ] !
But tho ' the glad event , oh !
但 虽然 - 这 高兴的 事件 , 哦 !

但是，尽管是一件令人高兴的事，哦!

[ˌaɪ 'tiː]['nevər] [met] [hɪz; ɪz] [saɪt] ,
it never met his sight ,
它 绝不 遇见 他的 视线 ,

他从未见过它。

[stɪl] [hɪz; ɪz][soʊl][ɪz] [maːtʃiŋ] [ɑːn] .
Still his soul is marching on .
仍然 他的 灵魂 是 行军 在 .

他的灵魂仍在前行。

[dʒɑːn] [braʊn] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ]['soʊldʒər][ɪn] [ðæt] ['hevn(ə)nli] [lænd] [ə'bʌv] ,

John	Brown	is	now	a	soldier	in	that	heavenly	land	above	,
约翰	棕色的	是	现在	一个	士兵	在	那	天上	土地	多于	,

约翰·布朗现在已成为天国的一名战士。

[wer] [lɪv; laɪv][ðə; ði] ['hæpi] ['spɪrɪts][ɪn][ðer; ðər]['hɑːrməni][ænd; ənd] [lʌv] ,

Where	live	the	happy	spirits	in	their	harmony	and	love	,
在哪里	居住	这	快乐的	烈酒	在	他们的	和谐	和	爱	,

快乐灵魂生活在和谐与爱之中的地方

[dʒɑːn] [braʊn] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ]['soʊldʒər][ɪn] [ðæt] ['hev(ə)nli] [lænd] [ə'bʌv] ,

John	Brown	is	now	a	soldier	in	that	heavenly	land	above	,
约翰	棕色的	是	现在	一个	士兵	在	那	天上	土地	多于	,

约翰·布朗现在已成为天国的一名战士。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][soʊl][ɪz] [maːtʃiŋ] [ɑːn] .

And	his	soul	is	marching	on	.
和	他的	灵魂	是	行军	在	.

他的灵魂仍在前行。

['tipə'rɛəri]

TIPPERARY
蒂珀雷里

蒂珀雷里

[ʌp] [tuː; tə] ['maɪti] ['lʌndən] [keɪm] [æn; ən] ['aɪrɪʃmən] [wʌn] [deɪ] ,

Up	to	mighty	London	came	an	Irishman	one	day	,
向上	到	强大的	伦敦	来了	一个	爱尔兰人	一	天	,

有一天，一位爱尔兰人来到了繁华的伦敦。

[æz; əz][ðə; ði] [striːts] [ɑːr; ər] [peɪvd] [wɪð; wɪθ][goʊld] , [ʃʊr] ['evriwʌn] [wʌz; wəz] [geɪ] ;

As	the	streets	are	paved	with	gold	,	sure	everyone	was	gay	;
作为	这	街道	是	铺砌路面	和	金子	,	当然	每个人	曾是	同性恋	;

街道上铺满了黄金，所以每个人都是同性恋;

['sɪŋɪŋ] ['sɔŋz] [ʌv; əv] [ˌpɪkə'dɪli] , [strænd][ænd; ənd] ['lestər] [skwer] ,

Singing	songs	of	Piccadilly	,	Strand	and	Leicester	Square	,
歌唱	歌曲	的	皮卡迪利	,	斯特兰德	和	莱斯特	正方形	,

唱着皮卡迪利大街、斯特兰德大街和莱斯特广场的歌，

[tɪl] ['pædi] [gɑːt][ɪk'saɪtɪd] , [ðen] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðer; ðər] : - -

Till	Paddy	got	excited	,	then	he	shouted	to	them	there	:	-	-
直到	稻田	得到	兴奋的	,	然后	他	喊叫	到	他们	那里	:	-	-

直到帕迪兴奋起来，他才朝他们喊道：——

['kɔːrəs]

Chorus
合唱

合唱

" [its] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [tuː; tə] ['tipə'rɛəri] ,

"	It's	a	long	way	to	Tipperary	,
"	它是	一个	长的	方式	到	蒂珀雷里	,

去蒂珀雷里郡路途遥远。

[its] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [tuː; tə][goʊ] ;

It's	a	long	way	to	go	;
它是	一个	长的	方式	到	去	;

路还很长;

[its] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [tuː; tə] ['tipə'rɛəri] ,

It's	a	long	way	to	Tipperary	,
它是	一个	长的	方式	到	蒂珀雷里	,

去蒂珀雷里郡路途遥远。

[tuː; tə][ðə; ði] [swiːtəst] [gɜːrl][aɪ] [noʊ] !
To the sweetest girl I know !
到 这 最甜美的 女孩 我 知道 !

致我认识的最可爱的女孩!

[gʊd] - [baɪ] [ˌpɪkə'dɪli] ,
Good - bye Piccadilly ,
好的 - 再见 皮卡迪利 ,

再见，皮卡迪利大街!

[ˌfer'wel] , ['lestər] [skwer] ,
Farewell , Leicester Square ,
告别 , 莱斯特 正方形 ,

再见了，莱斯特广场

[its] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [wei] [tuː; tə] ['tipə'rɛəri] ,
It's a long , long way to Tipperary ,
它是 一个 长的 , 长的 方式 到 蒂珀雷里 ,

去蒂珀雷里郡的路很远很远。

[bʌt; bət][maɪ] ['hɑːrts] [raɪt] [ðer; ðər] !
But my heart's right there !
但 我的 心脏的 正确的 那里 !

但我的心就在那里!

" ['pædi] [roʊt] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['aɪrɪʃ] ['mɑːli] [oʊ] - ,
" Paddy wrote a letter to his Irish Molly O ' ,
" 稻田 写道 一个 信 到 他的 爱尔兰 莫莉 哦 - ,

帕迪给他的爱尔兰情人莫莉写了一封信，

['seɪɪŋ] , " [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][nɑːt] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] , [raɪt] [ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [noʊ] !
Saying , " Should you not receive it , write and let me know !
说 , " 应该 你 不是 收到 它 , 写 和 让 我 知道 !

说："如果您没有收到，请写信告诉我！"

" [ɪf] [aɪ] [meɪk] [mɪ'steɪks] [ɪn] - ['spelɪŋ] , - ['mɑːli] [dɪr] , - [sed] [hiː; hi] ,
" If I make mistakes in ' spelling , ' Molly dear , ' said he ,
" 如果 我 制作 错误 在 - 拼写 , - 莫莉 亲爱的 , - 说 他 ,

"如果我拼写错了，亲爱的莫莉，"他说，

" [rɪ'membər] [its] [ðə; ði][pen] [ðæts] [bæd] , [dəunt][leɪ] [ðə; ði] [bleɪm] [ɑːn][ˌem 'iː] .
" Remember it's the pen that's bad , don't lay the blame on me .
" 记住 它是 这 笔 那就是 坏的 , 不 躺 这 责备 在 我 .

"记住，是笔的问题，不要把责任推到我身上。"

" ['mɑːli] [roʊt] [ə; eɪ] [niːt] [rɪ'plaɪ][tuː; tə] ['aɪrɪʃ] ['pædi] [oʊ] - ,
" Molly wrote a neat reply to Irish Paddy O ' ,
" 莫莉 写道 一个 整洁的 回复 到 爱尔兰 稻田 哦 - ,

"莫莉给爱尔兰帕迪·奥写了一封简洁明了的回信，

['seɪɪŋ] , " [maɪk] [mə'loʊni] ['wɒnts][tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][soʊ]
Saying , " Mike Maloney wants to marry me , and so
说 , " 麦克风 马洛尼 想要 到 结婚 我 , 和 所以

他说："迈克·马洛尼想娶我，所以……"

[liːv] [ðə; ði][strænd][ænd; ənd] [ˌpɪkə'dɪli] , [ɔːr] [juːl] [biː; bi][tuː; tə] [bleɪm] ,
Leave the Strand and Piccadilly , or you'll be to blame ,
离开 这 斯特兰德 和 皮卡迪利 , 或者 你会 是 到 责备 ,

离开斯特兰德大街和皮卡迪利大街，否则你会被责怪的。

[fɔːr; fər] [lʌv] [hæz; həz] ['ferli] [droʊv] [ˌem 'iː] ['sɪli] - - ['hoʊpɪŋ] [jʊə(r)] [ðə; ði] [seɪm] !
For love has fairly drove me silly - - hoping you're the same !
为了 爱 有 相当 驾驶 我 愚蠢的 - - 希望 你是 这 相同的 !

爱情让我变得有点傻——希望你也一样!

" [ðə; ði] ['beɪlɪfs] ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['ɪzlɪŋtən]
" THE BAILIFF'S DAUGHTER OF ISLINGTON
" 这 法警 女儿 的 伊斯灵顿

《伊斯灵顿的法警之女》

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [juːð] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] [juːð] ,
There was a youthe , and a well - beloved youthe ,
那里 曾是 一个 青年 , 和 一个 出色地 - 心爱 青年 ,

有一个年轻人，一个深受爱戴的年轻人，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][skwaɪəz][sʌn] :
And he was a squires son :
和 他 曾是 一个 乡绅 儿子 :

他是个乡绅的儿子:

[hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] - ['dɔːtər] [dɪr] ,
He loved the bayliffes daughter deare ,
他 喜爱 这 - 女儿 亲爱的 ,

他深爱着贝利夫的女儿。

[ðæt] [lɪvd] [ɪn] ['ɪzlɪŋtən] .
That lived in Islington .
那 居住地 在 伊斯灵顿 .

他住在伊斯灵顿。

[jet] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kɔɪ] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [bɪ'liːv]
Yet she was coye , and would not believe
然而 她 曾是 科耶 , 和 会 不是 相信

但她很害羞，不肯相信

[ðæt] [hiː; hi][dɪd] [lʌv] [hɜːr; hər][soʊ] ,
That he did love her soe ,
那 他 做过 爱 她 索 ,

他确实非常爱她。

['nəjə][nɔːr][æt; ət]['eni] [taɪm] [wʊd] [ʃiː; ʃi]
Noe nor at any time would she
诺埃 也不 在 任何 时间 会 她

诺埃，也永远不会是她

['eni] ['kaʊntənəns] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ʃoʊ] .
Any countenance to him showe .
任何 面容 到 他 淋浴 .

对他露出任何表情。

[bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz] - [dɪd][ˌʌndər'stænd]
But when his friendes did understand
但 什么时候 他的 - 做过 理解

但当他的朋友们理解了这一切之后，他才明白。

[hɪz; ɪz][fɑːnd][ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] ['mɪndi] ,
His fond and foolish minde ,
他的 喜爱 和 愚蠢 明德 ,

他那颗既愚钝又充满爱意的心，

[ðeɪ] [sent][hɪm; ɪm][ʌp][tuː; tə]['lese 'fer] ['lʌndən]
They sent him up to faire London
他们 发送 他 向上 到 公平 伦敦

他们把他送到美丽的伦敦。

[æn; ən] [ə'prentɪs] [fɔːr; fər][tuː; tə] - .
An apprentice for to binde .
一个 学徒 为了 到 - .

一个学徒负责捆绑。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sev(ə)n] [lɔːŋ] [jɪrz] ,

And	when	he	had	been	seven	long	yeares	,
和	什么时候	他	有	到过	七	长的	年	,

七年漫长岁月过去了，

[ænd; ənd]['nevər][hɪz; ɪz] [lʌv] [kʊd; kəd] [siː] :

And	never	his	love	could	see	:
和	绝不	他的	爱	可以	看	:

而他的爱人永远也无法看到这一切:

['meni] [ə; eɪ] ['tiːr] [hæv; həv][aɪ] [ʃed] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] ,

Many	a	teare	have	I	shed	for	her	sake	,
许多	一个	眼泪	有	我	棚	为了	她	清酒	,

我曾为她流过许多眼泪，

[wen] [ʃiː; ʃi]['lɪt(ə)l] [θɔːt] [ʌv; əv] ['miː] .

When	she	little	thought	of	mee	.
什么时候	她	小的	想法	的	美	.

她几乎没怎么想起我。

[ðen] [ɔːl][ðə; ði][meɪdz][ʌv; əv] ['ɪzlɪŋtən]

Then	all	the	maids	of	Islington
然后	全部	这	女佣	的	伊斯灵顿

然后是伊斯灵顿的所有女仆

[went] [fɔːrθ] [tuː; tə][spɔːrt][ænd; ənd] [p'leɪ] ,

Went	forth	to	sport	and	playe	,
去	前进	到	运动	和	玩家	,

出去运动玩耍，

[ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði] - ['dɔːtər] [dɪr] ;

All	but	the	bayliffes	daughter	deare	;
全部	但	这	-	女儿	亲爱的	;

除了贝利夫的女儿之外，其他人都.....

[ʃiː; ʃi] ['siːkrətli] [stoʊl] [əweɪ] .

She	secretly	stole	awaye	.
她	偷偷	偷窃	远	.

她偷偷溜走了。

[ʃiː; ʃi] [pʊld] [ɔːf] [hɜːr; hər] [gaʊn] [ʌv; əv] [griːn] ,

She	pulled	off	her	gowne	of	greene	,
她	拉	离开	她	礼服	的	格林	,

她脱下了绿色的长袍，

[ænd; ənd][pʊt][ɑːn] ['rægɪd] [ə'taɪər] ,

And	put	on	ragged	attire	,
和	放	在	破烂不堪	服装	,

穿上破烂的衣服，

[ænd; ənd][tuː; tə]['lese 'fer] ['lʌndən] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [^əui]

And	to	faire	London	she	would	goe
和	到	公平	伦敦	她	会	去

她将前往美丽的伦敦。

[hɜːr; hər] [truː] [lʌv] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] .

Her	true	love	to	enquire	.
她	真的	爱	到	查询	.

她真心想问。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [haɪ] [roʊd] ,

And	as	she	went	along	the	high	road	,
和	作为	她	去	沿着	这	高的	路	,

当她沿着大路走的时候，

[ðə; ði] ['weðər] ['biːɪŋ] [hɑːt][ænd; ənd] ['draɪ] ,

The	weather	being	hot	and	drye	,
这	天气	存在	热的	和	干	,

天气炎热干燥，

[ʃiː; ʃi][sæt][hɜːr; hər] ['daʊn] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [griːn] [bæŋk] ,

She	sat	her	downe	upon	a	green	bank	,
她	卫星	她	唐恩	之上	一个	绿色的	银行	,

她坐在绿色的河岸上，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [truː] [lʌv] [keɪm] ['raɪdɪŋ] [baɪ] .

And	her	true	love	came	riding	bye	.
和	她	真的	爱	来了	骑术	再见	.

她的真爱骑马而来。

[ʃiː; ʃi]['stɑːrtɪd] [ʌp] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌlər] [soʊ] [red] ,

She	started	up	,	with	a	colour	soe	redd	,
她	开始	向上	,	和	一个	颜色	索	红	,

她开始动弹，脸色红润。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['braɪd(ə)l] - ['reɪn] ;

Catching	hold	of	his	bridle	-	reine	;
捕捉	抓住	的	他的	辔	-	纯种	;

抓住他的缰绳；

[wʌn] ['peni] , [wʌn] ['peni] , [kaɪnd][sɜːr] , [ʃiː; ʃi] ['seɪd] ,

One	penny	,	one	penny	,	kind	Sir	,	she	sayd	,
一	一分钱	,	一	一分钱	,	种类	先生	,	她	赛义德	,

"一便士，一便士，好心的先生，"她说道。

[wɪl] [iːz] [ˌem 'iː][ʌv; əv] [mʌtʃ] ['peɪn] .

Will	ease	me	of	much	paine	.
将要	舒适	我	的	很多	疼痛	.

这将大大减轻我的痛苦。

[bɪ'fɔːr] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][wʌn] ['peni] , [swiːt] - [hɑːrt] ,

Before	I	give	you	one	penny	,	sweet	-	heart	,
前	我	给	你	一	一分钱	,	甜的	-	心	,

亲爱的，在我给你一分钱之前，

[preɪ] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [bɔːrn] :

Praye	tell	me	where	you	were	borne	:
祈祷	告诉	我	在哪里	你	是	出生	:

请告诉我你的出生地：

[æt; ət] ['ɪzlɪŋtən] , [kaɪnd][sɜːr] , ['seɪd] [ʃiː] ,

At	Islington	,	kind	Sir	,	sayd	shee	,
在	伊斯灵顿	,	种类	先生	,	赛义德	她	,

"在伊斯灵顿，好心的先生，"她说。

[wer] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ['meni] [ə; eɪ] .

Where	I	have	had	many	a	scorne	.
在哪里	我	有	有	许多	一个	蔑视	.

我曾多次遭受嘲讽。

[aɪ] ['priðiː] , [swiːt] - [hɑːrt] , [ðen] [tel] [tuː; tə] ['miː] ,

I	prythee	,	sweet	-	heart	,	then	tell	to	mee	,
我	普里西	,	甜的	-	心	,	然后	告诉	到	美	,

亲爱的，求你告诉我，

[oʊ] [tel] [ˌem 'iː] , ['weðər] [juː; jʊ] [noʊ]

O	tell	me	,	whether	you	knowe
哦	告诉	我	,	无论	你	知道

告诉我，你是否知道

[ðə; ði] - ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['ɪzlɪŋtən] :
The bayliffes daughter of Islington :
这 - 女儿 的 伊斯灵顿 :

伊斯灵顿的贝利夫之女:

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ded] , [sɜːr] , [lɔːŋ] .
She is dead , Sir , long agoe .
她 是 死的 , 先生 , 长的 古 .

先生，她已经去世很久了。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][biː; bi] [ded] , [ðen] [teɪk] [maɪ] [hɔːrs] ,
If she be dead , then take my horse ,
如果 她 是 死的 , 然后 拿 我的 马 ,

如果她死了，那就带走我的马吧。

[maɪ]['sæd(ə)l][ænd; ənd]['braɪd(ə)l]['ɔːlsoʊ] ;
My saddle and bridle also ;
我的 鞍 和 辔 还 ;

我的马鞍和马勒也一样;

[fɔːr; fər][aɪ] [wɪl] ['ɪntuː][sʌm; səm][fɑːr] [kʌntraɪ] ,
For I will into some far countrye ,
为了 我 将要 进入 一些 远的 国家 ,

因为我将前往遥远的国度，

[wer] ['nəjə][mæn][ʃæl; ʃəl][ˌem 'iː] [noʊ] .
Where noe man shall me knowe .
在哪里 诺伊 男人 将 我 知道 .

无人知晓的地方。

[oʊ] [steɪ] , [oʊ] [steɪ] , [ðaʊ] - [juːð] ,
O staye , O staye , thou goodlye youthe ,
哦 待 , 哦 待 , 你 - 青年 ,

哦，留下来，哦，留下来，你好，年轻人，

[ʃiː; ʃi] ['stændɪθ] [baɪ][ðaɪ][saɪd] ;
She standeth by thy side ;
她 站立 经过 你的 边 ;

她站在你身边;

[ʃiː; ʃi][ɪz] [hɪr] [ə'laɪv] , [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [ded] ,
She is here alive , she is not dead ,
她 是 这里 活 , 她 是 不是 死的 ,

她还活着，她没死。

[ænd; ənd] [rɛdi] [tuː; tə][biː; bi][ðaɪ] [braɪd] .
And readye to be thy bride .
和 准备好了 到 是 你的 新娘 .

我愿成为你的新娘。

[oʊ] [ˌfer'wel] [griːf] , [ænd; ənd] ['welkəm] ['dʒɔɪ] ,
O farewell griefe , and welcome joye ,
哦 告别 悲伤 , 和 欢迎 乔伊 ,

告别悲伤，迎接喜悦!

[ten] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['ðerfɔːr] ;
Ten thousand times therefore ;
十 千 时代 所以 ;

因此，一万次;

[fɔːr; fər] ['naʊ] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [maɪn] [oʊn] [truː] [lʌv] ,
For nowe I have founde mine owne true love ,
为了 现在 我 有 创立 矿 拥有 真的 爱 ,

现在我终于找到了属于我的真爱。

[huːm] [aɪ] [θɔːt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]['nevər] [siː] [mɔːr] .
Whom I thought I should never see more .
谁 我 想法 我 应该 绝不 看 更多的 .

我以为我再也不会见到他了。

[ðə; ði] [θriː] ['rævənz]
THE THREE RAVENS
这 三 渡鸦

三只乌鸦

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [sæt][ɑːn][ə; eɪ] [triː] ,
There were three rauens sat on a tree ,
那里 是 三 劳恩斯 卫星 在 一个 树 ,

树上坐着三个劳恩人，

['daʊn] [ə; eɪ] ['daʊn] , [heɪ] [daʊn] , [heɪ] ['daʊn]
Downe a downe , hay down , hay downe
唐恩 一个 唐恩 , 干草 向下 , 干草 唐恩

Downe a downe, hay down, hay downe

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [sæt][ɑːn][ə; eɪ] [triː] ,
There were three rauens sat on a tree ,
那里 是 三 劳恩斯 卫星 在 一个 树 ,

树上坐着三个劳恩人，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['daʊn]
With a downe
和 一个 唐恩

带着一个羽绒

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [sæt][ɑːn][ə; eɪ] [triː] ,
There were three rauens sat on a tree ,
那里 是 三 劳恩斯 卫星 在 一个 树 ,

树上坐着三个劳恩人，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] [blæk] [æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi]
They were as blacke as they might be
他们 是 作为 布莱克 作为 他们 可能 是

它们黑得不能再黑了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['daʊn] - , - , - , ['daʊn] , ['daʊn]
With a downe derrie , derrie , derrie , downe , downe
和 一个 唐恩 - , - , - , 唐恩 , 唐恩

带着一个低垂的屁股，屁股，屁股，低垂，低垂

[ðə; ði][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [meit] ,
The one of them said to his mate ,
这 一 的 他们 说 到 他的 伴侣 ,

其中一人对他的同伴说：

" [wer] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi]['aʊər; ɑːr] - [teɪk] ? "
" Where shall we our breakefast take ? "
" 在哪里 将 我们 我们的 - 拿 ? "

我们去哪里吃早餐呢?

" ['daʊn] [ɪn]['jɑːndər] [griːn] [fiːld] ,
" Downe in yonder greene field ,
" 唐恩 在 远处 格林 场地 ,

“在远处的绿色田野里，

[ðer; ðər][laɪz][ə; eɪ] [naɪt] [sleɪn] [hɪz; ɪz] [ʃiːld] .
There lies a knight slain vnder his shield .
那里 谎言 一个 骑士 被杀 下 他的 盾 .

那里躺着一位被杀的骑士，他的盾牌压在身下。

" [hɪz; ɪz] [haʊndz] [ðeɪ] [laɪ] ['daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] ,

"	His	hounds	they	lie	downe	at	his	feete	,
"	他的	猎犬	他们	说谎	唐恩	在	他的	脚	,

他的猎犬们趴在他的脚边，

[soʊ] [wel] [ðeɪ] [kæn; kən][ðer; ðər]['mæstər] [ki:p] .

So	well	they	can	their	master	keepe	.
所以	出色地	他们	能	他们的	掌握	保持	.

他们能很好地守住他们的主人。

" [hɪz; ɪz] [ðeɪ] [flaɪ][soʊ] ['i:gərli] ,

"	His	haukes	they	flie	so	eagerly	,
"	他的	豪克斯	他们	飞	所以	急切地	,

“他的猎犬们如此热切地飞翔，

[ðeəz; ðəz][noʊ] ['faʊəl] [der] [hɪm; ɪm] [kʌm] ['ni:, 'naɪ] .

There's	no	fowle	dare	him	come	nie	.
有	不	家禽	敢	他	来	nie	.

没有一只鸟敢让他来。

" ['daʊn] [ðer; ðər] [kʌmz] [ə; eɪ] ['fæloʊ] [doʊ] ,

"	Downe	there	comes	a	fallow	doe	,
"	唐恩	那里	来	一个	休耕	雌鹿	,

“那里走来一只休耕的母鹿，

[æz; əz] [greɪt] [wɪð; wɪθ] ['jɔŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [maɪt] [^əui] .

As	great	with	yong	as	she	might	goe	.
作为	伟大的	和	永	作为	她	可能	去	.

她和年轻人相处得非常融洽。

[ʃi:; ʃi][lɪft][ʌp][hɪz; ɪz] [blaʊdi] [hɛd] ,

She	lift	up	his	bloudy	hed	,
她	举起	向上	他的	血腥	头	,

她抬起他血淋淋的脑袋，

[ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz] ['wu:ndz] [ðæt] [wɜ:r; wər][soʊ] [red] .

And	kist	his	wounds	that	were	so	red	.
和	基斯特	他的	伤口	那	是	所以	红色的	.

亲吻他鲜红的伤口。

[ʃi:; ʃi][gɑ:t][hɪm; ɪm][ʌp][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['bæk] ,

She	got	him	up	upon	her	backe	,
她	得到	他	向上	之上	她	巴克	,

她把他抱到自己背上，

[ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['ɜ:rθn] [leɪk] .

And	carried	him	to	earthen	lake	.
和	携带	他	到	土	湖	.

然后把他抬到土湖边。

[ʃi:; ʃi] ['berid] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][praɪm] ,

She	buried	him	before	the	prime	,
她	埋葬	他	前	这	主要的	,

她在他英年早逝之前就将他埋葬了。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ded] [er] ['i:v(ə)n] - [sɔ:ŋ] [taɪm] .

She	was	dead	herselfe	ere	even	-	song	time	.
她	曾是	死的	她自己	埃雷	甚至	-	歌曲	时间	.

她本人在晚祷时间之前就已经去世了。

[gɑ:d][send] ['evri] ['dʒent(ə)lmən] ,

God	send	every	gentleman	,
上帝	发送	每一个	绅士	,

上帝会派遣每一位绅士，

[sʌtʃ] , [sʌtʃ] [haʊndz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['liːmən; 'leмən] .

Such	haukes	,	such	hounds	,	and	such	a	leman	.
这样的	豪克斯	,	这样的	猎犬	,	和	这样的	一个	莱曼	.

这样的豪克犬，这样的猎犬，还有这样的莱曼犬。

[ðə; ði] [ˌ^æbə'lʌnziː] [mæn]

THE	GABERLUNZIE	MAN
这	加伯伦齐	男人

加伯伦齐人

[ðə; ði] ['pɔːki] [ɔːld] [kɑːl] [kʌm] [əj'viə(r)][ðə; ði] [liː]

The	pauky	auld	Carle	come	ovir	the	lee
这	保基	老	卡尔	来	卵巢癌	这	李

胖乎乎的老卡尔从背风处走过来

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['mɔni] [gʊd] - [iːnz] [ænd; ənd] [deɪz] [tuː; tə] ['miː] ,

Wi	'	mony	good	-	eens	and	days	to	mee	,
威	-	金钱	好的	-	青少年	和	天	到	美	,

和许多美好的时光和日子一起度过，

['seɪɪŋ] , [gʊd] [waɪf] , [fɔːr; fər] [zʊər] ,

Saying	,	Good	wife	,	for	zour	courtesie	,
说	,	好的	妻子	,	为了	祖尔	礼貌	,

说："好妻子，感谢您的礼貌。"

[wɪl] ['zeɪ] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] ['sɪli] [pʊr] [mæn] ?

Will	ze	lodge	a	silly	poor	man	?
将要	泽	小屋	一个	愚蠢的	贫穷的	男人	?

泽会收留一个愚蠢的穷人吗?

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [kɔːld] , [ðə; ði] [kɑːl] [wʌz; wəz][wɑːt] ,

The	night	was	cauld	,	the	carle	was	wat	,
这	夜晚	曾是	冷	,	这	卡尔	曾是	什么	,

夜里很冷，卡尔很冷，

[ænd; ənd] [daʊn] - [ðə; ði] ['ɪŋgl] [hiː; hi][sæt] ;

And	down	azont	the	ingle	he	sat	;
和	向下	-	这	英格尔	他	卫星	;

他坐在壁炉旁;

[maɪ] - ['ʃəuldəz] [hiː; hi][gæn][tuː; tə][klæp] ,

My	dochtors	shoulders	he	gan	to	clap	,
我的	-	肩膀	他	甘	到	拍	,

他开始拍打我女儿的肩膀，

[ænd; ənd] ['kædʒɪli] [ræntid] [ænd; ənd] [sæŋ] .

And	cadgily	ranted	and	sang	.
和	狡猾地	咆哮	和	唱	.

然后他傲慢地咆哮和歌唱。

[oʊ] [waʊ] !

O	wow	!
哦	哇	!

哇!

[kwoʊ][hiː; hi] , [wɜːr; wər][aɪ][æz; əz] [friː] ,

quo	he	,	were	I	as	free	,
如此	他	,	是	我	作为	自由的	,

他说，如果我像他一样自由的话。

[æz; əz][fɜːrst] [wen] [aɪ] [sɔː] [ðɪs] ['kʌntriː] ,

As	first	when	I	saw	this	countrie	,
作为	第一的	什么时候	我	锯	这	国家	,

当我第一次看到这个国家时，

[haʊ] ['blɪθ] [ænd; ənd] ['meri] [wɑːd][aɪ] [biː] !
How blyth and merry wad I bee !
如何 布莱斯 和 欢乐 瓦德 我 蜜蜂 !

我多么快乐啊!

[ænd; ənd][aɪ][wɑːd] - [θɪŋk] [læŋ] .
And I wad nevir think lang .
和 我 瓦德 - 思考 语言 .

我从未想过这个问题。

[hiː; hi] [gruː] ['kæntɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [gruː] [feɪn] ;
He grew canty , and she grew fain ;
他 生长 坎蒂 , 和 她 生长 欣然 ;

他变得愤世嫉俗，她变得厌烦;

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l][dɪd][hɜːr; hər] [ɔːld] ['mini] [ken]
But little did her auld minny ken
但 小的 做过 她 老 米妮 肯

但她那老太太却浑然不知。

[wʌt] [ðɜːr] ['sliː] [twɑː] [wɜːr; wər] [seɪn] ,
What thir slee twa togither were say'n ,
什么 他们的 睡眠 twa 一起 是 说 ,

他们俩一起说了些什么?

[wen] [wuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['sɑː] [θræŋ] .
When wooing they were sa thrang .
什么时候 求爱 他们 是 萨 thrang .

求爱时他们是 sa thrang。

[ænd; ənd][oʊ] ! [kwoʊ][hiː; hi] , [æn] ['zeɪ][wɜːr; wər][æz; əz] [blæk] ,
And O ! quo he , ann ze were as black ,
和 哦 ! 如此 他 , 安妮 泽 是 作为 黑色的 ,

哦！他，安泽像黑色一样，

[æz; əz] [ɛvɜˠ] [ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][jʊr; jər] - [hæt] ,
As evir the crown of your dadyes hat ,
作为 埃维尔 这 王冠 的 你的 - 帽子 ,

就像你爸爸帽子上的皇冠一样，

[tɪz] [aɪ][wɑːd] [leɪ] [ðiː] [baɪ][maɪ] ['bæk] ,
Tis I wad lay thee by my backe ,
的 我 瓦德 躺 你 经过 我的 巴克 ,

我本想让你躺在我的背上，

[ænd; ənd][ə'wɑː, -'wɔː][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ˌem 'iː] [ðaʊ] [soʊld] [gæŋ] .
And awa wi ' me thou sould gang .
和 awa wi - 我 你 灵魂 帮派 .

跟我走吧，你应该加入帮派。

[ænd; ənd][oʊ] !
And O !
和 哦 !

哦!

[kwoʊθ][ʃiː; ʃi] , [æn] [aɪ][wɜːr; wər][æz; əz] [waɪt] ,
quoth she , ann I were as white ,
引用 她 , 安妮 我 是 作为 白色的 ,

她说："安妮，我当时也像白人一样白皙。"

[æz; əz] [ɛvɜˠ] [ðə; ði] [snɔː] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [daɪk] ,
As evir the snaw lay on the dike ,
作为 埃维尔 这 雪 躺 在 这 堤 ,

当雪人埃维尔躺在堤坝上时，

[ɪld] [ded] [ˌem 'iː] [brɔː] , [ænd; ənd]['leɪdi] - [laɪk] ,
Ild **dead** **me** **braw** **,** **and** **lady** **-** **like** **,**
幼小的 死的 我 布拉 , 和 女士 - 喜欢 ,

我会死得坚强，而且举止优雅。

[ænd; ənd][ə'wɑː, -'wɔː][wɪð; wɪθ] [ðiː] [ɪld] [gæŋ] .
And **awa** **with** **thee** **Ild** **gang** **.**
和 awa 和 你 幼小的 帮派 .

然后和你一起离开老帮派。

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][twɑː][wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ][plɑːt] ;
Between **them** **twa** **was** **made** **a** **plot** **;**
之间 他们 twa 曾是 制成 一个 阴谋 ;

他们之间密谋了;

[ðeɪ] [reɪz] [ə; eɪ] [wiː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɑːk] ,
They **raise** **a** **wee** **before** **the** **cock** **,**
他们 增加 一个 哇 前 这 公鸡 ,

它们在公鸡面前小便，

[ænd; ənd] - [ðeɪ] [ʃɑːt] [ðə; ði] [lɑːk] ,
And **wyliely** **they** **shot** **the** **lock** **,**
和 - 他们 射击 这 锁 ,

于是他们开枪打穿了锁。

[ænd; ənd][fæst][tuː; tə][ðə; ði][bent][ɑːr; ər] [ðeɪ] [geɪn] .
And **fast** **to** **the** **bent** **are** **they** **gane** **.**
和 快速地 到 这 弯曲 是 他们 游戏 .

他们很快就弯下了腰。

[ʌp] [ðə; ði][mɔːrn][ðə; ði] [ɔːld] [waɪf] [reɪz] ,
Up **the** **morn** **the** **auld** **wife** **raise** **,**
向上 这 早晨 这 老 妻子 增加 ,

清晨，老太太起床了，

[ænd; ənd][æt; ət][hɜːr; hər] ['liːʒər] [pʊt][ɑːn][hɜːr; hər] - ,
And **at** **her** **leisure** **put** **on** **her** **claiths** **,**
和 在 她 闲暇 放 在 她 - ,

她悠闲地穿上了长袍。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

古老民谣集——第四卷(A Book of Old Ballads — Volume 4)

[saɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [bed][ʃiː; ʃi] [geɪ]
Syne **to** **the** **servants** **bed** **she** **gaes**
同步 到 这 仆人 床 她 盖斯

Syne走向仆人的床边。

[tuː; tə][spiə(r)][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪli] [pʊr] [mæn] .
To **speir** **for** **the** **silly** **poor** **man** **.**
到 长矛 为了 这 愚蠢的 贫穷的 男人 .

为那个愚蠢的穷人祈祷。

[ʃiː; ʃi] [geid] [tuː; tə][ðə; ði][bed] , - [ðə; ði] ['begər] [leɪ] ,
She **gaed** **to** **the** **bed** **,** **whair** **the** **beggar** **lay** **,**
她 盖德 到 这 床 , - 这 乞丐 躺 ,

她走到床边，乞丐就躺在那里。

[ðə; ði] [st'raɪ] [wʌz; wəz] [kɔːld] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪ] ,
The **strae** **was** **cauld** **,** **he** **was** **away** **,**
这 斯特雷 曾是 冷 , 他 曾是 离开 ,

街道寒冷，他离开了。

[ʃiː; ʃi][klæpt][hɜːr; hər][hændz] , - , - - [deɪ] !
She **clapt** **her** **hands** **,** **cryd** **,** **Dulefu** **'** **day** **!**
她 鼓掌 她 双手 , - , - - 天 !

她拍着手，喊道："杜勒夫日！"

[fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][gaɪr] [wɪl] [biː; bi] [geɪn] .
For **some** **of** **our** **geir** **will** **be** **gane** **.**
为了 一些 的 我们的 盖尔 将要 是 游戏 .

我们中的一些人将会被淘汰。

[sʌm; səm][ræn][tuː; tə] ['kɔːfər] , [ænd; ənd][sʌm; səm][tuː; tə] [kɪst] ,
Some **ran** **to** **coffer** **,** **and** **some** **to** **kist** **,**
一些 跑 到 保险箱 , 和 一些 到 基斯特 ,

有些人跑到金库，有些人跑到箱子里。

[bʌt; bət] [nɔːt] [wʌz; wəz] - [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɪst] .
But **nought** **was** **stown** **that** **could** **be** **mist** **.**
但 零 曾是 - 那 可以 是 薄雾 .

但没有什么能阻止雾气弥漫。

[ʃiː; ʃi] - [hɜːr; hər] [leɪn] , - , [preɪz] [biː; bi] [blest] ,
She **dancid** **her** **lane** **,** **cryd** **,** **Praise** **be** **blest** **,**
她 - 她 车道 , - , 称赞 是 祝福 ,

她跳着舞，哭着说："赞美上帝！"

[aɪ][hæv; həv] - [ə; eɪ] [liːl] [pʊr] [mæn] .
I **have** **lodgd** **a** **leal** **poor** **man** **.**
我 有 - 一个 利尔 贫穷的 男人 .

我收留了一位合法的穷人。

[sɪns] - [ə'wɑː, -'wɔː] , [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [lɜːrn] ,
Since **naithings** **awa** **,** **as** **we** **can** **learn** **,**
自从 - awa , 作为 我们 能 学习 ,

既然一切都结束了，正如我们所能了解到的，

[ðə; ði] [kɜːn] [tuː; tə][kəːn, kiən] , [ænd; ənd][mɪlk][tuː; tə] [ɜːrn] ,

The	kirns	to	kirn	,	and	milk	to	earn	,
这	基恩斯	到	柯恩	,	和	牛奶	到	赚	,

烧窑是为了烧窑，挤牛奶是为了赚钱，

[geɪ] [bʌt] [ðə; ði] [haʊs] , [læs] , [ænd; ənd]['weɪkən][maɪ] [bern] ,

Gae	butt	the	house	,	lass	,	and	waken	my	bairn	,
盖伊	屁股	这	房子	,	小姐	,	和	唤醒	我的	孩子	,

盖伊撞到房子，姑娘，叫醒我的孩子，

[ænd; ənd][bɪd][hɜːr; hər] [kʌm] ['kwɪkli] [ben] .

And	bid	her	come	quickly	ben	.
和	出价	她	来	迅速地	本	.

并让她快点过来。

[ðə; ði]['sɜːrvənt] [geid] [wer] [ðə; ði] ['dɔːktər] [leɪ] ,

The	servant	gaed	where	the	dochter	lay	,
这	仆人	盖德	在哪里	这	女儿	躺	,

仆人走到女儿躺着的地方，

[ðə; ði] [ʃiːts] [wʌz; wəz] [kɔːld] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'weɪ] ,

The	sheets	was	cauld	,	she	was	away	,
这	纸张	曾是	冷	,	她	曾是	离开	,

床单很冷，她不在家。

[ænd; ənd][fæst][tuː; tə][hɜːr; hər] ['gʊdˌwaɪf] [kæn; kən] [seɪ] ,

And	fast	to	her	goodwife	can	say	,
和	快速地	到	她	贤妻	能	说	,

她很快就对她的贤妻说：

[ʃiːz] [æf][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʌbə'lʌnziː] - [mæn] .

Shes	aff	with	the	gaberlunzie	-	man	.
她是	亲属	和	这	加伯伦齐	-	男人	.

她和那个gaberlunzie-man有关系。

[oʊ][faɪ][gɑːr][raɪd] , [ænd; ənd][faɪ][gɑːr]['rɪn] ,

O	fy	gar	ride	,	and	fy	gar	rin	,
哦	风云	加尔	骑	,	和	风云	加尔	rin	,

O fy gar ride，和 fy gar rin，

[ænd; ənd] [heɪst] ['zeɪ] , [faɪnd] [ðiːz] ['treɪtəz] [ə'gen] ;

And	haste	ze	,	find	these	traitors	agen	;
和	匆忙	泽	,	寻找	这些	叛徒	代理	;

快点，再次找到这些叛徒；

[fɔːr; fər] - [biː; bi][bɜːrnt] , [ænd; ənd] ['hiːz] [biː; bi] - ,

For	shees	be	burnt	,	and	hees	be	slein	,
为了	-	是	烧焦的	,	和	希斯	是	-	,

妇女将被焚烧，男子将被杀害，

[ðə; ði] - [ˌʌbə'lʌnziː] - [mæn] .

The	wearyfou	gaberlunzie	-	man	.
这	-	加伯伦齐	-	男人	.

疲惫的加伯伦齐人。

[sʌm; səm] [reɪd] [ˌjuː'piː'oʊ] [hɔːrs] , [sʌm; səm][ræn][ə; eɪ][fɪt]

Some	rade	upo	horse	,	some	ran	a	fit
一些	交易	向上	马	,	一些	跑	一个	合身

有些人交易马匹，有些人跑了一场精彩的比赛

[ðə; ði][waɪf][wʌz; wəz] [wʊd] , [ænd; ənd][aʊt][oʊ] - [hɜːr; hər][wɪt] ;

The	wife	was	wood	,	and	out	o	'	her	wit	;
这	妻子	曾是	木头	,	和	出去	o	-	她	有	;

妻子精神恍惚，神志不清；

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑː] [gæŋ] , [nɔːr] [jet] [kʊd; kəd][sɪt] ,

She	could	na	gang	,	nor	yet	could	sit	,
她	可以	纳	帮派	,	也不	然而	可以	坐	,

她既不能加入帮派，也不能坐下。

[bʌt; bət] [eɪ] [dɪd] [kɜːrs] [ænd; ənd][dɪd][bæn] .

But	ay	did	curse	and	did	ban	.
但	哎	做过	诅咒	和	做过	禁止	.

但是，他们确实诅咒过，也确实禁止过。

[miːn] [taɪm] [fɑːr][haɪnd] [aʊt] [ðə; ðɪ] [liː] ,

Mean	time	far	hind	out	owre	the	lee	,
意思是	时间	远的	后	出去	owre	这	李	,

与此同时，远处的背风处，

[fɔːr; fər] [snʌg] [ɪn][ə; eɪ] [glen] , [wer] [nein] [kʊd; kəd] [siː] ,

For	snug	in	a	glen	,	where	nane	could	see	,
为了	舒适	在	一个	格伦	,	在哪里	名字	可以	看	,

在幽静的山谷里，无人能见，

[ðə; ðɪ][twɑː] , [wɪð; wɪθ] - [spɔːrt][ænd; ənd] [gliː]

The	twa	,	with	kindlie	sport	and	glee
这	twa	,	和	-	运动	和	高兴

这架飞机，带着友善的运动和喜悦。

[kʌt] [freɪ] [ə; eɪ] [nuː] [tʃiːz] [ə; eɪ] [wæŋ] .

Cut	frae	a	new	cheese	a	whang	.
切	弗雷	一个	新的	奶酪	一个	哇	.

切一刀，从新奶酪上切下一大块。

[ðə; ðɪ] - [wʌz; wəz] [gyd] , [ˌaɪ ˈtiː] [pliːzd] [ðem; ðəm] [beɪθ] ,

The	priving	was	gude	,	it	pleas'd	them	baith	,
这	-	曾是	古德	,	它	高兴	他们	拜斯	,

这次会面很愉快，他们俩都很高兴。

[tuː; tə] - [hɜːr; hər][fɔːr; fər][eɪ] , [hiː; hi] [geɪ] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz] [eɪθ] .

To	lo'e	her	for	ay	,	he	gae	her	his	aith	.
到	-	她	为了	哎	,	他	盖伊	她	他的	信仰	.

为了永远爱她，他把自己的生命给了她。

[kwoʊ][ʃiː; ʃi] , [tuː; tə] [liːv] [ðiː] , [aɪ] [wɪl] [leiθ] ,

Quo	she	,	to	leave	thee	,	I	will	laith	,
如此	她	,	到	离开	你	,	我	将要	莱斯	,

她说道："我要离开你，我将离开你。"

[maɪ] ['wɪnsəm] [ˌ^æbə'lʌnziː] - [mæn] .

My	winsome	gaberlunzie	-	man	.
我的	迷人的	加伯伦齐	-	男人	.

我那迷人的gaberlunzie-man。

[oʊ] [kɛnd] [maɪ] ['mini] [aɪ][wɜːr; wər][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [zuː] ,

O	kend	my	minny	I	were	wi	'	zou	,
哦	肯德	我的	米妮	我	是	wi	-	邹	,

哦，我的明妮，我当时在，

- [wɑːd][ʃiː; ʃi] [krʊk] [hɜːr; hər] [muː] ,

Illfardly	wad	she	crook	her	mou	,
-	瓦德	她	骗子	她	穆	,

她歪着嘴，

[sɪk] [ə; eɪ] [pʊr] [mæn] [ʃeld] - [troʊ] ,

Sic	a	poor	man	sheld	nevir	trow	,
原文如此	一个	贫穷的	男人	持有	-	扔	,

Sic a poor man sheld nevir trow,

[æftɜˠ][ðə; ði] [ˌ^æbə'lʌnziː] - [mɒn] .
Aftir **the** **gaberlunzie** **-** **mon** **.**
之后 这 加伯伦齐 - 星期一 .

在 gaberlunzie-mon 之后。

[maɪ] [dɪr] , [kwoʊ][hiː; hi] , - [zɛt] [zɔndʒ] ;
My **dear** **,** **quo** **he** **,** **zee're** **zet** **owre** **zonge** **;**
我的 亲爱的 , 如此 他 , - zet owre 宗格 ;

我的亲爱的，quo he，zee're zet owre zonge；

[ænd; ənd] [hæ] [nɑː] [lɜːrnt] [ðə; ði] ['begərz] ['tɑːndʒ] ,
And **hae** **na** **learnt** **the** **beggars** **tonge** **,**
和 哈 纳 学会了 这 乞丐 舌头 ,

而海娜学会了乞丐的语言，

[tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] [freɪ] [tuːn] [tuː; tə] [tuːn] ,
To **follow** **me** **frae** **toun** **to** **toun** **,**
到 跟随 我 弗雷 镇 到 镇 ,

跟着我从一个到另一个，

[ænd; ənd] ['kæri] [ðə; ði] [ˌ^æbə'lʌnziː] [ɑːn] .
And **carrie** **the** **gaberlunzie** **on** **.**
和 凯莉 这 加伯伦齐 在 .

继续扛着加伯伦齐。

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['kɔk] [ænd; ənd] [kiːl] , [ɪl] [wɪn] [zʊər] [bred] ,
Wi **'** **kauk** **and** **keel** **,** **Ill** **win** **zour** **bread** **,**
威 - 考克 和 龙骨 , 患病的 赢 祖尔 面包 ,

Wi' kauk and keel, Ill win zour bread,

[ænd; ənd] ['spɪndlz] [ænd; ənd] - [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [wɑː] [niːd] ,
And **spindles** **and** **whorles** **for** **them** **wha** **need** **,**
和 纺锤 和 - 为了 他们 世界卫生大会 需要 ,

还有他们需要的纺锤和轮子，

[wɪlk] [ɪz][ə; eɪ] ['ʒentil] [treɪd] [ɪn'diːd]
Whilk **is** **a** **gentil** **trade** **indeed**
威尔克 是 一个 温和 贸易 的确

虽然这确实是一项温和的交易。

[ðə; ði] [ˌ^æbə'lʌnziː] [tuː; tə] ['kæri] - - [oʊ] .
The **gaberlunzie** **to** **carrie** **-** **-** **o** **.**
这 加伯伦齐 到 凯莉 - - o .

gaberlunzie 去 carrie--o。

[ɪl] [baʊ; boʊ][maɪ][leg][ænd; ənd] [krʊk] [maɪ] [niː] ,
Ill **bow** **my** **leg** **and** **crook** **my** **knee** **,**
患病的 弓 我的 腿 和 骗子 我的 膝盖 ,

我会弯曲腿，屈膝，

[ænd; ənd] [drɔː] [ə; eɪ] [blæk] [klaʊt] [maɪ] [iː] ,
And **draw** **a** **black** **clout** **owre** **my** **ee** **,**
和 画 一个 黑色的 影响力 owre 我的 ee ,

在我的眼睛上方画一个黑色的印记，

[ə; eɪ] [krɪpəl] [ɔːr] [blaɪnd] [ðeɪ] [wɪl] ['kaʊ, 'koʊ][ˌem 'iː] :
A **criple** **or** **blind** **they** **will** **cau** **me** **:**
一个 残疾人 或者 瞎的 他们 将要 原因 我 :

他们会让我变成残疾人或盲人：

[waɪl] [wiː; wi][seɪl] [sɪŋ] [ænd; ənd][biː; bi] ['mɛri] - - [oʊ] .
While **we** **sail** **sing** **and** **be** **merrie** **-** **-** **o** **.**
尽管 我们 帆 唱歌 和 是 快乐的 - - o .

当我们航行时，歌唱，快乐。

[ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] ['ʌʃərz] [wel]
THE **WIFE** **OF** **USHER'S** **WELL**
这 妻子 的 引座员 出色地

厄舍井的妻子

[ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ][waɪf][æt; ət] ['ʌʃərz] [wel] ,
There **lived** **a** **wife** **at** **Usher's** **Well** **,**
那里 居住地 一个 妻子 在 引座员 出色地 ,

厄舍井边住着一位妻子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['welθi] [waɪf][wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] ;
And **a** **wealthy** **wife** **was** **she** **;**
和 一个 富裕 妻子 曾是 她 ;

她是一位富有的妻子;

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [θri:] [staʊt] [ænd; ənd] ['stɔ:lwərt] [sʌnz] ,
She **had** **three** **stout** **and** **stalwart** **sons** **,**
她 有 三 肥硕 和 坚定的 儿子们 ,

她有三个体格健壮、意志坚定的儿子。

[ænd; ənd][sent][ðem; ðəm] [ʊr] [ðə; ði] [si:] .
And **sent** **them** **oer** **the** **sea** **.**
和 发送 他们 oer 这 海 .

然后把他们送过大海。

[ðeɪ] [hædnə] [bɪn] [ə; eɪ] [wi:k] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ,
They **hadna** **been** **a** **week** **from** **her** **,**
他们 哈德纳 到过 一个 星期 从 她 ,

他们离她还不到一周,

[ə; eɪ] [wi:k] [bʌt; bət] ['berli] [eɪn] ,
A **week** **but** **barely** **ane** **,**
一个 星期 但 仅仅 一个 ,

一周，但几乎没过多久,

['wæn, 'hwæn][wɜ:rd] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:rlɪn; 'kerlɪn][waɪf]
Whan **word** **came** **to** **the** **carline** **wife**
何时 单词 来了 到 这 卡林 妻子

当消息传到卡琳的妻子耳中时

[ðæt] [hɜ:r; hər] [θri:] [sʌnz] [wɜ:r; wər] [geɪn] .
That **her** **three** **sons** **were** **gane** **.**
那 她 三 儿子们 是 游戏 .

她的三个儿子都死了。

[ðeɪ] [hædnə] [bɪn] [ə; eɪ] [wi:k] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ,
They **hadna** **been** **a** **week** **from** **her** **,**
他们 哈德纳 到过 一个 星期 从 她 ,

他们离她还不到一周,

[ə; eɪ] [wi:k] [bʌt; bət] ['berli] [θri:] ,
A **week** **but** **barely** **three** **,**
一个 星期 但 仅仅 三 ,

一周，但不到三周,

['wæn, 'hwæn][wɜ:rd] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:lin] [waɪf]
Whan **word** **came** **to** **the** **carlin** **wife**
何时 单词 来了 到 这 卡林 妻子

当消息传到卡林妻子耳中时

[ðæt] [hɜ:r; hər] [sʌnz] [ʃi:d] ['nevər] [si:] .
That **her** **sons** **she'd** **never** **see** **.**
那 她 儿子们 棚 绝不 看 .

她再也见不到她的儿子们了。

" [aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] [wɪnd] [meɪ] ['nevər] [siːs] ,
" I wish the wind may never cease ,
" 我 希望 这 风 可能 绝不 停止 ,

我希望风永远不要停止。

[nɔːr] [fæʃ] [ɪn] [ðə; ði] [flʌd] ,
Nor fashes in the flood ,
也不 法什 在 这 洪水 ,

洪水中也没有闪光，

[tɪl] [maɪ] [θriː] [sʌnz] [kʌm] [heɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
Till my three sons come hame to me ,
直到 我的 三 儿子们 来 家 到 我 ,

直到我的三个儿子回家，

[ɪn] ['ɜːrθli] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] .
In earthly flesh and blood .
在 尘世的 肉 和 血 .

血肉之躯。

" [ˌaɪ 'tiː] [fel] [ə'baʊt] [ðə; ði] - ,
" It fell about the Martinmass ,
" 它 跌倒 关于 这 - ,

“它大约在圣马丁节那天落下，

[wen] [naɪts] [ɑːr; ər] [læŋ] [ænd; ənd] [məːk] ,
When nights are lang and mirk ,
什么时候 夜晚 是 语言 和 隐晦 ,

当夜晚漫长而黑暗时，

[ðə; ði] ['kɑːlin] ['waɪfs] [θriː] [sʌnz] [keɪm] [heɪm] ,
The carlin wife's three sons came hame ,
这 卡林 妻子的 三 儿子们 来了 家 ,

卡林太太的三个儿子回家了，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [hæts] [wɜːr; wər] [oʊ] [ðə; ði] [bɜːrk] .
And their hats were o the birk .
和 他们的 帽子 是 o 这 桦木 .

他们的帽子都戴在桦木上。

[ˌaɪ 'tiː] ['niːðər] [gruː] [ɪn] [saɪk] [nɔːr] [dɪtʃ] ,
It neither grew in syke nor ditch ,
它 两者都不 生长 在 赛克 也不 沟 ,

它既不生长在沟渠里，也不生长在田埂里。

[nɔːr] [jet] [ɪn] ['ɒnɪ] [ʃuːk] ;
Nor yet in ony sheugh ;
也不 然而 在 仅 舒 ;

还未进入任何阶段；

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪts] [oʊ] ['pærədaɪs] ,
But at the gates o Paradise ,
但 在 这 大门 o 天堂 ,

但在天堂之门前，

[ðæt] [bɜːrk] [gruː] [fer] [ɪ'nʌf] .
That birk grew fair eneugh .
那 桦木 生长 公平的 足够 .

那棵桦树长得相当不错。

" [bloʊ] [ʌp] [ðə; ði] ['faɪər] , [maɪ] ['meidnz] ,
" Blow up the fire , my maidens ,
" 吹 向上 这 火 , 我的 少女们 ,

“吹灭火焰吧，我的少女们！”

[brɪŋ] ['wɔ:tər][frʌm; frəm][ðə; ði] [wel] ;
Bring **water** **from** **the** **well** **;**
带来 水 从 这 出色地 ;

从井里打水;

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] - [maɪ] [haʊs] [ʃæl; ʃəl] [fi:st] [ðɪs] [naɪt] ,
For **a** **'** **my** **house** **shall** **feast** **this** **night** **,**
为了 一个 - 我的 房子 将 盛宴 这 夜晚 ,

今晚我全家都要欢宴,

[sɪns] [maɪ] [θri:] [sʌnz] [ɑ:r; ər] [wel] .
Since **my** **three** **sons** **are** **well** **.**
自从 我的 三 儿子们 是 出色地 .

我的三个儿子都健康。

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæz; həz] [meɪd] [tu:; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ][bed] ,
" **And** **she** **has** **made** **to** **them** **a** **bed** **,**
" 和 她 有 制成 到 他们 一个 床 ,

她为他们铺好了床,

[ʃi:z] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][lɑ:rdʒ][ænd; ənd][waɪd] ,
She's **made** **it** **large** **and** **wide** **,**
她是 制成 它 大的 和 宽的 ,

她把它做得又大又广,

[ænd; ənd] [ʃi:z] [teɪn] [hɜ:r; hər]['mænt(ə)l][hɜ:r; hər][ə'baʊt] ,
And **she's** **taen** **her** **mantle** **her** **about** **,**
和 她是 泰恩 她 地幔 她 关于 ,

她披着斗篷四处走动,

[sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][bed] - [saɪd] .
Sat **down** **at** **the** **bed** **-** **side** **.**
星期六 向下 在 这 床 - 边 .

在床边坐了下来。

[ʌp] [ðen] [kru:] [ðə; ði] [red] , [red] [kɑ:k] ,
Up **then** **crew** **the** **red** **,** **red** **cock** **,**
向上 然后 全体人员 这 红色的 , 红色的 公鸡 ,

然后，船员们就登上那只红色的公鸡吧。

[ænd; ənd][ʌp][ænd; ənd] [kru:] [ðə; ði] [greɪ] ;
And **up** **and** **crew** **the** **gray** **;**
和 向上 和 全体人员 这 灰色的 ;

然后登上灰色的船;

[ðə; ði] ['eldɪst] [tu:; tə][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [sed] ,
The **eldest** **to** **the** **youngest** **said** **,**
这 长子 到 这 最小的 说 ,

从年纪最大的到年纪最小的依次说道:

- [tɪz] [taɪm] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ə'weɪ] .
' **Tis** **time** **we** **were** **away** **.**
- 的 时间 我们 是 离开 .

我们该离开了。

[ðə; ði] [kɑ:k] [hi:; hi][hædnə] - [bʌt; bət][wʌns] ,
The **cock** **he** **hadna** **crawd** **but** **once** **,**
这 公鸡 他 哈德纳 - 但 一次 ,

他只抓过一次的那只公鸡,

[ænd; ənd] - [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [æt; ət][ə; eɪ] - ,
And **clappd** **his** **wings** **at** **a** **'** **,**
和 - 他的 翅膀 在 一个 - ,

然后拍打着翅膀,

[wen] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [tuː; tə][ðə; ði] ['eldɪst] [sed] ,
When **the** **youngest** **to** **the** **eldest** **said** **,**
什么时候 这 最小的 到 这 长子 说 ,

当最小的孩子对最大的孩子说,

['brʌðər] , [wiː; wi][mʌst; məst][ə'wɑː, -'wɔː] .
Brother **,** **we** **must** **awa** **.**
兄弟 , 我们 必须 awa .

兄弟，我们必须离开。

" [ðə; ði] [kɑːk] [dʌθ; dəθ] [krɔː] , [ðə; ði] [deɪ] [dʌθ; dəθ] [dɔː] ,
" **The** **cock** **doth** **craw** **,** **the** **day** **doth** **daw** **,**
" 这 公鸡 确实 嗉 , 这 天 确实 道 ,

鸡鸣，天亮，

[ðə; ði] - [wɜːrm][dʌθ; dəθ] [tʃaɪd] ;
The **channerin** **worm** **doth** **chide** **;**
这 - 蠕虫 确实 喝叱 ;

查纳林虫责备;

[dʒɪn] [wiː; wi][biː; bi] [mɪst] [aʊt] [oʊ]['aʊər; ɑːr] [pleɪs] ,
Gin **we** **be** **mist** **out** **o** **our** **place** **,**
杜松子酒 我们 是 薄雾 出去 o 我们的 地方 ,

我们被困在自己的地盘上,

[ə; eɪ][sɛər][peɪn][wiː; wi] [mɔːn] [baɪd] .
A **sair** **pain** **we** **maun** **bide** **.**
一个 赛尔 疼痛 我们 毛恩 比德 .

我们必须忍受痛苦。

" [fer] [jiː; ji] [wil] , [maɪ] ['mʌðər] [dɪr] !
" **Fare** **ye** **weel** **,** **my** **mother** **dear** **!**
" 票价 是的 威尔 , 我的 母亲 亲爱的 !

“再见了，我亲爱的母亲！”

- [tuː; tə][bɑːrn][ænd; ənd]['baɪər] !
Fareweel **to** **barn** **and** **byre** **!**
- 到 谷仓 和 牛棚 !

再见了，谷仓和牛棚!

[ænd; ənd] [fer] [jiː; ji] [wil] , [ðə; ði] ['bɑːni] [læs]
And **fare** **ye** **weel** **,** **the** **bonny** **lass**
和 票价 是的 威尔 , 这 邦妮 小姐

再见了，美丽的姑娘。

[ðæt] ['kɪndlz] [maɪ] ['mʌðɚz] ['faɪər] !
That **kindles** **my** **mother's** **fire** **!**
那 Kindle 我的 母亲的 火 !

这点燃了我母亲的热情!

" [ðə; ði] [laɪ]
" **THE** **LYE**
" 这 碱液

“碱液

[^əui] , ['saʊl] , [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [gest] ,
Goe **,** **soule** **,** **the** **bodies** **guest** **,**
戈 , 灵魂 , 这 身体 客人 ,

去吧，灵魂，身体的客人，

[ə'pɑːn][ə; eɪ] - ['ærənt] ;
Upon **a** **thanklesse** **arrant** **;**
之上 一个 - 绝对的 ;

出于忘恩负义的罪责;

[fɪr] [nɑːt][tuː; tə] [tuːˈʃeɪ] [ðə; ði][best] ,
Feare not to touche the best ,
恐惧 不是 到 触摸 这 最好的 ,

不要害怕触碰最好的，

[ðə; ði] [truːθ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðaɪ] ['wɔːrənt] :
The truth shall be thy warrant :
这 真相 将 是 你的 保证 :

真理将成为你的凭证：

[^əui] , [sɪns] [aɪ] [niːdz] [mʌst; məst][daɪ] ,
Goe , since I needs must dye ,
戈 , 自从 我 需求 必须 染料 ,

去吧，因为我需要染色，

[ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði][wɜːrld][ðə; ði][laɪ] .
And give the world the lye .
和 给 这 世界 这 碱液 .

把谎言告诉全世界。

[^əui] [tel] [ðə; ði] [kɔːrt] , [ˌaɪ ˈtiː] -
Goe tell the court , it glowes
戈 告诉 这 法庭 , 它 -

去告诉法庭，它闪闪发光

[ænd; ənd] [ʃaɪnz] [laɪk]['rɑːt(ə)n] [wʊd] ;
And shines like rotten wood ;
和 闪耀 喜欢 烂 木头 ;

闪闪发光，像腐烂的木头；

[^əui] [tel] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃoʊz]
Goe tell the church it showes
戈 告诉 这 教会 它 演出

去告诉教会，这很明显。

[wɒts] [gʊd] , [ænd; ənd][dʌθ; dəθ][noʊ] [gʊd] :
What's good , and doth no good :
是什么 好的 , 和 确实 不 好的 :

好的，却无用的：

[ɪf] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [kɔːrt] [rɪˈplaɪ] ,
If church and court reply ,
如果 教会 和 法庭 回复 ,

如果教会和法院回复，

[ðen] [gɪv] [ðem; ðəm][bəuθ][ðə; ði] [laɪ] .
Then give them both the lye .
然后 给 他们 两个都 这 碱液 .

然后给他们俩都喂碱液。

[tel] ['poʊt(ə)nteɪt] [ðeɪ] [lɪv; laɪv]
Tell potentates they live
告诉 统治者 他们 居住

告诉那些统治者，他们活着

['æktɪŋ] [baɪ] ['ʌðər] ['ækʃnz] ;
Acting by others actions ;
表演 经过 其他的 行动 ;

模仿他人的行为；

[nɑːt] [lʌvd] [ðeɪ] [gɪv] ,
Not lov'd unlesse they give ,
不是 喜爱 除非 他们 给 ,

除非付出，否则不被爱。

[nɑːt] [strɔːŋ] [bʌt; bət][baɪ][ðer; ðər] ['fækʃnz] ;
Not strong but by their factions ;
不是 强的 但 经过 他们的 派系 ;

虽然实力不强，但各派势力强大；

[ɪf] ['poʊt(ə)nteɪt][rɪ'plaɪ] ,
If potentates reply ,
如果 统治者 回复 ,

如果统治者们回应，

[gɪv] ['poʊt(ə)nteɪt][ðə; ði] [laɪ] .
Give potentates the lye .
给 统治者 这 碱液 .

给当权者提供碱液。

[tel] [men][ʌv; əv] [haɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] ,
Tell men of high condition ,
告诉 男人 的 高的 状况 ,

告诉那些地位高的人，

[ðæt] [ruːl] [ə'ferz] [ʌv; əv] [steɪt] ,
That rule affairs of state ,
那 规则 事务 的 状态 ,

国家事务的规则，

[ðer; ðər] ['pɜːrpəs] [ɪz][æm'bɪʃ(ə)n] ,
Their purpose is ambition ,
他们的 目的 是 志向 ,

他们的目的是为了野心。

[ðer; ðər] ['præktɪs] ['oʊnli] [heɪt] ;
Their practise onely hate ;
他们的 实践 仅 恨 ;

他们的行为只包含仇恨；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wʌns][rɪ'plaɪ] ,
And if they once reply ,
和 如果 他们 一次 回复 ,

如果他们回复了，

[ðen] [gɪv] [ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] [laɪ] .
Then give them all the lye .
然后 给 他们 全部 这 碱液 .

然后把碱液全部给他们。

[tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [breɪv] [ˌaɪ 'tiː][moʊst] ,
Tell them that brave it most ,
告诉 他们 那 勇敢的 它 最多 ,

告诉他们，这是最勇敢的。

[ðeɪ] [beg][fɔːr; fər] [mɔːr] [baɪ] ['spendɪŋ] ,
They beg for more by spending ,
他们 求 为了 更多的 经过 开支 ,

他们通过消费来乞求更多，

[huː] [ɪn][ðer; ðər] ['gretɪst] [kɔːst]
Who in their greatest cost
WHO 在 他们的 最 成本

谁在最大的代价中

[siːk] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [kə'mendɪŋ] ;
Seek nothing but commending ;
寻找 没有什么 但 表扬 ;

只求赞扬；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [meɪk] [rɪˈplaɪ] ,
And **if** **they** **make** **reply** **,**
和 如果 他们 制作 回复 ,

如果他们回复，

[sper] [nɑːt][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [laɪ] .
Spare **not** **to** **give** **the** **lye** **.**
空闲的 不是 到 给 这 碱液 .

不要吝惜使用碱液。

[tel] , [ˌaɪ ˈtiː] [læks] [dɪˈvoʊʃ(ə)n] ;
Tell **zeale** **,** **it** **lacks** **devotion** **;**
告诉 泽尔 , 它 缺乏 虔诚 ;

告诉泽尔，它缺乏奉献精神;

[tel] [lʌv] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bʌt; bət] [lʌst] ;
Tell **love** **,** **it** **is** **but** **lust** **;**
告诉 爱 , 它 是 但 欲望 ;

告诉爱情，它不过是欲望;

[tel] [taɪm] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bʌt; bət][ˈmoʊʃ(ə)n] ;
Tell **time** **,** **it** **is** **but** **motion** **;**
告诉 时间 , 它 是 但 运动 ;

时间，不过是运动而已;

[tel] [fleʃ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bʌt; bət] [dʌst] ;
Tell **flesh** **,** **it** **is** **but** **dust** **;**
告诉 肉 , 它 是 但 灰尘 ;

告诉血肉之躯，它不过是尘土;

[ænd; ənd] [wɪʃ] [ðem; ðəm][nɑːt][rɪˈplaɪ] ,
And **wish** **them** **not** **reply** **,**
和 希望 他们 不是 回复 ,

希望他们不要回复。

[fɔːr; fər] [ðaʊ] [mʌst; məst] [gɪv] [ðə; ði] [laɪ] .
For **thou** **must** **give** **the** **lye** **.**
为了 你 必须 给 这 碱液 .

因为你必须说出谎言。

[tel] [eɪdʒ] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdeɪli] [weɪstəθ] ;
Tell **age** **,** **it** **daily** **wasteth** **;**
告诉 年龄 , 它 日常的 浪费 ;

告诉年龄，它每天都在浪费;

[tel] [ˈɑːnər] , [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɔːltəz] :
Tell **honour** **,** **how** **it** **alters** **:**
告诉 荣誉 , 如何 它 改变 :

讲述荣誉如何改变:

[tel] [ˈbjuːti] , [haʊ] [ʃiː; ʃi] [blæstɪθ] ;
Tell **beauty** **,** **how** **she** **blasteth** **;**
告诉 美丽 , 如何 她 爆破 ;

告诉美人，她是如何毁灭的;

[tel] [ˈfeɪvər] , [haʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈfɔːltəz] ;
Tell **favour** **,** **how** **she** **falters** **;**
告诉 偏爱 , 如何 她 犹豫不决 ;

告诉她，她是如何动摇的;

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][rɪˈplaɪ] ,
And **as** **they** **shall** **reply** **,**
和 作为 他们 将 回复 ,

而他们将这样回答:

[gɪv] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði][laɪ] .
Give each of them the lye .
给 每个 的 他们 这 碱液 .

给他们每人一份碱液。

[tel] [wɪt] , [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈræŋgəlz]
Tell wit , how much it wrangles
告诉 有 , 如何 很多 它 争吵

告诉机智，它有多么棘手

[ɪn] [ˈtɪk(ə)l] [pɔɪnts] [ʌv; əv] - ;
In tickle points of nicenesse ;
在 痒痒 积分 的 - ;

令人愉悦的细微之处；

[tel] [waɪzdom] , [ʃiː; ʃi] [enˈtæŋgəlz]
Tell wisedome , she entangles
告诉 智慧 , 她 纠缠

告诉智者，她纠缠不清

[ɪn] [ˈoʊvər] - - ;
Herselfe in over - wisenesse ;
她自己 在 超过 - - ;

她自己过于聪明；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [duː] [rɪˈplaɪ] ,
And if they do reply ,
和 如果 他们 做 回复 ,

如果他们回复了，

[streɪt] [gɪv] [ðem; ðəm] [bəuθ] [ðə; ði] [laɪ] .
Straight give them both the lye .
直的 给 他们 两个都 这 碱液 .

直接给他们俩都灌下碱液。

[tel] [ʌv; əv][hɜːr; hər] - ;
Tell physicke of her boldnesse ;
告诉 物理学 的 她 - ;

告诉医生她的胆大妄为；

[tel] [skɪl] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [prɪˈtenʃ(ə)n] ;
Tell skill , it is pretension ;
告诉 技能 , 它 是 预张 ;

言辞技巧，实则虚伪；

[tel] [ˈtʃærəti] [ʌv; əv] [ˈkoʊldnəs] ;
Tell charity of coldness ;
告诉 慈善机构 的 寒冷 ;

告诉慈善家冷漠无情；

[tel] [lɔː] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [kənˈtenʃ(ə)n] ;
Tell law , it is contention ;
告诉 法律 , 它 是 争论 ;

告诉法律，这是争论；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [jiːld] [rɪˈplaɪ] ,
And as they yield reply ,
和 作为 他们 屈服 回复 ,

当他们作出答复时，

[soʊ] [gɪv] [ðem; ðəm] [stɪl] [ðə; ði] [laɪ] .
So give them still the lye .
所以 给 他们 仍然 这 碱液 .

所以还是给他们灌碱液吧。

[tel] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] - ;
Tell fortune of her blindnesse ;
告诉 财富 的 她 - ;

预言她失明的命运;

[tel] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [dɪ'keɪ] ;
Tell nature of decay ;
告诉 自然 的 衰变 ;

描述腐烂的本质;

[tel] ['frendʃɪp] [ʌv; əv] - ;
Tell friendship of unkindnesse ;
告诉 友谊 的 - ;

向朋友诉说不友善的事;

[tel] ['dʒʌstɪs][ʌv; əv] [dɪ'leɪ] :
Tell justice of delay :
告诉 正义 的 延迟 :

告知司法程序延误:

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [der] [rɪ'plaɪ] ,
And if they dare reply ,
和 如果 他们 敢 回复 ,

如果他们胆敢回应,

[ðen] [gɪv] [ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] [laɪ] .
Then give them all the lye .
然后 给 他们 全部 这 碱液 .

然后把碱液全部给他们。

[tel] [aːts] , [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] - ,
Tell arts , they have no soundnesse ,
告诉 艺术 , 他们 有 不 - ,

告诉艺术，它们没有健全性。

[bʌt; bət] ['veri] [baɪ] [is'tiːmɪŋ] ;
But vary by esteeming ;
但 各不相同 经过 尊敬 ;

但因重视程度不同而有所差异;

[tel] , [ðeɪ] [wɑːnt] - ;
Tell schooles , they want profoundnesse ;
告诉 学校 , 他们 想 - ;

告诉学校，他们想要的是深刻性;

[ænd; ənd][stænd] [tuː] [mʌtʃ] [ɑːn] ['siːmɪŋ] :
And stand too much on seeming :
和 站立 也 很多 在 似乎 :

而且太注重表面现象:

[ɪf] [aːts][ænd; ənd] [rɪ'plaɪ] .
If arts and schooles reply .
如果 艺术 和 学校 回复 .

如果艺术和学校方面回复。

[gɪv] [aːts][ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪ] .
Give arts and schooles the lye .
给 艺术 和 学校 这 碱液 .

给艺术和学校泼冷水。

[tel] [feɪθ] , [its] [fled] [ðə; ði] ['sɪti] ;
Tell faith , it's fled the citie ;
告诉 信仰 , 它是 逃亡 这 城市 ;

告诉信仰，它已经逃离了这座城市;

[tel] [haʊ] [ðə; ði] ['kʌntriː] [ɛrɪθ] ;
Tell how the countrey erreth ;
告诉 如何 这 国家 埃雷斯 ;

讲述这个国家是如何犯错的;

[tel] , ['mænhʊd] ['ʃeɪks] [ɔːf] [pɪ'tiː] ;
Tell , manhood shakes off pitie ;
告诉 , 男子气概 奶昔 离开 可怜 ;

男子气概，不屑于怜悯;

[tel] , ['vɜːrtʃuː] [liːst] [prifɝ↘ɛθ] :
Tell , vertue least preferreth :
告诉 , 美德 至少 偏好 :

告诉，美德最不受欢迎:

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðeɪ] [doʊ][rɪ'plaɪ] ,
And , if they doe reply ,
和 , 如果 他们 雌鹿 回复 ,

如果他们回复了，

[sper] [nɑːt][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [laɪ] .
Spare not to give the lye .
空闲的 不是 到 给 这 碱液 .

不要吝惜使用碱液。

[soʊ] , [wen] [ðaʊ] [hæst] , [æz; əz][aɪ]
So , when thou hast , as I
所以 , 什么时候 你 哈斯特 , 作为 我

所以，当你拥有的时候，就像我一样

[kə'mɑːndid] [ðiː] , [dʌn] [blæbɪŋ] ,
Commanded thee , done blabbing ,
命令 你 , 完毕 胡言乱语 ,

命令你停止胡言乱语，

[ɔːl'ðoʊ] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [laɪ]
Although to give the lye
虽然 到 给 这 碱液

虽然要给碱液

[dɪ'zɜːrvz] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] ['stæbɪŋ] ,
Deserves no less than stabbing ,
值得 不 较少的 比 刺 ,

罪该万死，非捅死不可。

[jet] [stæb][æt; ət] [ðiː] [huː] [wɪl] ,
Yet stab at thee who will ,
然而 刺 在 你 WHO 将要 ,

然而，谁会刺你呢?

[noʊ][stæb][ðə; ði] ['saʊl] [kæn; kən] [kɪl] .
No stab the soule can kill .
不 刺 这 灵魂 能 杀 .

没有哪一刀能杀死灵魂。

[ðə; ði] ['bæləd] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [dʒeɪl]
THE BALLAD OF READING GAOL
这 民谣 的 阅读 监狱

雷丁监狱之歌

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wer] [hɪz; ɪz]['skɑːrlət][koʊt] ,

He	did	not	wear	his	scarlet	coat	,
他	做过	不是	穿	他的	猩红	外套	,

他没有穿那件猩红色的外套。

[fɔːr; fər] [blʌd] [ænd; ənd][waɪn][ɑːr; ər] [red] ,

For	blood	and	wine	are	red	,
为了	血	和	葡萄酒	是	红色的	,

因为血和酒都是红色的，

[ænd; ənd] [blʌd] [ænd; ənd][waɪn][wɜːr; wər][ɑːn][hɪz; ɪz][hændz]

And	blood	and	wine	were	on	his	hands
和	血	和	葡萄酒	是	在	他的	双手

他手上沾满了鲜血和美酒。

[wen] [ðeɪ] [faʊnd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ded] ,

When	they	found	him	with	the	dead	,
什么时候	他们	成立	他	和	这	死的	,

当他们发现他与死者在一起时，

[ðə; ði] [pʊr] [ded] ['wʊmən] [huːm] [hiː; hi] [lʌvd] ,

The	poor	dead	woman	whom	he	loved	,
这	贫穷的	死的	女士	谁	他	喜爱	,

他深爱的那个可怜的死去的女人，

[ænd; ənd] ['məːdəd] [ɪn][hɜːr; hər][bed] .

And	murdered	in	her	bed	.
和	被谋杀	在	她	床	.

她被谋杀在床上。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['traɪəl][men]

He	walked	amongst	the	Trial	Men
他	步行	在	这	审判	男人

他走在受审者中间。

[ɪn][ə; eɪ][suːt][ʌv; əv] ['ʃæbi] [greɪ] ;

In	a	suit	of	shabby	grey	;
在	一个	套装	的	破旧	灰色的	;

身穿一套破旧的灰色西装；

[ə; eɪ] ['krɪkɪt] [kæp][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,

A	cricket	cap	was	on	his	head	,
一个	蟋蟀	帽	曾是	在	他的	头	,

他头上戴着一顶板球帽。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][step] [siːmd] [laɪt] [ænd; ənd] [geɪ] ;

And	his	step	seemed	light	and	gay	;
和	他的	步	似乎	光	和	同性恋	;

他的步伐轻快明朗；

[bʌt; bət][aɪ]['nevər] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] [huː] [lʊkt]

But	I	never	saw	a	man	who	looked
但	我	绝不	锯	一个	男人	WHO	看起来

但我从未见过一个男人看起来

[soʊ] ['wɪstfəli] [æt; ət][ðə; ði][deɪ] .

So	wistfully	at	the	day	.
所以	怅然地	在	这	天	.

如此怀念那一天。

[aɪ]['nevər] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] [huː] [lʊkt]

I	never	saw	a	man	who	looked
我	绝不	锯	一个	男人	WHO	看起来

我从未见过一个男人看起来

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['wɪstf(ə)l] [aɪ]
With **such** **a** **wistful** **eye**
和 这样的 一个 怅惘 眼睛

带着如此惆怅的眼神

[ə'pɑːn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [tent] [ʌv; əv] [bluː]
Upon **that** **little** **tent** **of** **blue**
之上 那 小的 帐篷 的 蓝色的

在那顶蓝色的小帐篷里

[wɪtʃ] ['prizənəz] [kɔːl][ðə; ði][skaɪ] ,
Which **prisoners** **call** **the** **sky** **,**
哪个 囚犯 称呼 这 天空 ,

囚犯们称之为天空的是什么?

[ænd; ənd][æt; ət] ['evri] ['drɪftɪŋ] [klaʊd] [ðæt] [went]
And **at** **every** **drifting** **cloud** **that** **went**
和 在 每一个 漂流 云 那 去

而每一朵飘过的云

[wɪð; wɪθ][seɪlz][ʌv; əv]['sɪlvər][baɪ] .
With **sails** **of** **silver** **by** **.**
和 帆 的 银 经过 .

银色的帆在旁飘扬。

[aɪ] [wɔːkt] , [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [soʊlz][ɪn][peɪn] ,
I **walked** **,** **with** **other** **souls** **in** **pain** **,**
我 步行 , 和 其他 灵魂 在 疼痛 ,

我与同样痛苦的灵魂同行,

[wɪ'ðɪn] [ə'nʌðər] [rɪŋ] ,
Within **another** **ring** **,**
之内 其他 戒指 ,

在另一个环内,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [dʌn]
And **was** **wondering** **if** **the** **man** **had** **done**
和 曾是 好奇 如果 这 男人 有 完毕

我想知道那个人是否做过

[ə; eɪ] [greɪt] [ɔːr]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ,
A **great** **or** **little** **thing** **,**
一个 伟大的 或者 小的 事物 ,

一件大事或小事

[wen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] ['wɪspəd] [loʊ] ,
When **a** **voice** **behind** **me** **whispered** **low** **,**
什么时候 一个 嗓音 在后面 我 低声说道 低的 ,

当我身后传来低沉的耳语声时,

" [ðæt] ['fɛloʊz] [gɑːt][tuː; tə] [swɪŋ] .
" **That** **fellow's** **got** **to** **swing** **.**
" 那 同伴们 得到 到 摇摆 .

"那家伙必须挥棒。"

" [dɪr] [kraɪst] !
" **Dear** **Christ** **!**
" 亲爱的 基督 !

"亲爱的基督!

[ðə; ði] ['veri] ['prɪzn] [wɔːlz]
the **very** **prison** **walls**
这 非常 监狱 墙壁

监狱的围墙

['sʌd(ə)nli] [si:md] [tu:; tə] [ri:l] ,
Suddenly seemed to reel ,
突然 似乎 到 卷轴 ,

突然间似乎摇摇晃晃，

[ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] [ə'bʌv] [maɪ] [hed] [bɪ'keɪm]
And the sky above my head became
和 这 天空 多于 我的 头 成为

我头顶的天空变成了

[laɪk] [ə; eɪ] [kæsk] [ʌv; əv] ['skɔ:rtʃɪŋ] [sti:l] ;
Like a casque of scorching steel ;
喜欢 一个 头盔 的 灼热 钢 ;

像一顶灼热的钢盔；

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][soʊl][ɪn][peɪn] ,
And , though I was a soul in pain ,
和 , 尽管 我 曾是 一个 灵魂 在 疼痛 ,

虽然我内心充满痛苦，

[maɪ][peɪn][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [fi:l] .
My pain I could not feel .
我的 疼痛 我 可以 不是 感觉 .

我感觉不到自己的疼痛。

[aɪ]['oʊnli] [nu:] [wʌt] ['hʌntɪd] [θɔ:t]
I only knew what hunted thought
我 仅有的 知道 什么 猎杀 想法

我只知道猎杀的想法

['kwɪkənd] [hɪz; ɪz][step] , [ænd; ənd] [waɪ]
Quickened his step , and why
加速 他的 步 , 和 为什么

他加快了脚步，这是为什么呢?

[hi:; hi] [lʊkt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['gerɪʃ] [deɪ]
He looked upon the garish day
他 看起来 之上 这 扎眼 天

他环顾四周，发现这天俗艳无比。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['wɪstf(ə)l] [aɪ] ;
With such a wistful eye ;
和 这样的 一个 怅惘 眼睛 ;

带着一丝惆怅的神情；

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði] [θɪŋ] [hi:; hi] [lʌvd] ,
The man had killed the thing he loved ,
这 男人 有 被杀 这 事物 他 喜爱 ,

他杀死了自己所爱的人。

[ænd; ənd][soʊ][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][daɪ] .
And so he had to die .
和 所以 他 有 到 死 .

所以他必须死。

[jet] [i:tʃ] [mæn] [kɪlz] [ðə; ði] [θɪŋ] [hi:; hi] [lʌvz] ,
Yet each man kills the thing he loves ,
然而 每个 男人 杀戮 这 事物 他 爱 ,

然而，每个人都会杀死自己所爱的东西。

[baɪ] [i:tʃ] [let] [ðɪs] [bi:; bi] [hɜ:rd] ,
By each let this be heard ,
经过 每个 让 这 是 听到 ,

让每个人都听到这句话。

[sʌm; səm][duː][ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbɪtər] [lʊk] ,

Some	do	it	with	a	bitter	look	,
一些	做	它	和	一个	苦的	看	,

有些人会带着苦涩的表情这样做，

[sʌm; səm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈflætərɪŋ] [wɜːrd] .

Some	with	a	flattering	word	.
一些	和	一个	奉承	单词	.

有些人会说些奉承的话。

[ðə; ði] [ˈkaʊərd] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪs] ,

The	coward	does	it	with	a	kiss	,
这	懦夫	做	它	和	一个	吻	,

懦夫用吻来表达他的懦弱。

[ðə; ði] [breɪv] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːrd] !

The	brave	man	with	a	sword	!
这	勇敢的	男人	和	一个	剑	!

勇敢的持剑者!

[sʌm; səm] [kɪl] [ðer; ðər] [lʌv] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [jʌŋ] ,

Some	kill	their	love	when	they	are	young	,
一些	杀	他们的	爱	什么时候	他们	是	年轻的	,

有些人年轻时就扼杀了自己的爱情。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][oʊld] ;

And	some	when	they	are	old	;
和	一些	什么时候	他们	是	老的	;

有些是在他们年老的时候;

[sʌm; səm] [ˈstræŋgl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [lʌst] ,

Some	strangle	with	the	hands	of	Lust	,
一些	扼杀	和	这	双手	的	欲望	,

有些人被色欲之手扼杀，

[sʌm; səm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][goʊld] :

Some	with	the	hands	of	Gold	:
一些	和	这	双手	的	金子	:

有些人拥有一双金手:

[ðə; ði]['kaɪndɪst][juːz][ə; eɪ] [naɪf] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

The	kindest	use	a	knife	,	because
这	最善良的	使用	一个	刀	,	因为

最善良的人会用刀，因为

[ðə; ði] [ded] [soʊ] [suːn] [groʊ] [koʊld] .

The	dead	so	soon	grow	cold	.
这	死的	所以	很快	生长	寒冷的	.

死者很快就会变得冰冷。

[sʌm; səm] [lʌv] [tuː] ['lɪt(ə)l] , [sʌm; səm] [tuː] [lɔːŋ] ,

Some	love	too	little	,	some	too	long	,
一些	爱	也	小的	,	一些	也	长的	,

有些人爱得太少，有些人爱得太久。

[sʌm; səm] [sel] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [bai] ;

Some	sell	,	and	others	buy	;
一些	卖	,	和	其他的	买	;

有人卖，有人买;

[sʌm; səm][duː][ðə; ði] [diːd] [wɪð; wɪθ] ['meni] [terz] ,

Some	do	the	deed	with	many	tears	,
一些	做	这	契据	和	许多	眼泪	,

有些人含着泪完成了这件事，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [saɪ] :

And	some	without	a	sigh	:
和	一些	没有	一个	叹	:

有些人甚至连一声叹息都没有:

[fɔːr; fər] [iːtʃ] [mæn] [kɪlz] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [hiː; hi] [lʌvz] ,

For	each	man	kills	the	thing	he	loves	,
为了	每个	男人	杀戮	这	事物	他	爱	,

因为每个人都会杀死自己所爱的东西,

[jet] [iːtʃ] [mæn] [dʌz] [nɑːt][daɪ] .

Yet	each	man	does	not	die	.
然而	每个	男人	做	不是	死	.

然而,并非每个人都会死去。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][daɪ][ə; eɪ] [deθ] [ʌv; əv] [ʃeɪm]

He	does	not	die	a	death	of	shame
他	做	不是	死	一个	死亡	的	耻辱

他并非死于耻辱。

[ɑːn][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv][dɑːrk] [dɪsˈgreɪs] ,

On	a	day	of	dark	disgrace	,
在	一个	天	的	黑暗的	耻辱	,

在耻辱的黑暗之日,

[nɔːr][hæv; həv][ə; eɪ] [nuːs] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz] [nek] ,

Nor	have	a	noose	about	his	neck	,
也不	有	一个	套索	关于	他的	脖子	,

他脖子上也没有套索。

[nɔːr][ə; eɪ] [klɔːθ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

Nor	a	cloth	upon	his	face	,
也不	一个	布	之上	他的	脸	,

他脸上没有蒙着一块布,

[nɔːr][drɑːp] [fiːt] [ˈfɔːrmoʊst] [θruː] [ðə; ðɪ] [flɔːr]

Nor	drop	feet	foremost	through	the	floor
也不	降低	脚	首先	通过	这	地面

也不要先将脚伸入地板

[ˈɪntuː][æn; ən] [ˈempti] [speɪs] .

Into	an	empty	space	.
进入	一个	空的	空间	.

进入一个空旷的空间。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][sɪt][wɪð; wɪθ][ˈsaɪlənt][men]

He	does	not	sit	with	silent	men
他	做	不是	坐	和	沉默的	男人

他不会和沉默寡言的人坐在一起。

[huː] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ;

Who	watch	him	night	and	day	;
WHO	手表	他	夜晚	和	天	;

他们日夜守护着他;

[huː] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][traɪz][tuː; tə] [wiːp] ,

Who	watch	him	when	he	tries	to	weep	,
WHO	手表	他	什么时候	他	尝试	到	哭泣	,

当他想哭的时候,谁会看着他?

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][traɪz][tuː; tə] [preɪ] ;

And	when	he	tries	to	pray	;
和	什么时候	他	尝试	到	祈祷	;

当他试图祈祷时;

[huː] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] [lest] [hɪm'self] [ʃʊd; ʃəd] [rɑːb]

Who	**watch**	**him**	**lest**	**himself**	**should**	**rob**
WHO	手表	他	免得	他自己	应该	抢

谁都盯着他，免得他自己去抢劫。

[ðə; ði] ['prɪzn] [ʌv; əv] [ɪts] [preɪ] .

The	**prison**	**of**	**its**	**prey**	**.**
这	监狱	的	它是	猎物	.

它猎物的牢笼。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [weɪk] [æt; ət] [dɑːn] [tuː; tə] [siː]

He	**does**	**not**	**wake**	**at**	**dawn**	**to**	**see**
他	做	不是	唤醒	在	黎明	到	看

他不会在黎明醒来去看

[dred] ['fɪgjərz] [θrɔːŋ] [hɪz; ɪz] [ruːm] ,

Dread	**figures**	**throng**	**his**	**room**	**,**
恐惧	数据	人群	他的	房间	,

可怕的身影涌入他的房间，

[ðə; ði] ['ʃivəriŋ] ['tʃæplɪn] [roʊbd] [ɪn] [waɪt] ,

The	**shivering**	**Chaplain**	**robed**	**in**	**white**	**,**
这	瑟瑟发抖	牧师	身着长袍	在	白色的	,

身穿白袍、瑟瑟发抖的随军牧师

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [stɜːrn] [wɪð; wɪθ] [gluːm] ,

The	**Sheriff**	**stern**	**with**	**gloom**	**,**
这	警长	船尾	和	愁云	,

警长神情严肃阴沉，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ɔːl] [ɪn] ['ʃaɪni] [blæk] ,

And	**the**	**Governor**	**all**	**in**	**shiny**	**black**	**,**
和	这	州长	全部	在	闪亮的	黑色的	,

州长一身闪亮的黑色西装，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['jeloʊ] [feɪs] [ʌv; əv] [duːm] .

With	**the**	**yellow**	**face**	**of**	**Doom**	**.**
和	这	黄色的	脸	的	厄运	.

带着毁灭战士的黄色面孔。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [raɪz] [ɪn] ['pɪtiəs] [heɪst]

He	**does**	**not**	**rise**	**in**	**piteous**	**haste**
他	做	不是	上升	在	可怜的	匆忙

他并没有慌乱地起身。

[tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] [kən'vɪkt] - [kloʊðz] ,

To	**put**	**on**	**convict**	**-**	**clothes**	**,**
到	放	在	定罪	-	衣服	,

穿上囚服，

[waɪl] [sʌm; səm] [kɔːrs] - [maʊðd] ['dɑːktər] [gləʊts] , [ænd; ənd] [noʊts]

While	**some**	**coarse**	**-**	**mouthed**	**Doctor**	**gloats**	**,**	**and**	**notes**
尽管	一些	粗	-	嘴巴	医生	幸灾乐祸	,	和	笔记

一些粗俗的医生幸灾乐祸地说道：

[iːtʃ] [nuː] [ænd; ənd] [nɜːrv] - [twɪtʃt] [poʊz] ,

Each	**new**	**and**	**nerve**	**-**	**twitched**	**pose**	**,**
每个	新的	和	神经	-	抽搐	姿势	,

每一个新的、令人神经紧绷的姿势，

['fɪŋgərɪŋ] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] [huːz] ['lɪt(ə)l] [tɪks]

Fingering	**a**	**watch**	**whose**	**little**	**ticks**
指法	一个	手表	谁	小的	蜱虫

轻轻抚摸着一块手表，听着它轻微的滴答声

[ɑːr; ər][laɪk]['hɔːrəb(ə)l] ['hæmər] - [bloʊz] .

Are	like	horrible	hammer	-	blows	.
是	喜欢	可怕	锤	-	打击	.

就像可怕的重锤击打。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [fiːl] [ðæt] ['sɪkənɪŋ] [θɜːrst]

He	does	not	feel	that	sickening	thirst
他	做	不是	感觉	那	令人作呕	口渴

他没有感受到那种令人作呕的口渴。

[ðæt] [sændz] [wʌnz] [θroʊt] , [bɪ'fɔːr]

That	sands	one's	throat	,	before
那	沙子	一个人的	喉	,	前

那会磨伤你的喉咙，之前

[ðə; ði] ['hæŋmən] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['gɑːrdənɚz] [glʌvz]

The	hangman	with	his	gardener's	gloves
这	刽子手	和	他的	园丁的	手套

刽子手戴着园丁手套

[kʌmz] [θruː] [ðə; ði] [pædɪd] [dɔːr] ,

Comes	through	the	padded	door	,
来	通过	这	带衬垫	门	,

穿过软垫门，

[ænd; ənd][baɪndz][wʌn][wɪð; wɪθ] [θriː] ['leðərn] [θɔːŋz] ,

And	binds	one	with	three	leathern	thongs	,
和	结合	一	和	三	皮革	丁字裤	,

并用三根皮绳将其中一人捆绑起来。

[ðæt] [ðə; ði] [θroʊt] [meɪ] [θɜːrst][noʊ] [mɔːr] .

That	the	throat	may	thirst	no	more	.
那	这	喉	可能	口渴	不	更多的	.

愿喉咙不再干渴。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][bend][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [hɪr]

He	does	not	bend	his	head	to	hear
他	做	不是	弯曲	他的	头	到	听到

他没有低头听。

[ðə; ði]['beriəl] ['ɑːfɪs] [riːd] ,

The	Burial	Office	read	,
这	葬礼	办公室	读	,

殡葬办公室的记录显示：

[nɔːr] , [waɪl] [ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl]

Nor	,	while	the	anguish	of	his	soul
也不	,	尽管	这	痛苦	的	他的	灵魂

而且，尽管他灵魂深处充满痛苦。

[telz] [hɪm; ɪm][hiː; hi][ɪz][nɑːt] [ded] ,

Tells	him	he	is	not	dead	,
讲述	他	他	是	不是	死的	,

告诉他他没死，

[krɔːs] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɔːfɪn] , [æz; əz][hiː; hi] [muːvz]

Cross	his	own	coffin	,	as	he	moves
叉	他的	自己的	棺材	,	作为	他	移动

他跨过自己的棺材，一边移动

['ɪntuː][ðə; ði] ['hɪdiəs] [ʃed] .

Into	the	hideous	shed	.
进入	这	可怕	棚	.

走进那间丑陋的棚子。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ster] [əˈpɑːn][ðə; ði] [er]
He does not stare upon the air
他 做 不是 盯 之上 这 空气

他不会凝视空气。

[θruː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ruːf] [ʌv; əv] [glæs] :
Through a little roof of glass :
通过 一个 小的 屋顶 的 玻璃 :

透过一层薄薄的玻璃屋顶:

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [preɪ] [wɪð; wɪθ][lɪps][ʌv; əv] [kleɪ]
He does not pray with lips of clay
他 做 不是 祈祷 和 嘴唇 的 黏土

他不用泥土的嘴唇祷告。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['ægəni][tuː; tə] [pæs] ;
For his agony to pass ;
为了 他的 痛苦 到 经过 ;

愿他的痛苦过去;

[nɔːr] [fiːl] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃudəriŋ] [tʃiːk]
Nor feel upon his shuddering cheek
也不 感觉 之上 他的 颤抖 脸颊

也感受不到他颤抖的脸颊。

[ðə; ði] [kɪs] [ʌv; əv] ['kaiəfæs] .
The kiss of Caiaphas .
这 吻 的 该亚法 .

该亚法的吻。

[iː]
II
二

二

[sɪks] [wiːks] [ðə; ði] ['gɑːrdzmən] [wɔːkt] [ðə; ði][jɑːrd]
Six weeks the guardsman walked the yard
六 周 这 卫兵 步行 这 院子

六周以来，这名卫兵一直在院子里巡逻。

[ɪn][ðə; ði][suːt][ʌv; əv] ['ʃæbi] [greɪ] :
In the suit of shabby grey :
在 这 套装 的 破旧 灰色的 :

身穿破旧灰色西装:

[hɪz; ɪz] ['krɪkɪt] [kæp][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,
His cricket cap was on his head ,
他的 蟋蟀 帽 曾是 在 他的 头 ,

他头上戴着板球帽。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][step] [siːmd] [laɪt] [ænd; ənd] [geɪ] ,
And his step seemed light and gay ,
和 他的 步 似乎 光 和 同性恋 ,

他的步伐轻快明朗。

[bʌt; bət][aɪ]['nevər] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] [huː] [lʊkt]
But I never saw a man who looked
但 我 绝不 锯 一个 男人 WHO 看起来

但我从未见过一个男人看起来

[soʊ] ['wɪstfəli] [æt; ət][ðə; ði] [deɪ] .
So wistfully at the day .
所以 怅然地 在 这 天 .

如此怀念那一天。

[aɪ]['nevər] [sɔ:] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [lʊkt]
I never saw a man who looked
我 绝不 锯 一个 男人 WHO 看起来

我从未见过一个男人看起来

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['wɪstf(ə)l] [aɪ]
With such a wistful eye
和 这样的 一个 怅惘 眼睛

带着如此惆怅的眼神

[ə'pɑ:n] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [tent] [ʌv; əv] [blu:]
Upon that little tent of blue
之上 那 小的 帐篷 的 蓝色的

在那顶蓝色的小帐篷里

[wɪtʃ] ['prizənəz] [kɔ:l][ðə; ði][skaɪ] ,
Which prisoners call the sky ,
哪个 囚犯 称呼 这 天空 ,

囚犯们称之为天空的是什么?

[ænd; ənd][æt; ət] ['evri] ['wɑ:ndərɪŋ] [klaʊd] [ðæt] [treɪld]
And at every wandering cloud that trailed
和 在 每一个 漫游 云 那 拖着

以及每一朵飘过的云

[ɪts] ['rævəld] ['fli:sɪz] [baɪ] .
Its ravelled fleeces by .
它是 松散 羊毛 经过 .

它那蓬乱的羊毛被.....

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [rɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] , [æz; əz][du:]
He did not wring his hands , as do
他 做过 不是 拧 他的 双手 , 作为 做

他没有像其他人那样搓手。

[ðoʊz] ['wɪtləs] [men] [hu:] [der]
Those witless men who dare
那些 愚蠢 男人 WHO 敢

那些胆敢如此的愚蠢之人

[tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [rɪr] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒlɪŋ]
To try to rear the changeling
到 尝试 到 后部 这 换子

试图抚养换子

[ɪn][ðə; ði] [keɪv] [ʌv; əv] [blæk] [dɪ'sper] :
In the cave of black Despair :
在 这 洞穴 的 黑色的 绝望 :

在黑暗绝望的洞穴中:

[hi:; hi]['oʊnli] [lʊkt] [ə'pɑ:n][ðə; ði][sʌn] ,
He only looked upon the sun ,
他 仅有的 看起来 之上 这 太阳 ,

他只凝视着太阳,

[ænd; ənd][dræŋk][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [er] .
And drank the morning air .
和 喝 这 早晨 空气 .

然后,我畅饮了清晨的空气。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [rɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][nɔ:r] [wi:p] ,
He did not wring his hands nor weep ,
他 做过 不是 拧 他的 双手 也不 哭泣 ,

他既没有捶胸顿足,也没有哭泣。

[nɔːr][dɪd][hiː; hi] [piːk] [ɔːr][paɪn] ,

Nor	did	he	peek	or	pine	,
也不	做过	他	窥视	或者	松树	,

他既没有偷看，也没有思念。

[bʌt; bət][hiː; hi][dræŋk][ðə; ðiː][er][æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][held]

But	he	drank	the	air	as	though	it	held
但	他	喝	这	空气	作为	尽管	它	握住

但他贪婪地呼吸着空气，仿佛空气中蕴藏着什么。

[sʌm; səm] [ˈhelθf(ə)l] [ˈænədaɪn] ;

Some	healthful	anodyne	;
一些	健康的	镇痛剂	;

一些有益健康的镇痛剂;

[wɪð; wɪθ][ˈoʊpən] [maʊθ] [hiː; hi][dræŋk][ðə; ðiː][sʌn]

With	open	mouth	he	drank	the	sun
和	打开	嘴	他	喝	这	太阳

他张着嘴，畅饮阳光。

[æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [waɪn] !

As	though	it	had	been	wine	!
作为	尽管	它	有	到过	葡萄酒	!

仿佛那是葡萄酒!

[ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðiː][soʊlz][ɪn][peɪn] ,

And	I	and	all	the	souls	in	pain	,
和	我	和	全部	这	灵魂	在	疼痛	,

我和所有痛苦的灵魂，

[huː] [træmp] [ðə; ðiː] [ˈʌðər] [rɪŋ] ,

Who	tramped	the	other	ring	,
WHO	践踏	这	其他	戒指	,

谁践踏了另一个擂台?

[fərˈgɑːt] [ɪf] [wiː; wi] [ɑːrˈselvz] [hæd; həd] [dʌn]

Forgot	if	we	ourselves	had	done
忘了	如果	我们	我们自己	有	完毕

忘了我们自己是否做过。

[ə; eɪ] [greɪt] [ɔːr][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] ,

A	great	or	little	thing	,
一个	伟大的	或者	小的	事物	,

一件大事或小事

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] [geɪz] [ʌv; əv] [dʌl] [əˈmeɪz]

And	watched	with	gaze	of	dull	amaze
和	观看	和	目光	的	乏味的	惊奇

带着茫然的惊奇目光注视着

[ðə; ðiː][mæn] [huː] [hæd; həd][tuː; tə] [swɪŋ] .

The	man	who	had	to	swing	.
这	男人	WHO	有	到	摇摆	.

那个不得不挥杆的人。

[fɔːr; fər][streɪndʒ][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [pæs]

For	strange	it	was	to	see	him	pass
为了	奇怪的	它	曾是	到	看	他	经过

看到他经过，真是令人感到奇怪。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][step][soʊ] [laɪt] [ænd; ənd] [geɪ] ,

With	a	step	so	light	and	gay	,
和	一个	步	所以	光	和	同性恋	,

迈着轻快欢快的步伐，

[ænd; ənd][streɪndʒ][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [lʊk]

And	**strange**	**it**	**was**	**to**	**see**	**him**	**look**
和	奇怪的	它	曾是	到	看	他	看

看到他这副模样，感觉很奇怪。

[soʊ] [ˈwɪstfəli] [æt; ət][ðə; ðɪ] [deɪ] ,

So	**wistfully**	**at**	**the**	**day**	**,**
所以	怅然地	在	这	天	,

如此怀念那一天，

[ænd; ənd][streɪndʒ][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi]

And	**strange**	**it**	**was**	**to**	**think**	**that**	**he**
和	奇怪的	它	曾是	到	思考	那	他

想到他

[hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [det] [tuː; tə] [peɪ] .

Had	**such**	**a**	**debt**	**to**	**pay**	**.**
有	这样的	一个	债务	到	支付	.

背负着沉重的债务。

[fɔːr; fər][oʊk][ænd; ənd][elm][hæv; həv] ['plez(ə)nt] [liːvz]

For	**oak**	**and**	**elm**	**have**	**pleasant**	**leaves**
为了	橡木	和	榆树	有	令人愉快的	树叶

橡树和榆树的叶子都很宜人。

[ðæt] [ɪn][ðə; ðɪ] [sprɪŋ] - [taɪm] [ʃuːt] :

That	**in**	**the**	**spring**	**-**	**time**	**shoot**	**:**
那	在	这	春天	-	时间	射击	:

那是在春季萌芽的时候:

[bʌt; bət][grɪm][tuː; tə] [siː] [ɪz][ðə; ðɪ] ['gæloʊz] - [triː] ,

But	**grim**	**to**	**see**	**is**	**the**	**gallows**	**-**	**tree**	**,**
但	严峻	到	看	是	这	绞刑架	-	树	,

但最令人毛骨悚然的还是绞刑架。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['ædər] - ['bɪtn] [ruːt] ,

With	**its**	**adder**	**-**	**bitten**	**root**	**,**
和	它是	加法器	-	被咬	根	,

它的根部被蝰蛇咬过，

[ænd; ənd] , [griːn] [ɔːr][draɪ] , [ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][daɪ]

And	**,**	**green**	**or**	**dry**	**,**	**a**	**man**	**must**	**die**
和	,	绿色的	或者	干燥	,	一个	男人	必须	死

无论青涩还是干涸，人终有一死。

[bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [berz] [ɪts][fruːt] !

Before	**it**	**bears**	**its**	**fruit**	**!**
前	它	熊	它是	水果	!

在它结果之前!

[ðə; ðɪ] ['lɔːftɪɪst] [pleɪs] [ɪz] [ðæt] [siːt] [ʌv; əv] [greɪs]

The	**loftiest**	**place**	**is**	**that**	**seat**	**of**	**grace**
这	最高	地方	是	那	座位	的	优雅

最高之处乃是恩典之座。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ɔːl] ['wɜːrldlɪŋz] [traɪ] :

For	**which**	**all**	**worldlings**	**try**	**:**
为了	哪个	全部	世俗之人	尝试	:

世人皆为此而努力:

[bʌt; bət] [huː] [wʊd] [stænd][ɪn] ['hempən] [bænd]

But	**who**	**would**	**stand**	**in**	**hempen**	**band**
但	WHO	会	站立	在	麻杆	乐队

但谁会站在麻绳乐队里呢?

[ə'pɑːn][ə; eɪ]['skæfoʊld] [haɪ] ,
Upon **a** **scaffold** **high** **,**
之上 一个 脚手架 高的 ,

在高高的脚手架上，

[ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] ['mɝːdɝ-ɝ-z] ['kɑːlər] [teɪk]
And **through** **a** **murderer's** **collar** **take**
和 通过 一个 凶手的 衣领 拿

透过凶手的衣领

[hɪz; ɪz][læst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] ?
His **last** **look** **at** **the** **sky** **?**
他的 最后的 看 在 这 天空 ?

他最后一次望向天空?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [swiːt] [tuː; tə] [dæns] [tuː; tə][vaɪə'lɪnz]
It **is** **sweet** **to** **dance** **to** **violins**
它 是 甜的 到 舞蹈 到 小提琴

伴着小提琴声跳舞真美妙

[wen] [lʌv] [ænd; ənd] [laɪf] [ɑːr; ər] [fer] :
When **Love** **and** **Life** **are** **fair** **:**
什么时候 爱 和 生活 是 公平的 :

当爱情和生活都公平的时候:

[tuː; tə] [dæns] [tuː; tə] [fluːts] , [tuː; tə] [dæns] [tuː; tə] ['luːts]
To **dance** **to** **flutes** **,** **to** **dance** **to** **lutes**
到 舞蹈 到 长笛 , 到 舞蹈 到 鲁特琴

伴着笛声起舞，伴着鲁特琴声起舞

[ɪz] ['delɪkət] [ænd; ənd] [rer] :
Is **delicate** **and** **rare** **:**
是 精美的 和 稀有的 :

精致而稀有:

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [swiːt] [wɪð; wɪθ]['nɪmb(ə)l] [fiːt]
But **it** **is** **not** **sweet** **with** **nimble** **feet**
但 它 是 不是 甜的 和 灵活 脚

但它并不甜美，脚步也不轻盈

[tuː; tə] [dæns] [ə'pɑːn][ðə; ði] [er] !
To **dance** **upon** **the** **air** **!**
到 舞蹈 之上 这 空气 !

在空中翩翩起舞!

[soʊ][wɪð; wɪθ] ['kjʊriəs] [aɪz] [ænd; ənd] [sɪk] [sər'maɪz]
So **with** **curious** **eyes** **and** **sick** **surmise**
所以 和 好奇的 眼睛 和 生病的 推测

于是，带着好奇的目光和病态的猜测

[wiː; wi] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,
We **watched** **him** **day** **by** **day** **,**
我们 观看 他 天 经过 天 ,

我们日复一日地观察着他，

[ænd; ənd] ['wʌndɝ-d] [ɪf] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es]
And **wondered** **if** **each** **one** **of** **us**
和 想知道 如果 每个 一 的 我们

并想知道我们每个人是否都曾有过这样的想法。

[wʊd] [end][ðə; ði][self] - [seɪm] [weɪ] ,
Would **end** **the** **self** **-** **same** **way** **,**
会 结尾 这 自己 - 相同的 方式 ,

结局还是一样。

[fɔːr; fər] [nʌn] [kæn; kən] [tel] [tuː; tə] [wʌt] [red] [hel]

For	none	can	tell	to	what	red	Hell
为了	没有任何	能	告诉	到	什么	红色的	地狱

谁也说不清那红色的地狱究竟是什么。

[hɪz; ɪz] ['saɪtləs] [soʊl] [meɪ] [streɪ] .

His	sightless	soul	may	stray	.
他的	失明	灵魂	可能	流浪	.

他那双目失明的灵魂或许会迷失方向。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [ded] [mæn] [wɔːkt] [noʊ] [mɔːr]

At	last	the	dead	man	walked	no	more
在	最后的	这	死的	男人	步行	不	更多的

最终，死者不再行走。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði]['traɪəl][men] ,

Amongst	the	Trial	Men	,
在	这	审判	男人	,

在受审者中，

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ʌp]

And	I	knew	that	he	was	standing	up
和	我	知道	那	他	曾是	常设	向上

我知道他站了起来。

[ɪn][ðə; ði] [blæk] ['dɑːks] ['dredf(ə)l] [pen] ,

In	the	black	dock's	dreadful	pen	,
在	这	黑色的	码头	可怕	笔	,

在黑码头可怕的牢房里，

[ænd; ənd] [ðæt] ['nevər] [wʊd] [aɪ] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs]

And	that	never	would	I	see	his	face
和	那	绝不	会	我	看	他的	脸

我永远也见不到他的脸了。

[fɔːr; fər] [wiːl] [ɔːr][woʊ] [ə'gen] .

For	weal	or	woe	again	.
为了	福利	或者	悲哀	再次	.

再次迎来好运或厄运。

[laɪk] [tuː] [duːmd] [ʃɪps] [ðæt] [pæs] [ɪn][stɔːrm]

Like	two	doomed	ships	that	pass	in	storm
喜欢	二	注定失败	船舶	那	经过	在	风暴

就像两艘注定沉没的船在暴风雨中擦肩而过

[wiː; wi][hæd; həd] [krɔːst] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [weɪ] :

We	had	crossed	each	other's	way	:
我们	有	交叉	每个	其他的	方式	:

我们曾擦肩而过:

[bʌt; bət][wiː; wi] [meɪd] [noʊ][saɪn] , [wiː; wi] [sed] [noʊ][wɜːrd] ,

But	we	made	no	sign	,	we	said	no	word	,
但	我们	制成	不	符号	,	我们	说	不	单词	,

但我们没有发出任何信号，也没有说一句话。

[wiː; wi][hæd; həd][noʊ][wɜːrd][tuː; tə] [seɪ] ;

We	had	no	word	to	say	;
我们	有	不	单词	到	说	;

我们无话可说;

[fɔːr; fər][wiː; wi][dɪd][nɑːt] [miːt] [ɪn][ðə; ði]['hoʊli] [naɪt] ,

For	we	did	not	meet	in	the	holy	night	,
为了	我们	做过	不是	见面	在	这	圣	夜晚	,

因为我们没有在神圣的夜晚相遇，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['ʃeɪmfl] [deɪ] .

But	in	the	shameful	day	.
但	在	这	可耻	天	.

但在那耻辱的一天。

[ə; eɪ] ['prɪzn] [wɔ:l][wʌz; wəz][raʊnd] [ˌju: 'es][bəuθ] ,

A	prison	wall	was	round	us	both	,
一个	监狱	墙	曾是	圆形的	我们	两个都	,

我们两人都被监狱的围墙包围着。

[tu:] ['aʊtkæst][men][wi:; wi][wɜ:r; wər] :

Two	outcast	men	we	were	:
二	被排斥者	男人	我们	是	:

我们是两个被社会遗弃的人:

[ðə; ði][wɜ:rld][hæd; həd] [θrʌst] [ˌju: 'es][frʌm; frəm][ɪts] [hɑ:rt] ,

The	world	had	thrust	us	from	its	heart	,
这	世界	有	推力	我们	从	它是	心	,

世界将我们抛弃在了它的中心,

[ænd; ənd][gɑ:d][frʌm; frəm][aʊt][hɪz; ɪz] [ker] :

And	God	from	out	His	care	:
和	上帝	从	出去	他的	关心	:

上帝不再眷顾:

[ænd; ənd][ðə; ði]['aɪərn] [dʒɪn] [ðæt] [weɪts] [fɔ:r; fər][sɪn]

And	the	iron	gin	that	waits	for	Sin
和	这	铁	杜松子酒	那	等待	为了	罪

还有那等待着罪恶的铁制杜松子酒。

[hæd; həd] [kɔ:t] [ˌju: 'es][ɪn][ɪts] [sner] .

Had	caught	us	in	its	snare	.
有	捕捉	我们	在	它是	圈套	.

我们落入了它的陷阱。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ɪn] ['detəz] - [jɑ:rd][ðə; ði][stoʊnz][ɑ:r; ər][hɑ:rd] ,

In	Debtors	'	Yard	the	stones	are	hard	,
在	债务人	-	院子	这	石头	是	难的	,

债务人院里的石头很硬。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [wɔ:l][ɪz] [haɪ] ,

And	the	dripping	wall	is	high	,
和	这	滴落	墙	是	高的	,

而且滴水的墙很高,

[soʊ][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðer; ðər][hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði][er]

So	it	was	there	he	took	the	air
所以	它	曾是	那里	他	采取	这	空气

于是他就在那里呼吸了新鲜空气。

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['ledn] [skaɪ] ,

Beneath	the	leaden	sky	,
下面	这	铅灰色	天空	,

在铅灰色的天空下,

[ænd; ənd][baɪ] [i:tʃ] [saɪd][ə; eɪ]['wɔ:rdər] [wɔ:kt] ,

And	by	each	side	a	Warder	walked	,
和	经过	每个	边	一个	看守	步行	,

两侧各有一名狱卒。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ðə; ði][mæn] [maɪt] [daɪ] .

For	fear	the	man	might	die	.
为了	害怕	这	男人	可能	死	.

因为害怕这个人会死。

[ɔːr] [els] [hiː; hi][sæt][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [wɑːtʃt]

Or	else	he	sat	with	those	who	watched
或者	别的	他	卫星	和	那些	WHO	观看

或者他会和那些旁观者坐在一起

[hɪz; ɪz] ['æŋgwɪʃ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ;

His	anguish	night	and	day	;
他的	痛苦	夜晚	和	天	;

他日夜承受着痛苦;

[huː] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][roʊz][tuː; tə] [wiːp] ,

Who	watched	him	when	he	rose	to	weep	,
WHO	观看	他	什么时候	他	玫瑰	到	哭泣	,

当他起身哭泣时，谁在看着他?

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [kraʊtʃt] [tuː; tə] [preɪ] ;

And	when	he	crouched	to	pray	;
和	什么时候	他	蹲着	到	祈祷	;

当他蹲下祈祷时;

[huː] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [lest] [hɪm'self] [ʃʊd; ʃəd] [rɑːb]

Who	watched	him	lest	himself	should	rob
WHO	观看	他	免得	他自己	应该	抢

谁监视着他，以免他自己也去抢劫。

[ðer; ðər]['skæfoʊld][ʌv; əv][ɪts] [preɪ] .

Their	scaffold	of	its	prey	.
他们的	脚手架	的	它是	猎物	.

它们为猎物搭建的支架。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ə'pɑːn]

The	Governor	was	strong	upon
这	州长	曾是	强的	之上

州长态度强硬

[ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ækt] :

The	Regulations	Act	:
这	法规	行为	:

《规章法》:

[ðə; ði]['dɑːktər] [sed] [ðæt] [deθ] [wʌz; wəz][bʌt; bət]

The	Doctor	said	that	Death	was	but
这	医生	说	那	死亡	曾是	但

医生说死亡只是

[ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk][fækt] :

A	scientific	fact	:
一个	科学	事实	:

一个科学事实:

[ænd; ənd] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] [ðə; ði] ['tʃæplɪn] [kɔːld] ,

And	twice	a	day	the	Chaplain	called	,
和	两次	一个	天	这	牧师	称为	,

牧师每天打两次电话,

[ænd; ənd] [left] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][trækt] .

And	left	a	little	tract	.
和	左边	一个	小的	通道	.

并留下了一小段文字。

[ænd; ənd] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] [hiː; hi] [smoʊkt] [hɪz; ɪz] [paɪp] ,

And	twice	a	day	he	smoked	his	pipe	,
和	两次	一个	天	他	熏制	他的	管道	,

他每天抽两次烟斗。

[ænd; ənd] [dræŋk] [hɪz; ɪz] [kwɔːrt] [ʌv; əv] [bɪr] :

And	drank	his	quart	of	beer	:
和	喝	他的	夸脱	的	啤酒	:

然后喝光了他那一夸脱啤酒:

[hɪz; ɪz] [soʊl] [wʌz; wəz] ['rezəluːt] , [ænd; ənd] [held]

His	soul	was	resolute	,	and	held
他的	灵魂	曾是	坚决	,	和	握住

他的灵魂坚定不移，并坚持

[noʊ] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [fɔːr; fər] [fɪr] ;

No	hiding	-	place	for	fear	;
不	隐藏	-	地方	为了	害怕	;

恐惧无处遁形;

[hiː; hi] ['ɔːf(ə)n] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [glæd]

He	often	said	that	he	was	glad
他	经常	说	那	他	曾是	高兴的

他常说他很高兴

[ðə; ði] ['hæŋˌmænz] [deɪ] [wʌz; wəz] [nɪr] .

The	hangman's	day	was	near	.
这	刽子手	天	曾是	靠近	.

行刑之日临近。

[bʌt; bət] [waɪ] [hiː; hi] [sed] [soʊ] [streɪndʒ] [ə; eɪ] [θɪŋ]

But	why	he	said	so	strange	a	thing
但	为什么	他	说	所以	奇怪的	一个	事物

但他为什么会说出这么奇怪的话呢?

[noʊ] ['wɔːrdər] [derd] [tuː; tə] [æsk] :

No	warder	dared	to	ask	:
不	看守	敢于	到	问	:

没有一个狱卒敢问:

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [tuː; tə] [huːm] [ə; eɪ] ['wɑːtʃərz] [duːm]

For	he	to	whom	a	watcher's	doom
为了	他	到	谁	一个	观察者的	厄运

因为他注定要遭受守望者的诅咒

[ɪz] ['gɪv(ə)n] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [tæsk] ,

Is	given	as	his	task	,
是	给定	作为	他的	任务	,

这是分配给他的任务,

[mʌst; məst] [set] [ə; eɪ] [lɑːk] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [lɪps]

Must	set	a	lock	upon	his	lips
必须	放	一个	锁	之上	他的	嘴唇

必须锁住他的嘴唇

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ] [mæsk] .

And	make	his	face	a	mask	.
和	制作	他的	脸	一个	面具	.

把他的脸变成面具。

[ɔːr] [els] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [muːvd] , [ænd; ənd] [traɪ]

Or	else	he	might	be	moved	,	and	try
或者	别的	他	可能	是	已搬	,	和	尝试

否则他可能会被调走，然后尝试

[tuː; tə] ['kʌmfərt] [ɔːr] [kən'soʊl] :

To	comfort	or	console	:
到	舒适	或者	安慰	:

安慰或抚慰:

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] ['hjuːmən] ['pɪti] [duː]

And	what	should	Human	Pity	do
和	什么	应该	人类	遗憾	做

人类的怜悯之心应该做什么?

[pent] [ʌp] [ɪn] ['mɝːdɝɝz] [hoʊl] ?

Pent	up	in	Murderer's	Hole	?
五角星	向上	在	凶手的	洞	?

被困在凶手牢房里?

[wʌt] [wɜːrd] [ʌv; əv] [greɪs] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs]

What	word	of	grace	in	such	a	place
什么	单词	的	优雅	在	这样的	一个	地方

在这样的地方，何等的恩典之言!

[kʊd; kəd] [help] [ə; eɪ] ['brʌðɝz] [soʊl] ?

Could	help	a	brother's	soul	?
可以	帮助	一个	兄弟	灵魂	?

能帮助兄弟的灵魂吗?

[wɪð; wɪθ] [slaʊtʃ] [ænd; ənd] [swɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [rɪŋ]

With	slouch	and	swing	around	the	ring
和	伛	和	摇摆	大约	这	戒指

懒散地绕着擂台晃动

[wiː; wi] [trɑːd] [ðə; ði] [fuːlz] - [pə'reɪd] !

We	trod	the	Fools	'	Parade	!
我们	践踏	这	傻瓜	-	游行	!

我们参加了愚人节游行!

[wiː; wi] [dɪd] [nɑːt] [ker] : [wiː; wi] [nuː] [wiː; wi] [wɜːr; wər]

We	did	not	care	:	we	knew	we	were
我们	做过	不是	关心	:	我们	知道	我们	是

我们不在乎：我们知道我们是

[ðə; ði] ['dɛvəlz] [oʊn] [brɪ'geɪd] :

The	Devil's	Own	Brigade	:
这	魔鬼的	自己的	旅	:

魔鬼的化身:

[ænd; ənd] ['ʃeɪvn] [hed] [ænd; ənd] [fiːt] [ʌv; əv] [liːd]

And	shaven	head	and	feet	of	lead
和	剃光	头	和	脚	的	带领

剃光头，铅制双脚。

[meɪk] [ə; eɪ] ['meri] [ˌmæskə'reɪd] .

Make	a	merry	masquerade	.
制作	一个	欢乐	化装舞会	.

举办一场欢乐的化装舞会。

[wiː; wi] [tɔːr] [ðə; ði] ['tæri] [roʊp] [tuː; tə] [ʃredz]

We	tore	the	tarry	rope	to	shreds
我们	撕裂	这	焦油	绳索	到	碎屑

我们把那根沾满焦油的绳子撕成了碎片。

[wɪð; wɪθ] [blʌnt] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] [neɪlz] ;

With	blunt	and	bleeding	nails	;
和	钝	和	出血	指甲	;

指甲钝了，还流血了;

[wiː; wi] [rʌbd] [ðə; ði] [dɔːz] , [ænd; ənd] [skrʌbd] [ðə; ði] [flɔːrz] ,

We	rubbed	the	doors	,	and	scrubbed	the	floors	,
我们	摩擦	这	门	,	和	擦洗过	这	楼层	,

我们擦洗了门，刷洗了地板。

[ænd; ənd] [kliːnd] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [reɪlz] :

And	cleaned	the	shining	rails	:
和	已清洗	这	灼灼	铁轨	:

然后擦拭干净闪亮的铁轨：

[ænd; ənd] , [ræŋk][baɪ][ræŋk] , [wiː; wi] [soʊpt] [ðə; ði][plæŋk] ,

And	,	rank	by	rank	,	we	soaped	the	plank	,
和	,	秩	经过	秩	,	我们	肥皂	这	板	,

然后，我们一个接一个地在木板上涂抹肥皂。

[ænd; ənd] ['klætərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][peɪlz] .

And	clattered	with	the	pails	.
和	咔嗒咔嗒地	和	这	水桶	.

水桶碰撞发出叮叮当当的响声。

[wiː; wi] ['soʊd] [ðə; ði] [sæks] , [wiː; wi] [broʊk] [ðə; ði] [stoʊnz] ,

We	sewed	the	sacks	,	we	broke	the	stones	,
我们	缝制的	这	麻袋	,	我们	打破	这	石头	,

我们缝制了麻袋，我们砸碎了石头，

[wiː; wi] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['dʌsti] [drɪl] :

We	turned	the	dusty	drill	:
我们	转向	这	尘土飞扬	钻头	:

我们转动了那台沾满灰尘的钻头：

[wiː; wi] ['bæŋd] [ðə; ði] [tɪnz] , [ænd; ənd] [bɔːld] [ðə; ði] [hɪmz] ,

We	banged	the	tins	,	and	bawled	the	hymns	,
我们	砰的一声	这	罐头	,	和	嚎啕大哭	这	赞美诗	,

我们敲打着铁罐，高声唱着赞美诗，

[ænd; ənd] ['swetɪd] [ɑːn][ðə; ði] [mɪl] :

And	sweated	on	the	mill	:
和	汗流浃背	在	这	磨	:

并在工厂里挥汗如雨：

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['evri] [mæn]

But	in	the	heart	of	every	man
但	在	这	心	的	每一个	男人

但在每个人的心中

['terər] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [stɪl] .

Terror	was	lying	still	.
恐怖	曾是	说谎	仍然	.

恐惧静静地躺着。

[soʊ] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ðæt] ['evri] [deɪ]

So	still	it	lay	that	every	day
所以	仍然	它	躺	那	每一个	天

所以，它依然每天如此。

[krɔːld] [laɪk][ə; eɪ] [wiːd] - [klɔgd] [weɪv] :

Crawled	like	a	weed	-	clogged	wave	:
爬行	喜欢	一个	杂草	-	堵塞	海浪	:

像被杂草堵塞的波浪一样缓慢爬行：

[ænd; ənd][wiː; wi][fər'gɑːt][ðə; ði] ['bɪtər] [lɑːt]

And	we	forgot	the	bitter	lot
和	我们	忘了	这	苦的	很多

我们忘记了那些苦涩的家伙。

[ðæt] [weɪts] [fɔːr; fər] [fuːl] [ænd; ənd] [neɪv] ,
That waits for fool and knave ,
那 等待 为了 傻子 和 恶棍 ,

那等待傻瓜和恶棍的，

[tɪl] [wʌns] , [æz; əz][wiː; wi] [træmp] [ɪn][frʌm; frəm][wɜːrk] ,
Till once , as we tramped in from work ,
直到 一次 , 作为 我们 践踏 在 从 工作 ,

直到有一次，我们下班回家，

[wiː; wi] [pæst] [æn; ən]['oʊpən] [greɪv] .
We passed an open grave .
我们 通过了 一个 打开 严重 .

我们路过一座敞开的坟墓。

[wɪð; wɪθ] [jɔːnɪŋ] [maʊθ] [ðə; ði] ['jeloʊ] [hoʊl]
With yawning mouth the yellow hole
和 打哈欠 嘴 这 黄色的 洞

黄洞张着大嘴，露出了它。

[geɪpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] ;
Gaped for a living thing ;
张开的 为了 一个 活的 事物 ;

张大嘴巴，渴望看到活物；

[ðə; ði] ['veri] [mʌd] [kraɪd] [aʊt] [fɔːr; fər] [blʌd]
The very mud cried out for blood
这 非常 泥 哭 出去 为了 血

就连泥土都在渴望鲜血。

[tuː; tə][ðə; ði] ['θɜːrsti] [rɪŋ] :
To the thirsty asphalte ring :
到 这 渴 沥青 戒指 :

致干渴的沥青赛道：

[ænd; ənd][wiː; wi] [nuː] [ðæt] [er] [wʌn] [dɑːn] [gruː] [fer]
And we knew that ere one dawn grew fair
和 我们 知道 那 埃雷 一 黎明 生长 公平的

我们知道，在黎明破晓之前

[sʌm; səm]['prɪz(ə)nər][hæd; həd][tuː; tə] [swɪŋ] .
Some prisoner had to swing .
一些 囚犯 有 到 摇摆 .

有些囚犯不得不挨打。

[raɪt] [ɪn][wiː; wi] [went] , [wɪð; wɪθ][soʊl] [ɪn'tent]
Right in we went , with soul intent
正确的 在 我们 去 , 和 灵魂 意图

我们径直走了进去，怀着一颗赤诚之心。

[ɑːn] [deθ] [ænd; ənd] [dred] [ænd; ənd] [duːm] :
On Death and Dread and Doom :
在 死亡 和 恐惧 和 厄运 :

论死亡、恐惧和厄运：

[ðə; ði] ['hæŋmən] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][bæg] ,
The hangman , with his little bag ,
这 刽子手 , 和 他的 小的 包 ,

刽子手，带着他的小袋子，

[went] ['ʃʌflɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [gluːm] :
Went shuffling through the gloom :
去 洗牌 通过 这 愁云 :

在昏暗中蹒跚而行：

[ænd; ənd][aɪ] ['trembld] [æz; əz][aɪ] [grəupt] [maɪ] [wei]

And	I	trembled	as	I	groped	my	way
和	我	颤抖	作为	我	摸索	我的	方式

我颤抖着摸索着前进。

['ɪntuː][maɪ] ['nʌmbərd] [tuːm] .

Into	my	numbered	tomb	.
进入	我的	编号	墓	.

进入我编号的墓穴。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði] ['empti] ['kɒrɪdɔːz]

That	night	the	empty	corridors
那	夜晚	这	空的	走廊

那晚，空荡荡的走廊

[wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv][fɔːrmz][ʌv; əv] [fɪr] ,

Were	full	of	forms	of	Fear	,
是	满的	的	表格	的	害怕	,

我们内心充满了各种形式的恐惧，

[ænd; ənd][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['aɪərn] [taʊn]

And	up	and	down	the	iron	town
和	向上	和	向下	这	铁	镇

以及在钢铁小镇的上下路

[stoʊl] [fiːt] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] ,

Stole	feet	we	could	not	hear	,
偷窃	脚	我们	可以	不是	听到	,

悄无声息的脚步声

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][baːz] [ðæt] [haɪd][ðə; ði][stɑːrz]

And	through	the	bars	that	hide	the	stars
和	通过	这	酒吧	那	隐藏	这	明星

透过遮蔽星辰的栅栏

[waɪt] ['feɪsɪz] [siːmd] [tuː; tə] [pɪr] .

White	faces	seemed	to	peer	.
白色的	面孔	似乎	到	同伴	.

似乎有几张白脸在窥视。

[hiː; hi] [leɪ] [æz; əz][wʌn] [huː] [laɪz][ænd; ənd] [driːmz]

He	lay	as	one	who	lies	and	dreams
他	躺	作为	一	WHO	谎言	和	梦境

他躺着，如同一个说谎做梦的人。

[ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['medoʊ] - [lænd] ,

In	a	pleasant	meadow	-	land	,
在	一个	令人愉快的	草地	-	土地	,

在一片宜人的草地上，

[ðə; ði] ['wɔtʃəz] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [slept] ,

The	watchers	watched	him	as	he	slept	,
这	观察者	观看	他	作为	他	睡着了	,

监视者们在他睡觉时注视着他。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][ˌʌndər'stænd]

And	could	not	understand
和	可以	不是	理解

而且无法理解

[haʊ] [wʌn][kʊd; kəd] [sliːp] [soʊ] [swiːt] [ə; eɪ] [sliːp]

How	one	could	sleep	so	sweet	a	sleep
如何	一	可以	睡觉	所以	甜的	一个	睡觉

一个人怎么能睡得如此香甜呢?

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæŋmən] [kloʊz][æt; ət][hænd] .

With	a	hangman	close	at	hand	.
和	一个	刽子手	关闭	在	手	.

刽子手就在附近。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sliːp] [wen] [men][mʌst; məst] [wiːp]

But	there	is	no	sleep	when	men	must	weep
但	那里	是	不	睡觉	什么时候	男人	必须	哭泣

但当人们必须哭泣时，便无眠可言

[huː] ['nevər] [jet] [hæv; həv] [wept] :

Who	never	yet	have	wept	:
WHO	绝不	然而	有	哭泣	:

从未流过泪的人：

[soʊ][wiː; wi] - - [ðə; ði] [fuːl] , [ðə; ði] [frɔːd] , [ðə; ði] [neɪv] - -

So	we	-	-	the	fool	,	the	fraud	,	the	knave	-	-
所以	我们	-	-	这	傻子	,	这	欺诈罪	,	这	恶棍	-	-

所以，我们——傻瓜、骗子、恶棍——

[ðæt] ['endləs] ['vɪdʒɪl] [kept] ,

That	endless	vigil	kept	,
那	无尽的	守夜	保留	,

那无休止的守望，

[ænd; ənd] [θruː] [iːtʃ] [breɪn][ɑːn][hændz][ʌv; əv][peɪn]

And	through	each	brain	on	hands	of	pain
和	通过	每个	脑	在	双手	的	疼痛

痛苦之手，贯穿每个大脑

[əˈnʌðɚz] ['terər] [krept] .

Another's	terror	crept	.
另一个的	恐怖	悄悄地爬	.

另一股恐惧悄然袭来。

[əˈlæs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [θɪŋ]

it	is	a	fearful	thing
它	是	一个	可怕	事物

那是一件可怕的事

[tuː; tə] [fiːl] [əˈnʌðɚz] [gɪlt] !

To	feel	another's	guilt	!
到	感觉	另一个的	有罪	!

感受他人的愧疚!

[fɔːr; fər] , [raɪt] , [wɪˈðɪn] , [ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv][sɪn]

For	,	right	,	within	,	the	Sword	of	Sin
为了	,	正确的	,	之内	,	这	剑	的	罪

因为，没错，就在罪恶之剑之内。

[pɪrst] [tuː; tə][ɪts] ['pɔɪznd] [hɪlt] ,

Pierced	to	its	poisoned	hilt	,
穿孔	到	它是	中毒	剑柄	,

被刺穿至其有毒的剑柄，

[ænd; ənd][æz; əz]['moʊltən] [liːd] [wɜːr; wər][ðə; ði] [terz] [wiː; wi] [ʃed]

And	as	molten	lead	were	the	tears	we	shed
和	作为	熔融的	带领	是	这	眼泪	我们	棚

我们流下的眼泪如同熔化的铅。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [blʌd] [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt][spɪlt] .

For	the	blood	we	had	not	spilt	.
为了	这	血	我们	有	不是	洒了	.

为了我们尚未流过的鲜血。

[ðə; ði] ['wɔːdəz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ʃuːz] [ʌv; əv][felt]

The	warders	with	their	shoes	of	felt
这	狱警	和	他们的	鞋	的	毛毡

狱卒们穿着毡制鞋

[krept] [baɪ] [iːtʃ] ['pædlɑːk] [dɔːr] ,

Crept	by	each	padlocked	door	,
悄悄地爬	经过	每个	已上锁	门	,

蹑手蹑脚地走过每一扇上了锁的门，

[ænd; ənd] [piːpt] [ænd; ənd] [sɔː] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ʌv; əv] [ɔː] ,

And	peeped	and	saw	,	with	eyes	of	awe	,
和	偷窥	和	锯	,	和	眼睛	的	敬畏	,

于是他偷偷地看了看，眼中充满了敬畏，

[greɪ] ['fɪgjərz] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

Grey	figures	on	the	floor	,
灰色的	数据	在	这	地面	,

地板上有灰色的人影，

[ænd; ənd] ['wʌndɚd] [waɪ] [men] [nelt] [tuː; tə] [preɪ]

And	wondered	why	men	knelt	to	pray
和	想知道	为什么	男人	跪下	到	祈祷

于是他纳闷，为什么男人要跪着祈祷。

[huː] ['nevər] [preɪd] [bɪ'fɔːr] .

Who	never	prayed	before	.
WHO	绝不	祈祷	前	.

从未祈祷过的人。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [wiː; wi] [nelt] [ænd; ənd] [preɪd] ,

All	through	the	night	we	knelt	and	prayed	,
全部	通过	这	夜晚	我们	跪下	和	祈祷	,

我们整夜跪着祈祷，

[mæd] ['mɔːnəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔːrs] !

Mad	mourners	of	a	corse	!
疯狂的	哀悼者	的	一个	课程	!

一群疯癫的哀悼者!

[ðə; ði] ['trʌbld] [pluːmz] [ʌv; əv] ['mɪdnaɪt] [ʃʊk]

The	troubled	plumes	of	midnight	shook
这	麻烦	羽流	的	午夜	摇晃

午夜时分，不安的烟雾摇曳着

[ðə; ði] [pluːmz] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [hɜːrs] :

The	plumes	upon	a	hearse	:
这	羽流	之上	一个	灵车	:

灵车上的羽饰:

[ænd; ənd] ['bɪtər] [waɪn][ə'pɑːn][ə; eɪ] [spʌndʒ]

And	bitter	wine	upon	a	sponge
和	苦的	葡萄酒	之上	一个	海绵

苦酒浸在海绵上

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['seɪvər] [ʌv; əv] [rɪ'mɔːrs] .

Was	the	savour	of	Remorse	.
曾是	这	品尝	的	悔恨	.

那是悔恨的味道。

[ðə; ði] [greɪ] [kɑːk] [kruː] , [ðə; ði] [red] [kɑːk] [kruː] ,

The	grey	cock	crew	,	the	red	cock	crew	,
这	灰色的	公鸡	全体人员	,	这	红色的	公鸡	全体人员	,

灰公鸡队，红公鸡队，

[bʌt; bət] ['nevər] [keɪm] [ðə; ði] [deɪ] :

But	never	came	the	day	:
但	绝不	来了	这	天	:

但这一天始终没有到来：

[ænd; ənd] ['krʊkɪd] [ʃeɪps] [ʌv; əv] ['terər] [kraʊtʃt] ,

And	crooked	shapes	of	Terror	crouched	,
和	歪	形状	的	恐怖	蹲着	,

恐怖的扭曲身影蜷缩着，

[ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrnərz] [wer] [wiː; wi] [leɪ] :

In	the	corners	where	we	lay	:
在	这	角落	在哪里	我们	躺	:

在我们躺卧的角落里：

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['iːv(ə)l] [spraɪt] [ðæt] [wɔːks] [baɪ] [naɪt]

And	each	evil	sprite	that	walks	by	night
和	每个	邪恶的	精灵	那	散步	经过	夜晚

以及每个在夜里游荡的邪恶精灵

[bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] [siːmd] [tuː; tə] [pleɪ] .

Before	us	seemed	to	play	.
前	我们	似乎	到	玩	.

在我们面前似乎正在上演。

[ðeɪ] [glaidid] [pæst] , [ðeɪ] [glaidid] [fæst] ,

They	glided	past	,	they	glided	fast	,
他们	滑翔	过去的	,	他们	滑翔	快速地	,

它们滑翔而过，它们快速滑翔，

[laɪk] ['trævələz] [θruː] [ə; eɪ] [mɪst] :

Like	travellers	through	a	mist	:
喜欢	旅行者	通过	一个	薄雾	:

如同穿越迷雾的旅人：

[ðeɪ] [mɑːkt] [ðə; ði] [muːn] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌrɪgə'dʊn]

They	mocked	the	moon	in	a	rigadoon
他们	嘲笑	这	月亮	在	一个	里加顿

他们用里加顿舞曲嘲笑月亮。

[ʌv; əv] ['delɪkət] [tɜːrn] [ænd; ənd] [twɪst] ,

Of	delicate	turn	and	twist	,
的	精美的	转动	和	捻	,

精妙的转折和扭转，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['fɔːrm(ə)l] [peɪs] [ænd; ənd] ['loʊðsəm] [greɪs]

And	with	formal	pace	and	loathsome	grace
和	和	正式的	步伐	和	令人厌恶的	优雅

带着正式的节奏和令人厌恶的优雅

[ðə; ði] ['fæntəmz] [kept] [ðer; ðər] [trɪst] .

The	phantoms	kept	their	tryst	.
这	幻影	保留	他们的	幽会	.

幽灵们履行了他们的幽会。

[wɪð; wɪθ] [mɑːp] [ænd; ənd] [moʊ] , [wiː; wi] [sɔː] [ðem; ðəm] [goʊ] ,

With	mop	and	mow	,	we	saw	them	go	,
和	拖把	和	刈	,	我们	锯	他们	去	,

我们看着他们用拖把和割草机离开。

[slɪm] ['ʃæˌdoʊz] [hænd][ɪn][hænd] :
Slim shadows hand in hand :
苗条的 阴影 手 在 手 :

纤细的影子手牵着手:

[ə'baʊt] , [ə'baʊt] , [ɪn] ['goʊstlɪ] [raʊt]
About , about , in ghostly rout
关于 , 关于 , 在 幽灵般的 路线

关于，关于，在幽灵般的逃亡

[ðeɪ] [trɑːd][ə; eɪ]['særəbænd] :
They trod a saraband :
他们 践踏 一个 萨拉班德 :

他们跳起了萨拉班德舞:

[ænd; ənd][ðə; ði] [dæmd] [groʊ'tɛsks] [meɪd] [ˌærə'besks] ,
And the damned grotesques made arabesques ,
和 这 该死的 怪诞 制成 阿拉伯式花纹 ,

而那些该死的怪诞人物却画出了阿拉伯式花纹，

[laɪk] [ðə; ði][wɪnd][ə'pɑːn][ðə; ði][sænd] !
Like the wind upon the sand !
喜欢 这 风 之上 这 沙 !

就像风吹过沙滩一样!

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌpɪru'et] [ʌv; əv] [ˌmæriə'net] ,
With the pirouettes of marionettes ,
和 这 旋转 的 木偶 ,

木偶的旋转，

[ðeɪ] [trɪpt] [ɑːn] ['pɔɪntɪd] [tred] :
They tripped on pointed tread :
他们 绊倒了 在 尖 踏 :

他们被尖锐的鞋底绊倒了:

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [fluːts] [ʌv; əv] [fɪr] [ðeɪ] [fɪld] [ðə; ði] [ɪr] ,
But with flutes of Fear they filled the ear ,
但 和 长笛 的 害怕 他们 已填 这 耳朵 ,

但他们用恐惧的笛声充斥着耳畔，

[æz; əz][ðer; ðər] ['grɪzlɪ] [mæsk] [ðeɪ] [led] ,
As their grisly masque they led ,
作为 他们的 可怕的 面具 他们 引领 ,

他们引领着一场骇人的假面舞会，

[ænd; ənd] [laʊd] [ðeɪ] [sæŋ] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] [ðeɪ] [sæŋ] ,
And loud they sang , and long they sang ,
和 大声 他们 唱 , 和 长的 他们 唱 ,

他们高声歌唱，久久不息，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [sæŋ] [tuː; tə] [weɪk] [ðə; ði] [ded] .
For they sang to wake the dead .
为了 他们 唱 到 唤醒 这 死的 .

因为他们歌唱是为了唤醒死者。

" [oʊ'hoʊ] !
" Oho !
" 哦 !

"哦吼！"

" [ðeɪ] [kraɪd] , " [ðə; ði][wɜːrld][ɪz][waɪd] ,
" they cried , " The world is wide ,
" 他们 哭 , " 这 世界 是 宽的 ,

他们喊道："世界真大，

[bʌt; bət] [ˈfetəd] [lɪmz] [goʊ] [leɪm] !
But **fettered** **limbs** **go** **lame** **!**
但 束缚 四肢 去 瘸 !

但是被束缚的肢体就会跛行!

[ænd; ənd][wʌns] , [ɔːr] [twaɪs] , [tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði][daɪs]
And **once** **,** **or** **twice** **,** **to** **throw** **the** **dice**
和 一次 , 或者 两次 , 到 扔 这 骰子

然后掷一次或两次骰子

[ɪz][ə; eɪ] [ˈdʒentlmənli] [geɪm] ,
Is **a** **gentlemanly** **game** **,**
是 一个 绅士风度 游戏 ,

这是一项绅士游戏。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][wɪn] [huː] [pleɪz] [wɪð; wɪθ][sɪn]
But **he** **does** **not** **win** **who** **plays** **with** **Sin**
但 他 做 不是 赢 WHO 演出 和 罪

但与辛一起玩的人，未必能赢。

[ɪn][ðə; ði]['siːkrət] [haʊs] [ʌv; əv] [ʃeɪm] .
In **the** **secret** **House** **of** **Shame** **.**
在 这 秘密 房子 的 耻辱 .

在秘密的耻辱之屋里。

" [noʊ] [θɪŋz] [ʌv; əv] [er] [ðiːz] ['æntɪks][wɜːr; wər] ,
" **No** **things** **of** **air** **these** **antics** **were** **,**
" 不 事物 的 空气 这些 滑稽动作 是 ,

这些滑稽动作并非凭空捏造,

[ðæt] ['frɔlɪkt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [gliː] :
That **frolicked** **with** **such** **glee** **:**
那 嬉戏 和 这样的 高兴 :

他们玩得如此开心:

[tuː; tə][men] [huːz] [laɪvz; lɪvz][wɜːr; wər][held][ɪn] [dʒaɪv] ,
To **men** **whose** **lives** **were** **held** **in** **gyves** **,**
到 男人 谁 生活 是 握住 在 手镯 ,

对于那些生命被束缚在枷锁中的人来说,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

古老民谣集——第四卷(A Book of Old Ballads — Volume 4)

[ænd; ənd] [huːz] [fiːt] [maɪt] [nɑːt][goʊ] [friː] ,
And **whose** **feet** **might** **not** **go** **free** **,**
和 谁 脚 可能 不是 去 自由的 ,

而他们的双脚可能无法获得自由，

[ɑː] ! ['wuːndz] [ʌv; əv] [kraɪst] !
Ah **!** **wounds** **of** **Christ** **!**
啊 ! 伤口 的 基督 !

啊！基督的伤口！

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] ,
they **were** **living** **things** **,**
他们 是 活的 事物 ,

它们是生物，

[moʊst]['terəb(ə)l][tuː; tə] [siː] .
Most **terrible** **to** **see** **.**
最多 糟糕的 到 看 .

太可怕了。

[ə'raʊnd] , [ə'raʊnd] , [ðeɪ] [wɔːltst] [ænd; ənd] [wuːnd] ;
Around **,** **around** **,** **they** **waltzed** **and** **wound** **;**
大约 , 大约 , 他们 华尔兹 和 伤口 ;

他们绕着圈子，翩翩起舞，蜿蜒曲折；

[sʌm; səm] [wiːld] [ɪn] ['smɜːrkɪŋ] [perz] ;
Some **wheeled** **in** **smirking** **pairs** **;**
一些 带轮子的 在 冷笑 对 ;

有些人成双成对地推着轮椅，脸上带着得意的笑容；

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪnsɪŋ] [step] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['demirep]
With **the** **mincing** **step** **of** **a** **demirep**
和 这 绞碎 步 的 一个 地米雷普

用 demirep 的切碎步骤

[sʌm; səm]['saɪdld] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] :
Some **sidled** **up** **the** **stairs** **:**
一些 侧身 向上 这 楼梯 :

有些人悄悄地爬上了楼梯：

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['sʌt(ə)l] [snɪr] , [ænd; ənd] ['fɔːnɪŋ] [lɪr] ,
And **with** **subtle** **sneer** **,** **and** **fawning** **leer** **,**
和 和 微妙的 冷笑 , 和 谄媚 斜视 ,

带着一丝不易察觉的冷笑和谄媚的眼神，

[iːtʃ] [helpt] [ˌjuː 'es][æt; ət]['aʊər; ɑːr] [prerz] .
Each **helped** **us** **at** **our** **prayers** **.**
每个 帮助 我们 在 我们的 祈祷 .

每个人都帮助我们祈祷。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wɪnd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [moʊn] ,
The **morning** **wind** **began** **to** **moan** **,**
这 早晨 风 开始 到 呻吟 ,

晨风开始呜咽，

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [naɪt] [went] [ɑːn] :

But	still	the	night	went	on	:
但	仍然	这	夜晚	去	在	:

但夜色依旧笼罩着一切:

[θruː] [ɪts]['dʒaɪənt] [luːm] [ðə; ði] [web] [ʌv; əv] [gluːm]

Through	its	giant	loom	the	web	of	gloom
通过	它是	巨大的	织布机	这	网站	的	愁云

透过它巨大的织布机，织出了阴郁之网

[krept] [tɪl] [iːtʃ] [θred] [wʌz; wəz] [spʌn] :

Crept	till	each	thread	was	spun	:
悄悄地爬	直到	每个	线	曾是	旋转	:

慢慢地，直到每一根线都纺出来:

[ænd; ənd] , [æz; əz] [wiː; wi] [preɪd] , [wiː; wi] [gruː] [ə'freɪd]

And	,	as	we	prayed	,	we	grew	afraid
和	,	作为	我们	祈祷	,	我们	生长	害怕的

当我们祈祷时，我们越来越害怕。

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] .

Of	the	Justice	of	the	Sun	.
的	这	正义	的	这	太阳	.

太阳的正义。

[ðə; ði] ['məʊnɪŋ] [wɪnd] [went] ['wɑːndərɪŋ] [raʊnd]

The	moaning	wind	went	wandering	round
这	呻吟	风	去	漫游	圆形的

呜咽的风四处游荡

[ðə; ði] ['wiːpɪŋ] ['prɪzn] - [wɔːl] :

The	weeping	prison	-	wall	:
这	哭泣	监狱	-	墙	:

哭泣的监狱墙:

[tɪl] [laɪk] [ə; eɪ] [wiːl] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [stiːl]

Till	like	a	wheel	of	turning	steel
直到	喜欢	一个	车轮	的	转弯	钢

直到像旋转的钢铁之轮

[wiː; wi] [felt] [ðə; ði] ['mɪnɪts] [krɔːl] :

We	felt	the	minutes	crawl	:
我们	毛毡	这	分钟	爬行	:

我们感觉时间仿佛凝固了:

[oʊ] ['məʊnɪŋ] [wɪnd] !

O	moaning	wind	!
哦	呻吟	风	!

哀鸣的风啊!

[wʌt] [hæd; həd] [wiː; wi] [dʌn]

what	had	we	done
什么	有	我们	完毕

我们究竟做了什么

[tuː; tə] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['senəʃl] ?

To	have	such	a	seneschal	?
到	有	这样的	一个	管家	?

拥有这样一位管家?

[æt; ət] [læst] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['ʃædoʊd] [baːz] ,

At	last	I	saw	the	shadowed	bars	,
在	最后的	我	锯	这	阴影	酒吧	,

最后我看到了阴影笼罩的栏杆，

[laɪk] [ə; eɪ] ['lætɪs] [rɔ:t] [ɪn] [li:d] ,
Like **a** **lattice** **wrought** **in** **lead** **,**
喜欢 一个 格子 锻 在 带领 ,

像铅制成的格子一样，

[mu:v] [raɪt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['hwaɪtˌwɔʃt] [wɔ:l]
Move **right** **across** **the** **whitewashed** **wall**
移动 正确的 穿过 这 粉刷过的 墙

沿着粉刷过的墙壁向右走。

[ðæt] [feɪst] [maɪ] [θri:] - [plæŋk][bed] ,
That **faced** **my** **three** **-** **plank** **bed** **,**
那 面对 我的 三 - 板 床 ,

那正对着我的三板床，

[ænd; ənd][aɪ] [nu:] [ðæt] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld]
And **I** **knew** **that** **somewhere** **in** **the** **world**
和 我 知道 那 某处 在 这 世界

我知道在世界的某个地方。

['gɑ:dz] ['dredf(ə)l] [dɑ:n] [wʌz; wəz] [red] .
God's **dreadful** **dawn** **was** **red** **.**
神的 可怕 黎明 曾是 红色的 .

上帝可怕的黎明是红色的。

[æt; ət][sɪks][ə'klɔk, əu-][wi:; wi] [kli:nd] ['aʊər; ɑ:r] ['sɛlz] ,
At **six** **o'clock** **we** **cleaned** **our** **cells** **,**
在 六 点钟 我们 已清洗 我们的 细胞 ,

六点钟我们打扫了牢房。

[æt; ət]['sev(ə)n][ɔ:l][wʌz; wəz] [stɪl] ,
At **seven** **all** **was** **still** **,**
在 七 全部 曾是 仍然 ,

七点钟的时候，一切都静了下来。

[bʌt; bət][ðə; ði][saʊˌsʌf][ænd; ənd] [swɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['maɪti] [wɪŋ]
But **the** **sough** **and** **swing** **of** **a** **mighty** **wing**
但 这 飒飒 和 摇摆 的 一个 强大的 翼

但强大的翅膀的摆动和摇摆

[ðə; ði] ['prɪzn] [si:md] [tu:; tə] [fɪl] ,
The **prison** **seemed** **to** **fill** **,**
这 监狱 似乎 到 充满 ,

监狱似乎挤满了人，

[fɔ:r; fər][ðə; ði][lɔ:rd][ʌv; əv] [deθ] [wɪð; wɪθ]['aɪsi] [breθ]
For **the** **Lord** **of** **Death** **with** **icy** **breath**
为了 这 主 的 死亡 和 冰冷的 气息

致那气息凛冽的死神。

[hæd; həd] ['entərd] [ɪn][tu:; tə] [kɪl] .
Had **entered** **in** **to** **kill** **.**
有 进入 在 到 杀 .

进入其中意图杀人。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [pæs] [ɪn]['pɜ:rp(ə)l][pɑ:mp] ,
He **did** **not** **pass** **in** **purple** **pomp** **,**
他 做过 不是 经过 在 紫色的 盛大场面 ,

他去世时并未享受盛大的葬礼，

[nɔ:r] [raɪd][ə; eɪ] [mu:n] - [waɪt] [sti:d] .
Nor **ride** **a** **moon** **-** **white** **steed** **.**
也不 骑 一个 月亮 - 白色的 骏马 .

也不可骑乘月光般洁白的骏马。

[θriː] [jaːdz][ʌv; əv][kɔːrd][ænd; ənd][ə; eɪ]['slaɪdɪŋ] [bɔːrd]
Three yards of cord and a sliding board
三 码 的 绳索 和 一个 滑动 木板

三码长的绳子和一个滑板

[ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði] ['gæloʊz] - [niːd] :
Are all the gallows ' need :
是 全部 这 绞刑架 - 需要 :

绞刑架所需的一切都是:

[soʊ][wɪð; wɪθ][roʊp][ʌv; əv] [ʃeɪm] [ðə; ði] ['herəld] [keɪm]
So with rope of shame the Herald came
所以 和 绳索 的 耻辱 这 先驱报 来了

于是，带着耻辱的绳索，先驱报来了。

[tuː; tə][duː][ðə; ði]['siːkrət] [diːd] .
To do the secret deed .
到 做 这 秘密 契据 .

去做那件秘密的事。

[wiː; wi][wɜːr; wər][æz; əz][men] [huː] [θruː] [ə; eɪ][fen]
We were as men who through a fen
我们 是 作为 男人 WHO 通过 一个 分

我们就像穿过沼泽的男人一样

[ʌv; əv] ['fɪlθi] ['dɑːrknəs] [groʊp] :
Of filthy darkness grope :
的 污秽 黑暗 摸索 :

在污秽的黑暗中摸索:

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [briːð] [ə; eɪ] [prer] ,
We did not dare to breathe a prayer ,
我们 做过 不是 敢 到 呼吸 一个 祷告 ,

我们连祷告都不敢说。

[ɔːr][tuː; tə] [gɪv] ['aʊər; ɑːr] ['æŋgwɪʃ] [skoʊp] :
Or to give our anguish scope :
或者 到 给 我们的 痛苦 范围 :

或者说，为了更清晰地表达我们的痛苦:

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [ded] [ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː 'es] ,
Something was dead in each of us ,
某物 曾是 死的 在 每个 的 我们 ,

我们每个人内心深处都有一部分已经死去。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ded] [wʌz; wəz][hoʊp] .
And what was dead was Hope .
和 什么 曾是 死的 曾是 希望 .

而消逝的，是希望。

[fɔːr; fər]['mænz][grɪm]['dʒʌstɪs][goʊz][ɪts] [weɪ] ,
For Man's grim Justice goes its way ,
为了 男人的 严峻 正义 去 它是 方式 ,

因为人类残酷的正义终将实现，

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [swɜːrv] [ə'saɪd] :
And will not swerve aside :
和 将要 不是 急转弯 旁边 :

而且不会偏离轨道:

[ˌaɪ 'tiː] [sleɪz] [ðə; ði] [wiːk] , [ˌaɪ 'tiː] [sleɪz] [ðə; ði] [strɔːŋ] ,
It slays the weak , it slays the strong ,
它 杀戮 这 虚弱的 , 它 杀戮 这 强的 ,

它残杀弱者，也残杀强者。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ə; eɪ] ['dedli] [straɪd] :

It	has	a	deadly	stride	:
它	有	一个	致命	步幅	:

它迈着致命的步伐:

[wɪð; wɪθ]['aɪərn] [hiːl] [ˌaɪ ˈtiː] [sleɪz] [ðə; ði] [strɔːŋ] ,

With	iron	heel	it	slays	the	strong	,
和	铁	脚跟	它	杀戮	这	强的	,

它以铁蹄斩杀强者。

[ðə; ði] ['mɑːnstrəs] ['pærɪsaɪd] !

The	monstrous	parricide	!
这	滔天	弑亲	!

骇人听闻的弑父罪行!

[wiː; wi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv] [eɪt] :

We	waited	for	the	stroke	of	eight	:
我们	等待	为了	这	中风	的	八	:

我们等待着八点钟声的敲响:

[iːtʃ] [tʌŋ] [wʌz; wəz] [θɪk] [wɪð; wɪθ] [θɜːrst] :

Each	tongue	was	thick	with	thirst	:
每个	舌头	曾是	厚的	和	口渴	:

每个人都渴得舌头发麻:

[fɔːr; fər][ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv] [eɪt] [ɪz][ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv] [feɪt]

For	the	stroke	of	eight	is	the	stroke	of	Fate
为了	这	中风	的	八	是	这	中风	的	命运

八点钟声是命运的钟声。

[ðæt] [meɪks] [ə; eɪ][mæn] [əˈkɜːrsɪd] ,

That	makes	a	man	accursed	,
那	制作	一个	男人	被诅咒的	,

那会使人受诅咒。

[ænd; ənd] [feɪt] [wɪl] [juːz][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [nuːs]

And	Fate	will	use	a	running	noose
和	命运	将要	使用	一个	跑步	套索

命运将使用一根奔跑的绞索。

[fɔːr; fər][ðə; ði][best][mæn][ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrst] .

For	the	best	man	and	the	worst	.
为了	这	最好的	男人	和	这	最差	.

献给最好的人和最差的人。

[wiː; wi][hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] ,

We	had	no	other	thing	to	do	,
我们	有	不	其他	事物	到	做	,

我们别无选择,

[seɪv] [tuː; tə][weɪt][fɔːr; fər][ðə; ði][saɪn][tuː; tə] [kʌm] :

Save	to	wait	for	the	sign	to	come	:
节省	到	等待	为了	这	符号	到	来	:

保存以等待信号出现:

[soʊ] , [laɪk] [θɪŋz] [ʌv; əv][stoʊn][ɪn][ə; eɪ] ['væli] [loʊn] ,

So	,	like	things	of	stone	in	a	valley	lone	,
所以	,	喜欢	事物	的	石头	在	一个	谷	孤独	,

所以,就像山谷中孤零零的石头一样,

['kwaɪət][wiː; wi][sæt][ænd; ənd] [dʌm] :

Quiet	we	sat	and	dumb	:
安静的	我们	卫星	和	哑的	:

我们静静地坐着,一言不发:

[bʌt; bət] [iːtʃ] ['mænz] [hɑːrt] [biːt] [θɪk] [ænd; ənd] [kwɪk] ,

But	each	man's	heart	beat	thick	and	quick	,
但	每个	男人的	心	打	厚的	和	快的	,

但每个人的心跳都又快又急，

[laɪk] [ə; eɪ]['mædmən][ɑːn][ə; eɪ] [drʌm] !

Like	a	madman	on	a	drum	!
喜欢	一个	狂人	在	一个	鼓	!

像疯子一样敲鼓!

[wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [ʃɑːk] [ðə; ði] ['prɪzn] - [klɑːk]

With	sudden	shock	the	prison	-	clock
和	突然	震惊	这	监狱	-	钟

监狱时钟突然发出震耳欲聋的响声

[smoʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃivəriŋ] [er] ,

Smote	on	the	shivering	air	,
猛击	在	这	瑟瑟发抖	空气	,

击打在颤抖的空气中，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði][dʒeɪl][roʊz][ʌp][ə; eɪ][weɪl]

And	from	all	the	gaol	rose	up	a	wail
和	从	全部	这	监狱	玫瑰	向上	一个	哀号

整个监狱里都响起了哀嚎声。

[ʌv; əv] ['ɪmpətənt] [dɪ'sper] ,

Of	impotent	despair	,
的	阳痿	绝望	,

无能为力的绝望，

[laɪk] [ðə; ði] [saʊnd] [ðæt] ['fraɪt(ə)nd] ['maːtʃiz] [hɪr]

Like	the	sound	that	frightened	marches	hear
喜欢	这	声音	那	害怕	游行	听到

就像受惊的游行队伍听到的声音

[frʌm; frəm][sʌm; səm] ['lepər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ler] .

From	some	leper	in	his	lair	.
从	一些	麻风病人	在	他的	巢穴	.

从他巢穴里的某个麻风病人那里。

[ænd; ənd][æz; əz][wʌn] [siːz] [moʊst] ['fɪrf(ə)l] [θɪŋz]

And	as	one	sees	most	fearful	things
和	作为	一	看到	最多	可怕	事物

而当人们看到最可怕的事情时

[ɪn][ðə; ði]['krɪst(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [driːm] ,

In	the	crystal	of	a	dream	,
在	这	水晶	的	一个	梦	,

在梦境的水晶中，

[wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] ['griːsi] ['hempən] [roʊp]

We	saw	the	greasy	hempen	rope
我们	锯	这	腻	麻杆	绳索

我们看到了油腻腻的麻绳。

[hʊkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['blækənd] [biːm] ,

Hooked	to	the	blackened	beam	,
钩子	到	这	变黑	光束	,

挂在烧黑的横梁上，

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] [prer] [ðə; ði] ['hæŋˌmænz] [sner]

And	heard	the	prayer	the	hangman's	snare
和	听到	这	祷告	这	刽子手	圈套

听到了绞刑架陷阱的祈祷

['stræŋgld] ['ɪntuː][ə; eɪ] [skriːm] .
Strangled **into** **a** **scream** **.**
被勒死 进入 一个 尖叫 .

被勒得发出尖叫。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][woʊ] [ðæt] [muːvd] [hɪm; ɪm][soʊ]
And **all** **the** **woe** **that** **moved** **him** **so**
和 全部 这 悲哀 那 已搬 他 所以

所有令他如此动容的悲伤

[ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [ðæt] ['bɪtər] [kraɪ] ,
That **he** **gave** **that** **bitter** **cry** **,**
那 他 给予 那 苦的 哭 ,

他发出了那声痛苦的呼喊

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] [rɪ'grets] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['blʌdi] [swets] ,
And **the** **wild** **regrets** **,** **and** **the** **bloody** **sweats** **,**
和 这 荒野 遗憾 , 和 这 血腥 汗水 ,

还有那些强烈的悔恨，以及血淋淋的汗水，

[nʌn] [nuː] [soʊ] [wel] [æz; əz][aɪ] :
None **knew** **so** **well** **as** **I** **:**
没有任何 知道 所以 出色地 作为 我 :

没有人比我更清楚:

[fɔːr; fər][hiː; hi] [huː] [laɪvz; lɪvz] [mɔːr] [laɪvz; lɪvz][ðæn; ðən][wʌn]
For **he** **who** **lives** **more** **lives** **than** **one**
为了 他 WHO 生活 更多的 生活 比 一

因为他拥有不止一次的生命。

[mɔːr] ['dɛθs] [ðæn; ðən][wʌn][mʌst; məst][daɪ] .
More **deaths** **than** **one** **must** **die** **.**
更多的 死亡人数 比 一 必须 死 .

死亡人数超过了正常情况下应该死亡的人数。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['tʃæp(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [deɪ]
There **is** **no** **chapel** **on** **the** **day**
那里 是 不 教堂 在 这 天

当天没有教堂礼拜。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæŋ] [ə; eɪ][mæn] :
On **which** **they** **hang** **a** **man** **:**
在 哪个 他们 悬挂 一个 男人 :

他们把一个人吊死在上面:

[ðə; ði] ['tʃæplɪnz] [hɑːrt] [ɪz][fɑːr] [tuː] [sɪk] ,
The **Chaplain's** **heart** **is** **far** **too** **sick** **,**
这 随军牧师 心 是 远的 也 生病的 ,

牧师的心脏病得太重了，

[ɔːr][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz][fɑːr] [tuː] [wɑːn] ,
Or **his** **face** **is** **far** **too** **wan** **,**
或者 他的 脸 是 远的 也 万 ,

或者他的脸色太苍白了。

[ɔːr][ðer; ðər][ɪz] [ðæt] ['rɪt(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz]
Or **there** **is** **that** **written** **in** **his** **eyes**
或者 那里 是 那 书面 在 他的 眼睛

或许，这一切都写在他的眼里。

[wɪtʃ] [nʌn] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [ə'pɑːn] .

Which	none	should	look	upon	.
哪个	没有任何	应该	看	之上	.

任何人都不应该去看。

[soʊ] [ðeɪ] [kept] [juː 'es] [kloʊz] [tɪl] [naɪ] [ɑːn] [nuːn] ,

So	they	kept	us	close	till	nigh	on	noon	,
所以	他们	保留	我们	关闭	直到	夜	在	中午	,

所以他们一直把我们关在附近，直到快到中午。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] ,

And	then	they	rang	the	bell	,
和	然后	他们	响铃	这	钟	,

然后他们按响了门铃。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːdəz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['dʒɪŋglɪŋ] [kiːz]

And	the	warders	with	their	jingling	keys
和	这	狱警	和	他们的	叮当	钥匙

还有那些钥匙叮当作响的狱卒。

['oʊpənd] [iːtʃ] ['lɪsnɪŋ] [sel] ,

Opened	each	listening	cell	,
打开	每个	聆听	细胞	,

打开每个监听室，

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['aɪərn] [ster] [wiː; wi] [træmp] ,

And	down	the	iron	stair	we	tramped	,
和	向下	这	铁	楼梯	我们	践踏	,

我们沿着铁楼梯往下走，

[iːtʃ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['seprət] [hel] .

Each	from	his	separate	Hell	.
每个	从	他的	分离	地狱	.

他们各自来自不同的地狱。

[aʊt] ['ɪntuː] ['gɑːdz] [swiːt] [er] [wiː; wi] [went] ,

Out	into	God's	sweet	air	we	went	,
出去	进入	神的	甜的	空气	我们	去	,

我们走进了上帝赐予的甘甜空气中，

[bʌt; bət] [nɑːt] [ɪn] ['wʌntɪd] [weɪ] ,

But	not	in	wonted	way	,
但	不是	在	惯常	方式	,

但并非以惯常的方式，

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['mænz] [feɪs] [wʌz; wəz] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ,

For	this	man's	face	was	white	with	fear	,
为了	这	男人的	脸	曾是	白色的	和	害怕	,

因为这人脸色惨白，惊恐万分。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mænz] [feɪs] [wʌz; wəz] [greɪ] ,

And	that	man's	face	was	grey	,
和	那	男人的	脸	曾是	灰色的	,

那人的脸色是灰色的。

[ænd; ənd] [aɪ] ['nevər] [sɔː] [sæd] [men] [huː] [lʊkt]

And	I	never	saw	sad	men	who	looked
和	我	绝不	锯	伤心	男人	WHO	看起来

我从未见过悲伤的男人。

[soʊ] ['wɪstfəli] [æt; ət] [ðə; ði] [deɪ] .

So	wistfully	at	the	day	.
所以	怅然地	在	这	天	.

如此怀念那一天。

[aɪ]['nevər] [sɔ:] [sæd][men] [hu:] [lʊkt]
I never saw sad men who looked
我 绝不 锯 伤心 男人 WHO 看起来

我从未见过悲伤的男人。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['wɪstf(ə)l] [aɪ]
With such a wistful eye
和 这样的 一个 怅惘 眼睛

带着如此惆怅的眼神

[ə'pɑ:n] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [tent] [ʌv; əv] [blu:]
Upon that little tent of blue
之上 那 小的 帐篷 的 蓝色的

在那顶蓝色的小帐篷里

[wi:; wi] ['prizənəz] [kɔ:ld] [ðə; ði][skaɪ] ,
We prisoners called the sky ,
我们 囚犯 称为 这 天空 ,

我们这些囚犯称天空为.....

[ænd; ənd][æt; ət] ['evri] ['hæpi] [klaʊd] [ðæt] [pæst]
And at every happy cloud that passed
和 在 每一个 快乐的 云 那 通过了

每一朵飘过的快乐云彩

[ɪn] [sʌtʃ] [streɪndʒ] ['fri:dəm] [baɪ] .
In such strange freedom by .
在 这样的 奇怪的 自由 经过 .

在这种奇特的自由中。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ðoʊz] [ə'mʌŋst] [ˌju: 'es][ɔ:l]
But there were those amongst us all
但 那里 是 那些 在 我们 全部

但我们当中也确实存在这样的人

[hu:] [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ]['daʊnkæst] [hed] ,
Who walked with downcast head ,
WHO 步行 和 沮丧 头 ,

谁低着头走着，

[ænd; ənd] [nu:] [ðæt] , [hæd; həd] [i:tʃ] [gɑ:t][hɪz; ɪz] [du:] ,
And knew that , had each got his due ,
和 知道 那 , 有 每个 得到 他的 到期的 ,

他们知道，每个人都得到了自己应得的。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][daɪd] [ɪn'sted] :
They should have died instead :
他们 应该 有 死亡 反而 :

他们本该死去:

[hi:; hi][hæd; həd][bʌt; bət] [kɪld] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [lɪvd] ,
He had but killed a thing that lived ,
他 有 但 被杀 一个 事物 那 居住地 ,

他只不过杀死了一个有生命的东西而已。

[waɪlst] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði] [ded] .
Whilst they had killed the dead .
而 他们 有 被杀 这 死的 .

虽然他们杀死了死者。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [hu:] [sɪnz][ə; eɪ]['sekənd] [taɪm]
For he who sins a second time
为了 他 WHO 罪孽 一个 第二 时间

凡第二次犯罪的，

[weiks] [ə; eɪ] [ded] [soʊl] [tu:; tə] [peɪn] ,

Wakes	a	dead	soul	to	pain	,
醒来	一个	死的	灵魂	到	疼痛	,

唤醒死去的灵魂，使其感受到痛苦。

[ænd; ənd] [drɔ:z] [ˌaɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [ɪts] ['spɑ:tɪd] [ʃraʊd] ,

And	draws	it	from	its	spotted	shroud	,
和	平局	它	从	它是	斑	裹尸布	,

并从它斑驳的裹尸布中取出它，

[ænd; ənd] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:] [bli:d] [ə'gen] ,

And	makes	it	bleed	again	,
和	制作	它	流血	再次	,

而且还会再次出血。

[ænd; ənd] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:] [bli:d] [greɪt] [gaʊt] [ʌv; əv] [blʌd] ,

And	makes	it	bleed	great	gouts	of	blood	,
和	制作	它	流血	伟大的	痛风	的	血	,

并使它大量出血，

[ænd; ənd] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:] [bli:d] [ɪn] [veɪn] !

And	makes	it	bleed	in	vain	!
和	制作	它	流血	在	徒劳	!

让它白白流血!

[laɪk] [eɪp] [ɔ:r] [klaʊn] , [ɪn] ['mɑ:nstrəs] [gɑ:rb]

Like	ape	or	clown	,	in	monstrous	garb
喜欢	猿	或者	小丑	,	在	滔天	外衣

像猿猴或小丑一样，穿着怪异的服装

[wɪð; wɪθ] ['krʊkɪd] ['ærəus] [stɑ:rd] ,

With	crooked	arrows	starred	,
和	歪	箭头	星形	,

带有星形图案的弯曲箭头

['saɪləntli] [wi:; wi] [went] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd]

Silently	we	went	round	and	round
默默	我们	去	圆形的	和	圆形的

我们默默地绕着圈子转了一圈又一圈。

[ðə; ði] ['slɪpəri] [jɑ:rd] ;

The	slippery	asphalte	yard	;
这	滑	沥青	院子	;

湿滑的沥青路面;

['saɪləntli] [wi:; wi] [went] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ,

Silently	we	went	round	and	round	,
默默	我们	去	圆形的	和	圆形的	,

我们默默地绕着圈子转了一圈，

[ænd; ənd] [noʊ] [mæn] [spoʊk] [ə; eɪ] [wɜ:rd] .

And	no	man	spoke	a	word	.
和	不	男人	辐	一个	单词	.

男人们一句话也没说。

['saɪləntli] [wi:; wi] [went] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ,

Silently	we	went	round	and	round	,
默默	我们	去	圆形的	和	圆形的	,

我们默默地绕着圈子转了一圈，

[ænd; ənd] [θru:] [i:tʃ] ['hɑ:loʊ] [maɪnd]

And	through	each	hollow	mind
和	通过	每个	空洞的	头脑

透过每一个空洞的心灵

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] ['dredf(ə)l] [θɪŋz]

The	Memory	of	dreadful	things
这	记忆	的	可怕	事物

对可怕事物的记忆

[rʌʃt] [laɪk] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [wɪnd] ,

Rushed	like	a	dreadful	wind	,
匆忙	喜欢	一个	可怕	风	,

像一阵可怕的狂风般袭来，

[ænd; ənd] ['hɔːrər] [stɔːkt] [bɪ'fɔːr] [iːtʃ] [mæn] ,

And	Horror	stalked	before	each	man	,
和	恐怖	跟踪	前	每个	男人	,

恐惧如影随形地笼罩着每一个人。

[ænd; ənd] ['terər] [krept] [bɪ'haɪnd] .

And	Terror	crept	behind	.
和	恐怖	悄悄地爬	在后面	.

恐惧悄然潜伏。

[ðə; ði] ['wɔːdəz] [strʌtid] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,

The	warders	strutted	up	and	down	,
这	狱警	昂首阔步	向上	和	向下	,

狱卒们昂首阔步地走来走去，

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðer; ðər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [bruːts] ,

And	watched	their	herd	of	brutes	,
和	观看	他们的	一群	的	野蛮人	,

他们注视着那群畜生，

[ðer; ðər] ['juːnɪfɔːrmz] [wɜːr; wər] [spɪk] [ænd; ənd] [spæn] ,

Their	uniforms	were	spick	and	span	,
他们的	制服	是	斯皮克	和	跨度	,

他们的制服干净整洁。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːr] [ðer; ðər] ['sʌndeɪ] ['suːts] ,

And	they	wore	their	Sunday	suits	,
和	他们	穿着	他们的	星期日	西装	,

他们穿着周日正装，

[bʌt; bət] [wiː; wi] [nuː] [ðə; ði] [wɜːrk] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] ,

But	we	knew	the	work	they	had	been	at	,
但	我们	知道	这	工作	他们	有	到过	在	,

但我们知道他们一直在做什么，

[baɪ] [ðə; ði] ['kwɪklaɪm] [ɑːn] [ðer; ðər] [buːts] .

By	the	quicklime	on	their	boots	.
经过	这	生石灰	在	他们的	靴子	.

以他们靴子上的生石灰为证。

[fɔːr; fər] [wer] [ə; eɪ] [greɪv] [hæd; həd] ['oʊpənd] [waɪd] ,

For	where	a	grave	had	opened	wide	,
为了	在哪里	一个	严重	有	打开	宽的	,

因为那里坟墓敞开着，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [greɪv] [æt; ət] [ɔːl] :

There	was	no	grave	at	all	:
那里	曾是	不	严重	在	全部	:

根本没有坟墓:

['oʊnli] [ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv] [mʌd] [ænd; ənd] [sænd]

Only	a	stretch	of	mud	and	sand
仅有的	一个	拉紧	的	泥	和	沙

只有一片泥沙地带

[baɪ][ðə; ði] ['hɪdiəs] ['prɪzn] - [wɔːl] ,
By the hideous prison - wall ,
经过 这 可怕 监狱 - 墙 ,

在丑陋的监狱围墙旁，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hiːp] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] [laɪm] ,
And a little heap of burning lime ,
和 一个 小的 堆 的 燃烧 酸橙 ,

还有一小堆燃烧的石灰，

[ðæt] [ðə; ði][mæn][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hɪz; ɪz][pɔːl] .
That the man should have his pall .
那 这 男人 应该 有 他的 灵柩 .

这个人应该有他的灵柩。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][pɔːl] , [ðɪs] ['retʃɪd] [mæn] ,
For he has a pall , this wretched man ,
为了 他 有 一个 灵柩 , 这 可怜 男人 ,

因为他身披丧服，这个可怜的人，

[sʌtʃ] [æz; əz] [fjuː] [men] [kæn; kən] [kleɪm] :
Such as few men can claim :
这样的 作为 很少 男人 能 宣称 :

极少数人能做到这一点：

[diːp] [daʊn] [bɪ'loʊ] [ə; eɪ] ['prɪzn] - [jɑːrd] ,
Deep down below a prison - yard ,
深的 向下 以下 一个 监狱 - 院子 ,

在监狱院子深处，

['neɪkɪd] [fɔːr; fər] ['greɪtər] [ʃeɪm] ,
Naked for greater shame ,
裸 为了 更大的 耻辱 ,

赤身裸体，羞耻至极

[hiː; hi][laɪz] , [wɪð; wɪθ] ['fetərz] [ɑːn] [iːtʃ] [fʊt] ,
He lies , with fetters on each foot ,
他 谎言 , 和 镣铐 在 每个 脚 ,

他躺着，双脚都被镣铐锁住。

[ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] [fleɪm] !
Wrapt in a sheet of flame !
包裹 在 一个 床单 的 火焰 !

被火焰包裹着！

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [laɪm]
And all the while the burning lime
和 全部 这 尽管 这 燃烧 酸橙

与此同时，燃烧的石灰

[iːts] [fleʃ] [ænd; ənd][boʊn] [ə'weɪ] ,
Eats flesh and bone away ,
吃 肉 和 骨 离开 ,

啃噬血肉和骨头，

[ˌaɪ 'tiː] [iːts] [ðə; ði]['brɪt(ə)l][boʊn][baɪ] [naɪt] ,
It eats the brittle bone by night ,
它 吃 这 脆 骨 经过 夜晚 ,

它夜间啃食脆骨。

[ænd; ənd][ðə; ði][sɔːft] [fleʃ] [baɪ][deɪ] ,
And the soft flesh by day ,
和 这 柔软的 肉 经过 天 ,

白天，肌肤柔软。

[ˌaɪ ˈtiː] [iːts] [ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd] [boʊn] [baɪ] [tɜːrnz] ,

It	eats	the	flesh	and	bone	by	turns	,
它	吃	这	肉	和	骨	经过	转弯	,

它轮流吃掉血肉和骨头。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [iːts] [ðə; ði] [hɑːrt] [ˈɔːlweɪ] .

But	it	eats	the	heart	alway	.
但	它	吃	这	心	总是	.

但它总是吞噬心脏。

[fɔːr; fər] [θriː] [lɔːŋ] [ˈjɪrz] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [soʊ]

For	three	long	years	they	will	not	sow
为了	三	长的	年	他们	将要	不是	母猪

整整三年，他们都不会播种。

[ɔːr] [ruːt] [ɔːr] [ˈsiːdlɪŋ] [ðer; ðər] :

Or	root	or	seedling	there	:
或者	根	或者	幼苗	那里	:

或者那里有根或幼苗：

[fɔːr; fər] [θriː] [lɔːŋ] [ˈjɪrz] [ðə; ði] [ʌnˈblest] [spɑːt]

For	three	long	years	the	unblessed	spot
为了	三	长的	年	这	未受祝福的	点

整整三年，这片不祥之地

[wɪl] [ˈsterəl] [biː; bi] [ænd; ənd] [ber] ,

Will	sterile	be	and	bare	,
将要	无菌	是	和	裸	,

会是无菌的，并且裸露的吗?

[ænd; ənd] [lʊk] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈwʌndərɪŋ] [skaɪ]

And	look	upon	the	wondering	sky
和	看	之上	这	好奇	天空

仰望那变幻莫测的天空

[wɪð; wɪθ] [ˌʌnrɪˈproʊtʃfəl] [ster] .

With	unreproachful	stare	.
和	无可指摘的	盯	.

目光中毫无责备。

[ðeɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [ˈmɝːdɝɝz] [hɑːrt] [wʊd] [teɪnt]

They	think	a	murderer's	heart	would	taint
他们	思考	一个	凶手的	心	会	污点

他们认为杀人犯的心脏会受到玷污。

[iːtʃ] [ˈsɪmp(ə)l] [siːd] [ðeɪ] [soʊ] .

Each	simple	seed	they	sow	.
每个	简单的	种子	他们	母猪	.

他们播下的每一粒种子都很简单。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɑːt] [truː] !

It	is	not	true	!
它	是	不是	真的	!

这不是真的!

[ˈgɑːdz] [ˈkaɪndli] [ɜːrθ]

God's	kindly	earth
神的	亲切地	地球

上帝仁慈的地球

[ɪz] [ˈkaɪndlɪə] [ðæn; ðən] [men] [noʊ] ,

Is	kindlier	than	men	know	,
是	更友善	比	男人	知道	,

比人们想象的更仁慈，

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] [roʊz] [wʊd] [bʌt; bət] [bloʊ] [mɔːr] [red] ,

And	the	red	rose	would	but	blow	more	red	,
和	这	红色的	玫瑰	会	但	吹	更多的	红色的	,

红玫瑰只会越开越红。

[ðə; ði] [waɪt] [roʊz]['waɪtɝ, 'hwaɪtɝ] [bloʊ] .

The	white	rose	whiter	blow	.
这	白色的	玫瑰	更白	吹	.

白玫瑰绽放得更白了。

[aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ə; eɪ] [red] , [red] [roʊz] !

Out	of	his	mouth	a	red	,	red	rose	!
出去	的	他的	嘴	一个	红色的	,	红色的	玫瑰	!

他嘴里吐出一朵鲜红的玫瑰!

[aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ə; eɪ] [waɪt] !

Out	of	his	heart	a	white	!
出去	的	他的	心	一个	白色的	!

他心中涌起一抹白色!

[fɔːr; fər] [huː] [kæn; kən] [seɪ] [baɪ] [wʌt] [streɪndʒ] [weɪ] ,

For	who	can	say	by	what	strange	way	,
为了	WHO	能	说	经过	什么	奇怪的	方式	,

谁又能说会以何种奇异的方式呢?

[kraɪst] [brɪŋz] [hɪz; ɪz] [wɪl] [tuː; tə] [laɪt] ,

Christ	brings	His	will	to	light	,
基督	带来	他的	将要	到	光	,

基督将祂的旨意显明出来,

[sɪns] [ðə; ði] ['bærən] [stɑːf] [ðə; ði]['pɪlgrɪm] [bɔːr]

Since	the	barren	staff	the	pilgrim	bore
自从	这	荒芜	职员	这	朝圣	钻孔

自那不育的杖以来,朝圣者就一直感到无聊。

[bluːmd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['poʊps] [saɪt] ?

Bloomed	in	the	great	Pope's	sight	?
盛开	在	这	伟大的	教皇的	视线	?

在伟大的教皇眼前绽放?

[bʌt; bət] ['niːðər] [mɪlk] - [waɪt] [roʊz][nɔːr] [red]

But	neither	milk	-	white	rose	nor	red
但	两者都不	牛奶	-	白色的	玫瑰	也不	红色的

但既不是乳白色的玫瑰,也不是红色的

[meɪ] [bluːm] [ɪn] ['prɪzn] - [er] ;

May	bloom	in	prison	-	air	;
可能	盛开	在	监狱	-	空气	;

或许能在监狱的空气中绽放;

[ðə; ði] [ʃɑːrd] , [ðə; ði]['peb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði][flɪnt] ,

The	shard	,	the	pebble	,	and	the	flint	,
这	碎片	,	这	卵石	,	和	这	燧石	,

碎片、鹅卵石和燧石,

[ɑːr; ər] [wʌt] [ðeɪ] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðer; ðər] :

Are	what	they	give	us	there	:
是	什么	他们	给	我们	那里	:

他们在那里给我们提供的是:

[fɔːr; fər] ['flaʊərz] [hæv; həv] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [hiːl]

For	flowers	have	been	known	to	heal
为了	花朵	有	到过	已知	到	愈合

因为鲜花自古以来就被认为具有疗愈功效。

[ə; eɪ] ['kɑːmən] ['mænz] [dɪ'sper] .
A **common** **man's** **despair** **.**
一个 常见的 男人的 绝望 .

普通人的绝望。

[soʊ]['nevər] [wɪl] [waɪn] - [red] [roʊz][ɔːr] [waɪt] ,
So **never** **will** **wine** **-** **red** **rose** **or** **white** **,**
所以 绝不 将要 葡萄酒 - 红色的 玫瑰 或者 白色的 ,

所以永远不会是酒红色的玫瑰酒或白酒。

['pet(ə)l][baɪ]['pet(ə)l] , [fɔːl]
Petal **by** **petal** **,** **fall**
花瓣 经过 花瓣 , 落下

一片片花瓣，落下

[ɑːn] [ðæt] [stretʃ] [ʌv; əv] [mʌd] [ænd; ənd][sænd] [ðæt] [laɪz]
On **that** **stretch** **of** **mud** **and** **sand** **that** **lies**
在 那 拉紧 的 泥 和 沙 那 谎言

在那片泥沙地带

[baɪ][ðə; ði] ['hɪdiəs] ['prɪzn] - [wɔːl] ,
By **the** **hideous** **prison** **-** **wall** **,**
经过 这 可怕 监狱 - 墙 ,

在丑陋的监狱围墙旁，

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [men] [huː] [træmp][ðə; ði][jɑːrd]
To **tell** **the** **men** **who** **tramp** **the** **yard**
到 告诉 这 男人 WHO 流浪汉 这 院子

告诉那些在院子里踱步的男人们

[ðæt] ['gɑːdz] [sʌn] [daɪd][fɔːr; fər][ɔːl] .
That **God's** **Son** **died** **for** **all** **.**
那 神的 儿子 死亡 为了 全部 .

上帝的儿子为所有人而死。

[jet] [ðoʊ] [ðə; ði] ['hɪdiəs] ['prɪzn] - [wɔːl]
Yet **though** **the** **hideous** **prison** **-** **wall**
然而 尽管 这 可怕 监狱 - 墙

然而，尽管有那丑陋的监狱围墙。

[stɪl] [hemz] [hɪm; ɪm] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ,
Still **hems** **him** **round** **and** **round** **,**
仍然 下摆 他 圆形的 和 圆形的 ,

仍然把他绕来绕去，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['spɪrɪt] [meɪ] [nɑːt] [wɔːk] [baɪ] [naɪt]
And **a** **spirit** **may** **not** **walk** **by** **night**
和 一个 精神 可能 不是 走 经过 夜晚

鬼魂不能在夜间行走

[ðæt] [ɪz][wɪð; wɪθ] ['fetərz] [baʊnd] ,
That **is** **with** **fetters** **bound** **,**
那 是 和 镣铐 边界 ,

也就是说，被束缚着。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['spɪrɪt] [meɪ] [bʌt; bət] [wiːp] [ðæt] [laɪz]
And **a** **spirit** **may** **but** **weep** **that** **lies**
和 一个 精神 可能 但 哭泣 那 谎言

而一个灵魂，或许只会哭泣，因为他说谎

[ɪn] [sʌtʃ] [ʌn'hoʊli] [graʊnd] .
In **such** **unholy** **ground** **.**
在 这样的 不圣洁的 地面 .

在如此不洁之地。

[hiː; hi][ɪz][æt; ət] [piːs] - [ðɪs] ['retʃɪd] [mæn] - -

He	is	at	peace	-	this	wretched	man	-	-
他	是	在	和平	-	这	可怜	男人	-	-

他安息了——这个可怜的人——

[æt; ət] [piːs] , [ɔːr] [wɪl] [biː; bi] [suːn] :

At	peace	,	or	will	be	soon	:
在	和平	,	或者	将要	是	很快	:

目前处于和平状态，或即将处于和平状态:

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [θɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][mæd] ,

There	is	no	thing	to	make	him	mad	,
那里	是	不	事物	到	制作	他	疯狂的	,

没有什么事能让他生气。

[nɔːr] [dʌz] ['terər] [wɔːk] [æt; ət] [nuːn] ,

Nor	does	Terror	walk	at	noon	,
也不	做	恐怖	走	在	中午	,

恐怖也不会在正午降临。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['læmplis] [ɜːrθ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][laɪz]

For	the	lampless	Earth	in	which	he	lies
为了	这	无灯	地球	在	哪个	他	谎言

他安息于这无灯的大地

[hæz; həz] ['niːðər] [sʌn] [nɔːr] [muːn] .

Has	neither	Sun	nor	Moon	.
有	两者都不	太阳	也不	月亮	.

既没有太阳也没有月亮。

[ðeɪ] [hæŋd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [biːst] [ɪz] [hæŋd] :

They	hanged	him	as	a	beast	is	hanged	:
他们	绞刑	他	作为	一个	兽	是	绞刑	:

他们像吊死牲畜一样吊死了他:

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n][toʊl]

They	did	not	even	toll
他们	做过	不是	甚至	收费

他们甚至没有收费。

[ə; eɪ]['rekwɪəm] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [brɔːt]

A	requiem	that	might	have	brought
一个	安魂曲	那	可能	有	带来

一首可能带来安魂曲

[rest] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stɑːrtld] [soʊl] ,

Rest	to	his	startled	soul	,
休息	到	他的	惊慌	灵魂	,

愿他惊恐的灵魂安息。

[bʌt; bət] ['hɜːrɪdli] [ðeɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][aʊt] ,

But	hurriedly	they	took	him	out	,
但	匆匆	他们	采取	他	出去	,

但他们匆忙地把他带了出去。

[ænd; ənd][hɪd][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][hoʊl] .

And	hid	him	in	a	hole	.
和	隐藏	他	在	一个	洞	.

然后把他藏在一个洞里。

[ðə; ði] ['wɔːdəz] [strɪpt] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kloʊðz] ,

The	warders	stripped	him	of	his	clothes	,
这	狱警	脱衣舞	他	的	他的	衣服	,

狱卒剥光了他的衣服。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ][flaɪz] :

And	gave	him	to	the	flies	:
和	给予	他	到	这	苍蝇	:

然后把他给了苍蝇:

[ðeɪ] [mɑːkt] [ðə; ðɪ]['swoʊlən]['pɜːrp(ə)l] [θroʊt] ,

They	mocked	the	swollen	purple	throat	,
他们	嘲笑	这	肿	紫色的	喉	,

他们嘲笑那肿胀发紫的喉咙,

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][stɑːrk][ænd; ənd] ['sterɪŋ] [aɪz] :

And	the	stark	and	staring	eyes	:
和	这	斯塔克	和	凝视	眼睛	:

还有那双炯炯有神、目光灼灼的眼睛:

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['læftər] [laʊd] [ðeɪ] [hiːpt] [ðə; ðɪ] [ʃraʊd]

And	with	laughter	loud	they	heaped	the	shroud
和	和	笑声	大声	他们	堆积如山	这	裹尸布

他们大笑着，将裹尸布堆了起来。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][kən'vɪkt][laɪz] .

In	which	the	convict	lies	.
在	哪个	这	定罪	谎言	.

罪犯躺在里面。

[ðə; ðɪ] ['tʃæplɪn] [wʊd] [nɑːt] [niːl] [tuː; tə] [preɪ]

The	Chaplain	would	not	kneel	to	pray
这	牧师	会	不是	下跪	到	祈祷

随军牧师不愿跪下祈祷。

[baɪ][hɪz; ɪz] [dɪs'ɔnəd] [greɪv] :

By	his	dishonoured	grave	:
经过	他的	蒙羞	严重	:

在他那不光彩的坟墓旁:

[nɔːr][mɑːrk][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['blesɪd; blest] [krɔːs]

Nor	mark	it	with	that	blessed	Cross
也不	标记	它	和	那	蒙福	叉

不要用那神圣的十字架来标记它。

[ðæt] [kraɪst] [fɔːr; fər] ['sɪnərz] [geɪv] ,

That	Christ	for	sinners	gave	,
那	基督	为了	罪人	给予	,

基督为罪人舍命,

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ðɪ][mæn][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz]

Because	the	man	was	one	of	those
因为	这	男人	曾是	一	的	那些

因为这个人就是其中之一。

[huːm] [kraɪst] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [seɪv] .

Whom	Christ	came	down	to	save	.
谁	基督	来了	向下	到	节省	.

基督降世是为了拯救他们。

[jet] [ɔːl][ɪz] [wel] ; [hiː; hi][hæz; həz][bʌt; bət] [pæst]

Yet	all	is	well	;	he	has	but	passed
然而	全部	是	出色地	;	他	有	但	通过了

一切都好；他只是去世了。

[tuː; tə] ['laɪfs] [ə'pɔɪntɪd] [buən] :

To	Life's	appointed	bourne	:
到	生活的	任命	伯恩	:

致生命指定的归宿:

[ænd; ənd]['eɪliən] [terz] [wɪl] [fɪl] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

And	alien	tears	will	fill	for	him
和	外星人	眼泪	将要	充满	为了	他

异族的眼泪将为他流淌。

['pɪtiz] [lɔːŋ] - ['broʊkən][ɜːrn] ,

Pity's	long	-	broken	urn	,
可惜	长的	-	破碎的	瓮	,

怜悯之心早已破碎的骨灰瓮，

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mɔːnəz] [wɪl] [biː; bi]['aʊtkæst][men] ,

For	his	mourners	will	be	outcast	men	,
为了	他的	哀悼者	将要	是	被排斥者	男人	,

因为他的哀悼者将是被社会遗弃的人。

[ænd; ənd]['aʊtˌkæsts] ['ɔːlweɪz] [mɔːrn] .

And	outcasts	always	mourn	.
和	被排斥者	总是	哀悼	.

被排斥的人总是会哀悼。

[viː]

V
V

∨

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] ['weðər] [lɔːz] [biː; bi] [raɪt] ,

I	know	not	whether	Laws	be	right	,
我	知道	不是	无论	法律	是	正确的	,

我不知道法律是否正确，

[ɔːr] ['weðər] [lɔːz] [biː; bi] [rɔːŋ] ;

Or	whether	Laws	be	wrong	;
或者	无论	法律	是	错误的	;

或者法律是否错了；

[ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] [huː] [laɪ][ɪn][dʒeɪl]

All	that	we	know	who	lie	in	gaol
全部	那	我们	知道	WHO	说谎	在	监狱

我们认识的所有身陷囹圄的人

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wɔːl] [ɪz] [strɔːŋ] ;

Is	that	the	wall	is	strong	;
是	那	这	墙	是	强的	;

是因为墙很坚固；

[ænd; ənd] [ðæt] [iːtʃ] [deɪ] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [jɪr] ,

And	that	each	day	is	like	a	year	,
和	那	每个	天	是	喜欢	一个	年	,

每一天都像一年那么漫长。

[ə; eɪ] [jɪr] [huːz] [deɪz] [ɑːr; ər] [lɔːŋ] .

A	year	whose	days	are	long	.
一个	年	谁	天	是	长的	.

漫长的一年。

[bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ] [noʊ] , [ðæt] ['evri] [lɔː]

But	this	I	know	,	that	every	Law
但	这	我	知道	,	那	每一个	法律

但我知道，每一条法律

[ðæt] [men] [hæv; həv] [meɪd] [fɔːr; fər][mæn] ,

That	men	have	made	for	Man	,
那	男人	有	制成	为了	男人	,

人类为人类所创造的，

[sɪns] [fɜːrst][mæn] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['brʌðɝz] [laɪf] ,
Since **first** **Man** **took** **his** **brother's** **life** **,**
自从 第一的 男人 采取 他的 兄弟 生活 ,

自从第一个人夺走自己兄弟的生命以来，

[ænd; ənd][ðə; ði][sæd][wɜːrld][bɪ'gæn] ,
And **the** **sad** **world** **began** **,**
和 这 伤心 世界 开始 ,

于是，悲伤的世界开始了。

[bʌt; bət] [strɔːz] [ðə; ði] [wiːt] [ænd; ənd] [seɪvz] [ðə; ði] [tʃæf]
But **straws** **the** **wheat** **and** **saves** **the** **chaff**
但 吸管 这 小麦 和 保存 这 糠

但他只挑麦子，不挑糠。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst]['iːv(ə)l][fæn] .
With **a** **most** **evil** **fan** **.**
和 一个 最多 邪恶的 扇子 .

和一个极其邪恶的粉丝。

[ðɪs] [tuː]
This **too**
这 也

这也

[aɪ] [noʊ] - - [ænd; ənd][waɪz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]
I **know** **-** **-** **and** **wise** **it** **were**
我 知道 - - 和 明智的 它 是

我知道——而且这样做是明智的。

[ɪf] [iːtʃ] [kʊd; kəd] [noʊ] [ðə; ði] [seɪm] - -
If **each** **could** **know** **the** **same** **-** **-**
如果 每个 可以 知道 这 相同的 - -

如果每个人都能知道同样的事情——

[ðæt] ['evri] ['prɪzn] [ðæt] [men] [bɪld]
That **every** **prison** **that** **men** **build**
那 每一个 监狱 那 男人 建造

男人建造的每一座监狱

[ɪz] [bɪlt] [wɪð; wɪθ] [brɪks] [ʌv; əv] [ʃeɪm] ,
Is **built** **with** **bricks** **of** **shame** **,**
是 建造 和 砖块 的 耻辱 ,

是用耻辱的砖块砌成的，

[ænd; ənd] [baʊnd] [wɪð; wɪθ][baːz] [lest] [kraɪst] [ʃʊd; ʃəd] [siː]
And **bound** **with** **bars** **lest** **Christ** **should** **see**
和 边界 和 酒吧 免得 基督 应该 看

他们被铁链捆绑，以免基督看见他们。

[haʊ] [men][ðer; ðər] ['brʌðərz] [meɪm] .
How **men** **their** **brothers** **maim** **.**
如何 男人 他们的 兄弟 残害 .

男人如何残害自己的兄弟。

[wɪð; wɪθ][baːz] [ðeɪ] [blɜːr][ðə; ði] ['greɪʃəs] [muːn] ,
With **bars** **they** **blur** **the** **gracious** **moon** **,**
和 酒吧 他们 模糊 这 亲切 月亮 ,

栅栏模糊了皎洁的月亮，

[ænd; ənd][blaɪnd][ðə; ði] ['gʊdli] [sʌn] :
And **blind** **the** **goodly** **sun** **:**
和 瞎的 这 很好 太阳 :

遮蔽了美好的太阳：

[ænd; ənd] [ðeɪ] [duː] [wel] [tuː; tə] [haɪd] [ðer; ðər] [hel] ,

And	they	do	well	to	hide	their	Hell	,
和	他们	做	出色地	到	隐藏	他们的	地狱	,

他们很擅长隐藏自己的地狱。

[fɔːr; fər] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [dʌn]

For	in	it	things	are	done
为了	在	它	事物	是	完毕

因为其中成就一切。

[ðæt] [sʌn] [ʌv; əv] [gɑːd] [nɔːr] [sʌn] [ʌv; əv] [mæn]

That	Son	of	God	nor	son	of	Man
那	儿子	的	上帝	也不	儿子	的	男人

那既非神子，也非人子

[ˈevər] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [əˈpɑːn] !

Ever	should	look	upon	!
曾经	应该	看	之上	!

永远不要错过!

[ðə; ði] [ˈvaɪlɪst] [diːdz] [laɪk] [ˈpɔɪzn] [wiːdz] ,

The	vilest	deeds	like	poison	weeds	,
这	最卑鄙的	契约	喜欢	毒	杂草	,

最卑劣的行为，比如毒草，

[bluːm] [wel] [ɪn] [ˈprɪzn] - [er] ;

Bloom	well	in	prison	-	air	;
盛开	出色地	在	监狱	-	空气	;

在监狱的空气中茁壮成长;

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈoʊnli] [wʌt] [ɪz] [gʊd] [ɪn] [mæn]

It	is	only	what	is	good	in	Man
它	是	仅有的	什么	是	好的	在	男人

只有人性中美好的一面才是真正的美好。

[ðæt] [weɪsts] [ænd; ənd] [ˈwɪðərz] [ðer; ðər] :

That	wastes	and	withers	there	:
那	废物	和	威瑟斯	那里	:

那东西在那里枯萎凋零:

[peɪl] [ˈæŋgwɪʃ] [kiːps] [ðə; ði] [ˈhevi] [geɪt] ,

Pale	Anguish	keeps	the	heavy	gate	,
苍白	痛苦	保持	这	重的	门	,

苍白的痛苦守着那道沉重的大门,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈwɔːrdər] [ɪz] [dɪˈsper] .

And	the	Warder	is	Despair	.
和	这	看守	是	绝望	.

而守卫者就是绝望。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [stɑːrv] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfraɪt(ə)nd] [tʃaɪld]

For	they	starve	the	little	frightened	child
为了	他们	饿死	这	小的	害怕	孩子

因为他们让那个受惊的小孩挨饿。

[tɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [wiːps] [bəuθ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] :

Till	it	weeps	both	night	and	day	:
直到	它	哭泣	两个都	夜晚	和	天	:

直到它日夜哭泣:

[ænd; ənd] [ðeɪ] [skɜːrdʒ] [ðə; ði] [wiːk] , [ænd; ənd] [flɑːg] [ðə; ði] [fuːl] ,

And	they	scourge	the	weak	,	and	flog	the	fool	,
和	他们	祸害	这	虚弱的	,	和	鞭打	这	傻子	,

他们鞭打弱者，鞭笞愚人。

[ænd; ənd][dʒaɪb][ðə; ðɪ][oʊld][ænd; ənd] [greɪ] ,

And	gibe	the	old	and	grey	,
和	嘲讽	这	老的	和	灰色的	,

嘲笑那些老态龙钟、头发花白的人，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [groʊ] [mæd] , [ænd; ənd][ɔːl] [groʊ] [bæd] ,

And	some	grow	mad	,	and	all	grow	bad	,
和	一些	生长	疯狂的	,	和	全部	生长	坏的	,

有些人变得疯狂，所有人都会变坏。

[ænd; ənd] [nʌn] [ə; eɪ][wɜːrd] [meɪ] [seɪ] .

And	none	a	word	may	say	.
和	没有任何	一个	单词	可能	说	.

谁都不能说一句话。

[iːtʃ] ['næroʊ] [sel] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [dwel]

Each	narrow	cell	in	which	we	dwell
每个	狭窄的	细胞	在	哪个	我们	住

我们居住的每一个狭小空间。

[ɪz][ə; eɪ] [faʊl] [ænd; ənd][dɑːrk] [lə'triːn] ,

Is	a	foul	and	dark	latrine	,
是	一个	犯规	和	黑暗的	厕所	,

这是一个肮脏黑暗的厕所。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['fetɪd] [breθ] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [deθ]

And	the	fetid	breath	of	living	Death
和	这	恶臭	气息	的	活的	死亡

以及活死人那污浊的气息

[tʃoʊks] [ʌp] [iːtʃ] ['greɪtɪd] [skriːn] ,

Chokes	up	each	grated	screen	,
窒息	向上	每个	磨碎的	屏幕	,

堵塞每个格栅，

[ænd; ənd][ɔːl] , [bʌt; bət] [lʌst] , [ɪz] [tɜːrnd] [tuː; tə] [dʌst]

And	all	,	but	Lust	,	is	turned	to	dust
和	全部	,	但	欲望	,	是	转向	到	灰尘

除了欲望之外，一切都化为尘埃。

[ɪn][hjuː'mænɪtiːz, juː'mænɪtiːz] [mə'ʃiːn] .

In	humanity's	machine	.
在	人类的	机器	.

在人类的机器里。

[ðə; ði] ['brækɪʃ] ['wɔːtər] [ðæt] [wiː; wi] [drɪŋk]

The	brackish	water	that	we	drink
这	微咸的	水	那	我们	喝

我们喝的微咸水

[kriːps] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['loʊðsəm] [slaɪm] ,

Creeps	with	a	loathsome	slime	,
令人毛骨悚然	和	一个	令人厌恶的	粘液	,

浑身黏糊糊的恶心怪物

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪtər] [bred] [ðeɪ] [weɪ] [ɪn] [skeɪlz]

And	the	bitter	bread	they	weigh	in	scales
和	这	苦的	面包	他们	称重	在	秤

他们用秤称量苦面包

[ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [tʃɔːk] [ænd; ənd][laɪm] ,

Is	full	of	chalk	and	lime	,
是	满的	的	粉笔	和	酸橙	,

里面全是白垩和石灰，

[ænd; ənd] [sliːp] [wɪl] [nɑːt][laɪ] [daʊn] , [bʌt; bət] [wɔːks]
And **Sleep** **will** **not** **lie** **down** **,** **but** **walks**
和 睡觉 将要 不是 说谎 向下 , 但 散步

睡意不会躺下，而是行走。

[waɪld] - [aɪd] , [ænd; ənd][kraɪz][tuː; tə] [taɪm] .
Wild **-** **eyed** **,** **and** **cries** **to** **Time** **.**
荒野 - 眼睛 , 和 哭泣 到 时间 .

眼神狂乱，向时间呐喊。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [liːn] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] [griːn] [θɜːrst]
But **though** **lean** **Hunger** **and** **green** **Thirst**
但 尽管 倾斜 饥饿 和 绿色的 口渴

但是，尽管饥饿和口渴依然存在

[laɪk] [æsp] [wɪð; wɪθ] ['ædər] [faɪt] ,
Like **asp** **with** **adder** **fight** **,**
喜欢 阿斯巴德 和 加法器 斗争 ,

就像Asp和Adder的战斗一样，

[wiː; wi][hæv; həv]['lɪt(ə)l] [ker] [ʌv; əv] ['prɪzn] [fer] ,
We **have** **little** **care** **of** **prison** **fare** **,**
我们 有 小的 关心 的 监狱 票价 ,

我们不太在意监狱伙食，

[fɔːr; fər] [wʌt] [tʃɪlz] [ænd; ənd] [kɪlz] ['aʊtraɪt]
For **what** **chills** **and** **kills** **outright**
为了 什么 寒意 和 杀戮 直接

究竟是什么让人不寒而栗，甚至直接夺人性命?

[ɪz] [ðæt] ['evri] [stoʊn] [wʌn] [lɪfts] [baɪ] [deɪ]
Is **that** **every** **stone** **one** **lifts** **by** **day**
是 那 每一个 石头 一 电梯 经过 天

就是每天搬动的每一块石头

[bɪ'kʌmz] [wʌnz] [hɑːrt] [baɪ] [naɪt] .
Becomes **one's** **heart** **by** **night** **.**
变成 一个人的 心 经过 夜晚 .

夜里，它化作人心。

[wɪð; wɪθ] ['mɪdnaɪt] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [wʌnz] [hɑːrt] ,
With **midnight** **always** **in** **one's** **heart** **,**
和 午夜 总是 在 一个人的 心 ,

心中永远怀着午夜的宁静，

[ænd; ənd] ['twaɪlaɪt] [ɪn] [wʌnz] [sel] ,
And **twilight** **in** **one's** **cell** **,**
和 暮 在 一个人的 细胞 ,

牢房里的黄昏，

[wiː; wi][tɜːrn][ðə; ði][kræŋk] , [ɔːr][ter; tɪ(ə)r][ðə; ði][roʊp] ,
We **turn** **the** **crank** **,** **or** **tear** **the** **rope** **,**
我们 转动 这 曲柄 , 或者 撕 这 绳索 ,

我们要么转动曲柄，要么撕断绳索。

[iːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['seprət] [hel] ,
Each **in** **his** **separate** **Hell** **,**
每个 在 他的 分离 地狱 ,

他们各自身处不同的地狱，

[ænd; ənd][ðə; ði]['saɪləns][ɪz] [mɔːr] ['ɔːf(ə)l][fɑːr]
And **the** **silence** **is** **more** **awful** **far**
和 这 沉默 是 更多的 可怕 远的

而这寂静更令人恐惧。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['breɪz(ə)n] [bel] .

Than	the	sound	of	a	brazen	bell	.
比	这	声音	的	一个	厚颜无耻	钟	.

比铜钟的敲击声还要响亮。

[ænd; ənd]['nevər][ə; eɪ]['hju:mən] [vɔɪs] [kʌmz] [nɪr]

And	never	a	human	voice	comes	near
和	绝不	一个	人类	嗓音	来	靠近

而且，从来没有人声靠近过。

[tu:; tə] [spi:k] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l][wɜ:rd] :

To	speak	a	gentle	word	:
到	说话	一个	温和的	单词	:

说句温和的话:

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪ] [ðæt] ['wɑ:tʃɪz] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r]

And	the	eye	that	watches	through	the	door
和	这	眼睛	那	手表	通过	这	门

还有那只透过门缝窥视的眼睛

[ɪz] ['pɪtiləs] [ænd; ənd][hɑ:rd] :

Is	pitiless	and	hard	:
是	无情	和	难的	:

冷酷无情:

[ænd; ənd][baɪ][ɔ:l][fər'gɑ:t] , [wi:; wi][rɑ:t][ænd; ənd][rɑ:t] ,

And	by	all	forgot	,	we	rot	and	rot	,
和	经过	全部	忘了	,	我们	腐烂	和	腐烂	,

最终，我们将被所有人遗忘，腐烂腐烂。

[wɪð; wɪθ][soʊl][ænd; ənd]['bɑ:di] ['mɑ:rd] .

With	soul	and	body	marred	.
和	灵魂	和	身体	受损	.

身心俱损。

[ænd; ənd] [ðʌs] [wi:; wi] [rʌst] ['laɪfs] ['aɪərn] [tʃeɪn]

And	thus	we	rust	Life's	iron	chain
和	因此	我们	锈	生活的	铁	链

于是，我们锈蚀了生命的铁链。

[dɪ'greɪdɪd] [ænd; ənd][ə'loʊn] :

Degraded	and	alone	:
退化的	和	独自的	:

屈辱而孤独:

[ænd; ənd][sʌm; səm][men] [kɜ:rs] [ænd; ənd][sʌm; səm][men] [wi:p] ,

And	some	men	curse	and	some	men	weep	,
和	一些	男人	诅咒	和	一些	男人	哭泣	,

有些人咒骂，有些人哭泣，

[ænd; ənd][sʌm; səm][men] [meɪk] [noʊ][moʊn] :

And	some	men	make	no	moan	:
和	一些	男人	制作	不	呻吟	:

而有些男人却一声不吭:

[bʌt; bət]['gɑ:dz][ɪ'tɜ:rn(ə)l] [lɔ:z] [ɑ:r; ər][kaɪnd]

But	God's	eternal	Laws	are	kind
但	神的	永恒	法律	是	种类

但上帝永恒的律法是仁慈的。

[ænd; ənd] [breɪk] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [stoʊn] .

And	break	the	heart	of	stone	.
和	休息	这	心	的	石头	.

打破铁石心肠。

[ænd; ənd] ['evri] ['hju:mən] [hɑ:rt] [ðæt] [breɪks] ,

And	every	human	heart	that	breaks	,
和	每一个	人类	心	那	休息	,

以及每一颗破碎的人类心灵，

[ɪn] ['prɪzn] - [sel] [ɔ:r][jɑ:rd] ,

In	prison	-	cell	or	yard	,
在	监狱	-	细胞	或者	院子	,

在监狱牢房或院子里，

[ɪz][æz; əz] [ðæt] ['broʊkən][bɑ:ks] [ðæt] [geɪv]

Is	as	that	broken	box	that	gave
是	作为	那	破碎的	盒子	那	给予

就像那个破碎的盒子一样，它给了

[ɪts] ['treʒər] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:rd] ,

Its	treasure	to	the	Lord	,
它是	宝藏	到	这	主	,

献给主的宝藏，

[ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] [ˌʌn'kli:n] ['lɛpərz] [haʊs]

And	filled	the	unclean	leper's	house
和	已填	这	不洁	麻风病人	房子

于是，他们挤满了不洁的麻风病人的家。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] ['kɔstli:ɪst] [nɑ:d] .

With	the	scent	of	costliest	nard	.
和	这	香味	的	最昂贵	纳德	.

散发着最昂贵甘松的香气。

[ɑ:] ! ['hæpi] [ðeɪ] [hu:z] ['hɑ:rts] [kæn; kən] [breɪk]

Ah	!	happy	they	whose	hearts	can	break
啊	!	快乐的	他们	谁	心	能	休息

啊！那些心碎的人真幸福！

[ænd; ənd] [pi:s] [ʌv; əv]['pɑ:rd(ə)n][wɪn] !

And	peace	of	pardon	win	!
和	和平	的	赦免	赢	!

和平与宽恕最终胜利！

[haʊ] [els] [mæn] [meɪ] [meɪk] [streɪt] [hɪz; ɪz][plæn]

How	else	man	may	make	straight	his	plan
如何	别的	男人	可能	制作	直的	他的	计划

人还能如何制定计划呢?

[ænd; ənd] [klenz] [hɪz; ɪz][soʊl][frʌm; frəm][sɪn] ?

And	cleanse	his	soul	from	Sin	?
和	洁净	他的	灵魂	从	罪	?

洗净他灵魂中的罪孽?

[haʊ] [els] [bʌt; bət] [θru:] [ə; eɪ]['broʊkən] [hɑ:rt]

How	else	but	through	a	broken	heart
如何	别的	但	通过	一个	破碎的	心

除了心碎，还能怎样呢?

[meɪ] [lɔ:rd] [kraɪst] ['entər][ɪn] ?

May	Lord	Christ	enter	in	?
可能	主	基督	进入	在	?

主基督可以进来吗?

[ænd; ənd][hi:; hi][ʌv; əv][ðə; ði]['swoʊlən]['pɜ:rp(ə)l] [θroʊt] ,

And	he	of	the	swollen	purple	throat	,
和	他	的	这	肿	紫色的	喉	,

还有他，那个喉咙肿胀发紫的人，

[ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrk][ænd; ənd] ['sterɪŋ] [aɪz] ,

And	the	stark	and	staring	eyes	,
和	这	斯塔克	和	凝视	眼睛	,

还有那双炯炯有神、直勾勾盯着的眼睛，

[weɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði]['hoʊli][hændz] [ðæt] [tʊk]

Waits	for	the	holy	hands	that	took
等待	为了	这	圣	双手	那	采取

等待那双圣洁的手，它已将.....

[ðə; ði] [θiːf] [tuː; tə]['pærədaɪs] ;

The	Thief	to	Paradise	;
这	贼	到	天堂	;

盗天堂者；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['broʊkən][ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'traɪt] [hɑːrt]

And	a	broken	and	a	contrite	heart
和	一个	破碎的	和	一个	懊悔	心

一颗破碎而悔恨的心

[ðə; ði] [lɔːrd] [wɪl] [nɑːt] [dɪ'spaɪz] .

The	Lord	will	not	despise	.
这	主	将要	不是	鄙视	.

主必不轻看。

[ðə; ði][mæn][ɪn] [red] [huː] [riːdz] [ðə; ði] [lɔː]

The	man	in	red	who	reads	the	Law
这	男人	在	红色的	WHO	阅读	这	法律

穿红衣读法律的人

[geɪv] [hɪm; ɪm] [θriː] [wiːks] [ʌv; əv][laɪf] ,

Gave	him	three	weeks	of	life	,
给予	他	三	周	的	生活	,

只给了他三周的生命，

[θriː] ['lɪt(ə)l] [wiːks] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [hiːl]

Three	little	weeks	in	which	to	heal
三	小的	周	在	哪个	到	愈合

短短三周时间，足以痊愈

[hɪz; ɪz][soʊl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊlz] [straɪf] ,

His	soul	of	his	soul's	strife	,
他的	灵魂	的	他的	灵魂的	冲突	,

他灵魂的挣扎，

[ænd; ənd] [klenz] [frʌm; frəm] ['evri] [blɑːt][ʌv; əv] [blʌd]

And	cleanse	from	every	blot	of	blood
和	洁净	从	每一个	印迹	的	血

洗净一切血迹

[ðə; ði][hænd] [ðæt] [held] [ðə; ði] [naɪf] .

The	hand	that	held	the	knife	.
这	手	那	握住	这	刀	.

握刀的那只手。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [terz] [ʌv; əv] [blʌd] [hiː; hi] [klenzd] [ðə; ði][hænd] ,

And	with	tears	of	blood	he	cleansed	the	hand	,
和	和	眼泪	的	血	他	已清洗	这	手	,

他用血泪洗净了手。

[ðə; ði][hænd] [ðæt] [held] [ðə; ði] [stiːl] :

The	hand	that	held	the	steel	:
这	手	那	握住	这	钢	:

握着钢铁的手：

[fɔːr; fər]['oʊnli] [blʌd] [kæn; kən][waɪp][aʊt] [blʌd] ,
For **only** **blood** **can** **wipe** **out** **blood** **,**
为了 仅有的 血 能 擦拭 出去 血 ,

只有鲜血才能抹去鲜血。

[ænd; ənd]['oʊnli] [terz] [kæn; kən] [hiːl] :
And **only** **tears** **can** **heal** **:**
和 仅有的 眼泪 能 愈合 :

只有眼泪才能治愈伤痛:

[ænd; ənd][ðə; ði]['krɪmz(ə)n][steɪn] [ðæt] [wʌz; wəz][ʌv; əv][keɪn]
And **the** **crimson** **stain** **that** **was** **of** **Cain**
和 这 赤红 弄脏 那 曾是 的 该隐

还有那属于该隐的深红色污渍

[bɪ'keɪm] ['kraɪsts] [snoʊ] - [waɪt] [siːl] .
Became **Christ's** **snow** **-** **white** **seal** **.**
成为 基督的 雪 - 白色的 海豹 .

成为基督雪白的印记。

['vaɪ, 'viː]
VI
六年级

六

[ɪn] ['riːdɪŋ] [dʒeɪl][baɪ] ['riːdɪŋ] [taʊn]
In **Reading** **gaol** **by** **Reading** **town**
在 阅读 监狱 经过 阅读 镇

在雷丁镇附近的雷丁监狱

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][pɪt][ʌv; əv] [ʃeɪm] ,
There **is** **a** **pit** **of** **shame** **,**
那里 是 一个 坑 的 耻辱 ,

这里有一个耻辱的深渊,

[ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][laɪz][ə; eɪ] ['retʃɪd] [mæn]
And **in** **it** **lies** **a** **wretched** **man**
和 在 它 谎言 一个 可怜 男人

里面躺着一个可怜的人。

['iːtn] [baɪ] [tiːθ] [ʌv; əv] [fleɪm] ,
Eaten **by** **teeth** **of** **flame** **,**
吃 经过 牙齿 的 火焰 ,

被火焰之牙吞噬,

[ɪn][ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] ['waɪndɪŋ] - [ʃiːt] [hiː; hi][laɪz] ,
In **a** **burning** **winding** **-** **sheet** **he** **lies** **,**
在 一个 燃烧 绕线 - 床单 他 谎言 ,

他躺在燃烧的裹尸布里,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪv] [hæz; həz][gɑːt][noʊ] [neɪm] .
And **his** **grave** **has** **got** **no** **name** **.**
和 他的 严重 有 得到 不 姓名 .

他的坟墓上没有名字。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [tɪl] [kraɪst] [kɔːl] [fɔːrθ] [ðə; ði] [ded] ,
And **there** **,** **till** **Christ** **call** **forth** **the** **dead** **,**
和 那里 , 直到 基督 称呼 前进 这 死的 ,

直到基督召唤死人复活,

[ɪn] ['saɪləns] [let][hɪm; ɪm][laɪ] :
In **silence** **let** **him** **lie** **:**
在 沉默 让 他 说谎 :

让他静静地躺着:

[noʊ] [niːd] [tuː; tə] [weɪst] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [ter; tɪ(ə)r] ,

No	need	to	waste	the	foolish	tear	,
不	需要	到	浪费	这	愚蠢	撕	,

无需浪费那愚蠢的眼泪，

[ɔːr] [hiːv] [ðə; ði] ['wɪndi] [saɪ] :

Or	heave	the	windy	sigh	:
或者	举	这	刮风	叹	:

或者长叹一声：

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi] [lʌvd] ,

The	man	had	killed	the	thing	he	loved	,
这	男人	有	被杀	这	事物	他	喜爱	,

他杀死了自己所爱的人。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][daɪ] .

And	so	he	had	to	die	.
和	所以	他	有	到	死	.

所以他必须死。

[ænd; ənd][ɔːl][men] [kɪl] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðeɪ] [lʌv] ,

And	all	men	kill	the	thing	they	love	,
和	全部	男人	杀	这	事物	他们	爱	,

所有人都会杀死自己所爱的人。

[baɪ][ɔːl][let] [ðɪs] [biː; bi] [hɜːrd] ,

By	all	let	this	be	heard	,
经过	全部	让	这	是	听到	,

让所有人都能听到这句话。

[sʌm; səm][duː][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪtər] [lʊk] ,

Some	do	it	with	a	bitter	look	,
一些	做	它	和	一个	苦的	看	,

有些人会带着苦涩的表情这样做，

[sʌm; səm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flætərɪŋ] [wɜːrd] ,

Some	with	a	flattering	word	,
一些	和	一个	奉承	单词	,

有些人会说些奉承的话，

[ðə; ði] ['kaʊərd] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪs] ,

The	coward	does	it	with	a	kiss	,
这	懦夫	做	它	和	一个	吻	,

懦夫用吻来表达他的懦弱。

[ðə; ði] [breɪv] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːrd] !

The	brave	man	with	a	sword	!
这	勇敢的	男人	和	一个	剑	!

勇敢的持剑者！

[ə'pendɪks]

APPENDIX

附录

附录

[frʌm; frəm] " ['pɝːsiːz] [rə'liːks] " - - ['vɑːljəm] [aɪ] .

From	"	Percy's	Reliques	"	-	-	Volume	I	.
从	"	珀西的	圣物	"	-	-	体积	我	.

摘自《珀西的遗物》——第一卷。

[ðə; ði] [duːk]

THE	FROLICKSOME	DUKE
这	嬉戏	公爵

嬉戏的公爵

['prɪntɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [blæk] - ['letər] ['kɑ:pi][ɪn][ðə; ði] ['pepis] [kə'lekʃ(ə)n] .

Printed	from	a	black	-	letter	copy	in	the	Pepys	Collection	.
打印	从	一个	黑色的	-	信	复制	在	这	佩皮斯	收藏	.

根据佩皮斯收藏中的黑体字副本印刷。

[kɪŋ] -

KING	ESTMERE
国王	-

埃斯特米尔国王

[ðɪs] ['bæləd][ɪz]['gɪv(ə)n][frʌm; frəm] [tu:] ['vɜ:rʒ(ə)nz] , [wʌn][ɪn][ðə; ði]['pə:si]['foʊlioʊ]

This	ballad	is	given	from	two	versions	,	one	in	the	Percy	folio
这	民谣	是	给定	从	二	版本	,	一	在	这	珀西	对开本

这首民谣有两个版本，其中一个版本收录在珀西对开本中。

['mænjuskrɪpt] , [ænd; ənd][ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l][æn'tɪkwəti] .

manuscript	,	and	of	considerable	antiquity	.
手稿	,	和	的	大量	古代	.

这是一份手稿，而且年代相当久远。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['vɜ:rʒ(ə)n][wʌz; wəz]

The	original	version	was
这	原来的	版本	曾是

原版是

['prɑ:bəbli] ['rɪt(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪf'ti:nθ] ['sentʃəri] .

probably	written	at	the	end	of	the	fifteenth	century	.
大概	书面	在	这	结尾	的	这	第十五	世纪	.

可能写于十五世纪末。

['rɑ:bɪn] [hʊd] [ænd; ənd] [gai] [ʌv; əv] ['gizbən]

ROBIN	HOOD	AND	GUY	OF	GISBORNE
罗宾	兜帽	和	盖伊	的	吉斯伯恩

罗宾汉与吉斯伯恩的盖伊

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rliɪst] [noʊn] ['bælədz][ə'baʊt]['rɑ:bɪn] [hʊd] - - [frʌm; frəm][ðə; ði]['pə:si]['foʊlioʊ]

One	of	the	earliest	known	ballads	about	Robin	Hood	-	-	from	the	Percy	folio
一	的	这	最早	已知	民谣	关于	罗宾	兜帽	-	-	从	这	珀西	对开本

已知最早的关于罗宾汉的民谣之一——出自珀西对开本

['mænjuskrɪpt] .

manuscript	.
手稿	.

手稿。

[kɪŋ] [kə'fɛtʃu:ə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['begər] [meɪd]

KING	COPHETUA	AND	THE	BEGGAR	MAID
国王	科菲图亚	和	这	乞丐	女佣

科菲图阿国王和乞丐女

[ðɪs] ['bæləd][ɪz] ['prɪntɪd] [frʌm; frəm] ['ritʃəd] ['dʒɑ:nsənz] [kraʊn] ['gɑ:rlənd][ʌv; əv]

This	ballad	is	printed	from	Richard	Johnson's	Crown	Garland	of
这	民谣	是	打印	从	理查德	强生	王冠	花环	的

这首民谣选自理查德·约翰逊的《皇冠花环》。

['gʊdən] ['roʊziz] , - .

Goulden	Roses	,	1612	.
古尔登	玫瑰	,	-	.

金玫瑰，1612年。

[ðə; ði] ['fraɪər] [ʌv; əv] ['ɔ:rdərz] [greɪ]

THE	FRIAR	OF	ORDERS	GRAY
这	修士	的	订单	灰色的

灰袍修士

[ðɪs] ['bæləd][ɪz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [smɔːl] ['frægmənts] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt]

This	ballad	is	composed	of	innumerable	small	fragments	of	ancient
这	民谣	是	由	的	无数	小的	片段	的	古老的

这首民谣由无数古代的零碎片段组成。

['bæləʤ] [faʊnd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [pleɪz] [ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] , [wɪtʃ] ['tɔməs] ['pəːsi]

ballads	found	throughout	the	plays	of	Shakespeare	,	which	Thomas	Percy
民谣	成立	自始至终	这	演出	的	莎士比亚	,	哪个	托马斯	珀西

莎士比亚戏剧中随处可见的民谣，托马斯·珀西

[fɔːrmd] ['ɪntuː][wʌn] .

formed	into	one	.
形成	进入	一	.

合二为一。

[sɜːr] -

SIR	ALDINGAR
先生	-

奥尔丁加爵士

['gɪv(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]['pəːsi]['foʊlioʊ]['mænjuskrɪpt] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ə'dɪʃən(ə)l] ['stænzə]

Given	from	the	Percy	folio	manuscript	,	with	some	additional	stanzas
鉴于	从	这	珀西	对开本	手稿	,	和	一些	额外的	诗节

摘自珀西对开本手稿，并添加了一些诗节。

['ædɪd] [baɪ] ['tɔməs] ['pəːsi][tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði]['stɔːri] .

added	by	Thomas	Percy	to	complete	the	story	.
额外	经过	托马斯	珀西	到	完全的	这	故事	.

由托马斯·珀西补充，使故事更加完整。

['iːdəm] -

EDOM	O'GORDON
以东	-

埃多姆·奥戈登

[ə; eɪ] ['skɑːtɪʃ] ['bæləd] - - [ðɪs] ['vɜːrʒ(ə)n][wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [æt; ət]['glɑːsgəu][ɪn] - [baɪ]['rɑːbərt]

A	Scottish	ballad	-	-	this	version	was	printed	at	Glasgow	in	1755	by	Robert
一个	苏格兰	民谣	-	-	这	版本	曾是	打印	在	格拉斯哥	在	-	经过	罗伯特

一首苏格兰民谣——这个版本由罗伯特于1755年在格拉斯哥印刷。

[ænd; ənd] ['ændruː] ['fuːlɪs] .

and	Andrew	Foulis	.
和	安德鲁	福里斯	.

以及安德鲁·富利斯。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ɪn'lɑːrʤd] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['stænzə] , [rɪ'kʌvərd]

It	has	been	enlarged	with	several	stanzas	,	recovered
它	有	到过	放大	和	一些	诗节	,	恢复

它被扩充了几个诗节，并已恢复。

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['frægmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['bæləd] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['pəːsi]['foʊlioʊ]['mænjuskrɪpt] .

from	a	fragment	of	the	same	ballad	,	from	the	Percy	folio	manuscript	.
从	一个	分段	的	这	相同的	民谣	,	从	这	珀西	对开本	手稿	.

出自珀西对开本手稿中同一首民谣的片段。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['pəːsi]['foʊlioʊ]['mænjuskrɪpt] , [ə'mendid][baɪ] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['ʌðər] ['prɪntɪd]

From	the	Percy	folio	manuscript	,	amended	by	two	or	three	others	printed
从	这	珀西	对开本	手稿	,	修订版	经过	二	或者	三	其他的	打印

根据珀西对开本手稿，经两三位其他印刷者修订。

[ɪn] [blæk] - ['letər] .

in	black	-	letter	.
在	黑色的	-	信	.

用黑体字。

['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] .

Written	about	the	time	of	Elizabeth	.
书面	关于	这	时间	的	伊丽莎白	.

写于伊丽莎白时代。

[sɜːr] ['lænsələt] [diː'juː] [leɪk]

SIR	LANCELOT	DU	LAKE
先生	兰斯洛特	杜	湖

兰斯洛特·杜·莱克爵士

['gɪv(ə)n] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['prɪntɪd] ['kɑːpi] , [kə'rektɪd] [ɪn] [pɑːrt] [baɪ] [æn; ən] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [frʌm; frəm]

Given	from	a	printed	copy	,	corrected	in	part	by	an	extract	from
鉴于	从	一个	打印	复制	,	已更正	在	部分	经过	一个	提炼	从

[ðə; ði]

the
这

根据印刷版撰写，部分内容已根据摘录进行修正。

['pəːsi] ['foʊlioʊ] ['mænjuskrɪpt] .

Percy	folio	manuscript	.
珀西	对开本	手稿	.

珀西对开本手稿。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv] ['ɛl]

THE	CHILD	OF	ELLE
这	孩子	的	ELLE

艾莉的孩子

['pɑːrtli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pəːsi] ['foʊlioʊ] ['mænjuskrɪpt] , [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [ə'dɪʃən(ə)l] ['stænzə]

Partly	from	the	Percy	folio	manuscript	,	with	several	additional	stanzas
部分	从	这	珀西	对开本	手稿	,	和	一些	额外的	诗节

部分取材于珀西对开本手稿，并添加了几节诗句。

[baɪ] ['pəːsi] [æz; əz] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['kɑːpi] [wʌz; wəz] [dɪ'fektɪv] [ænd; ənd] [m'juːtɪleɪtɪd] .

by	Percy	as	the	original	copy	was	defective	and	mutilated	.
经过	珀西	作为	这	原来的	复制	曾是	有缺陷的	和	残缺	.

由于原件有缺陷且破损，所以由珀西重新制作。

[kɪŋ] ['edwərd] [ˌaɪ 'viː] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tænər] [ʌv; əv] [tæm] [wɜːrθ]

KING	EDWARD	IV	AND	THE	TANNER	OF	TAM	WORTH
国王	爱德华	第四	和	这	皮匠	的	塔姆	值得

爱德华四世国王与坦姆沃思的制革匠

[ðə; ði] [tekst] [ɪn] [ðɪs] ['bæləd] [ɪz] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [frʌm; frəm] [tuː] ['kɑːpiz] [ɪn] [blæk] - ['letər] .

The	text	in	this	ballad	is	selected	from	two	copies	in	black	-	letter	.
这	文本	在	这	民谣	是	已选	从	二	副本	在	黑色的	-	信	.

这首民谣的歌词选自两份哥特体手稿。

[wʌn]

One
一

一

[ɪn] [ðə; ði] [bɔd'liːən] ['laɪbreri] , ['prɪntɪd] [æt; ət] ['lʌndən] [baɪ] [dʒɑːn] [dæntɜ] [ɪn] - .

in	the	Bodleian	Library	,	printed	at	London	by	John	Danter	in	1596	.
在	这	博德利图书馆	图书馆	,	打印	在	伦敦	经过	约翰	丹特	在	-	.

藏于博德利图书馆，1596 年由约翰·丹特在伦敦印刷。

[ðə; ði]

The
这

这

['ʌðər] ['kɑːpi] , [wɪ'ðaʊt] [deɪt] , [ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pepis] [kə'lekʃ(ə)n] .
other **copy** **,** **without** **date** **,** **is** **from** **the** **Pepys** **Collection** **.**
其他 复制 , 没有 日期 , 是 从 这 佩皮斯 收藏 .

另一份没有日期的副本来自佩皮斯收藏。

[sɜːr] ['pætrɪk] ['spɛns]
SIR **PATRICK** **SPENS**
先生 帕特里克 斯彭斯

帕特里克·斯彭斯爵士

['prɪntɪd] [frʌm; frəm] [tuː] ['mænjuskrɪpt] ['kɑːpiz] [trænz'mɪtɪd] [frʌm; frəm]['skɑːtlənd] .
Printed **from** **two** **manuscript** **copies** **transmitted** **from** **Scotland** **.**
打印 从 二 手稿 副本 传输 从 苏格兰 .

根据从苏格兰传来的两份手稿副本印刷而成。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]
It **is**
它 是

这是

['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] ['bæləd][ɪz] ['faʊndɪd] [ɑːn][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][fækt] .
possible **that** **this** **ballad** **is** **founded** **on** **historical** **fact** **.**
可能的 那 这 民谣 是 创立 在 历史 事实 .

这首民谣有可能取材于历史事实。

['edwərd] , ['edwərd]
EDWARD **,** **EDWARD**
爱德华 , 爱德华

爱德华，爱德华

[æn; ən][oʊld] ['skɑːtɪʃ] ['bæləd] - - [frʌm; frəm][ə; eɪ]['mænjuskrɪpt]['kɑːpi] [trænz'mɪtɪd] [frʌm; frəm]
An **old** **Scottish** **ballad** **-** **-** **from** **a** **manuscript** **copy** **transmitted** **from**
一个 老的 苏格兰 民谣 - - 从 一个 手稿 复制 传输 从

一首古老的苏格兰民谣——摘自一份流传下来的手稿副本

['skɑːtlənd] .
Scotland **.**
苏格兰 .

苏格兰。

[kɪŋ] [lɪr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θriː] ['dɔtɜ˞z]
KING **LEIR** **AND** **HIS** **THREE** **DAUGHTERS**
国王 莱尔 和 他的 三 女儿们

李尔王和他的三个女儿

['vɜːrʒ(ə)n][frʌm; frəm][æn; ən][oʊld]['kɑːpi][ɪn][ðə; ði]['goʊldən]['gɑːrlənd] , [blæk] - ['letər] ,
Version **from** **an** **old** **copy** **in** **the** **Golden** **Garland** **,** **black** **-** **letter** **,**
版本 从 一个 老的 复制 在 这 金的 花环 , 黑色的 - 信 ,

版本出自《金环》中的一份旧抄本，哥特体。

[ɪn'taɪtld] [ə; eɪ][lə'mentəb(ə)l] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [kɪŋ] [lɪr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θriː]
entitled **A** **lamentable** **Song** **of** **the** **Death** **of** **King** **Lear** **and** **his** **Three**
标题 一个 令人惋惜的 歌曲 的 这 死亡 的 国王 李尔王 和 他的 三

题为《李尔王及其三兄弟之死的悲歌》

['dɔtɜ˞z] .
Daughters **.**
女儿们 .

女儿们。

[ðə; ði] [ˌʌbə'lʌnziː] [mæn]
THE **GABERLUNZIE** **MAN**
这 加伯伦齐 男人

加伯伦齐人

[ðɪs] ['bæləd][ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [kɪŋ] [dʒeɪmz][vi:][ʌv; əv]['skɑ:tlənd] .

This	ballad	is	said	to	have	been	written	by	King	James	V	of	Scotland	.
这	民谣	是	说	到	有	到过	书面	经过	国王	詹姆斯	V	的	苏格兰	.

据说这首民谣是苏格兰国王詹姆斯五世所作。

[frʌm; frəm] " ['pɝ:si:z] [rə'li:ks] " - - ['vɑ:ljəm] [i:] .

From	"	Percy's	Reliques	"	-	-	Volume	II	.
从	"	珀西的	圣物	"	-	-	体积	二	.

出自《珀西的遗物》第二卷。

[ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] ['ʃɛpɝdz] ['dɔ:tər]

THE	KNIGHT	AND	SHEPHERD'S	DAUGHTER
这	骑士	和	牧羊人的	女儿

骑士与牧羊女

['prɪntɪd] [frʌm; frəm][æn; ən][oʊld] [blæk] - ['letər] ['kɑ:pi] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [kə'rekʃnz] .

Printed	from	an	old	black	-	letter	copy	,	with	some	corrections	.
打印	从	一个	老的	黑色的	-	信	复制	,	和	一些	更正	.

根据旧版黑体字印刷，并做了一些修正。

[kɪŋ] [dʒɑ:n][ænd; ənd][ðə; ði] ['æbət] [ʌv; əv] ['kæntər˛beri]

KING	JOHN	AND	THE	ABBOT	OF	CANTERBURY
国王	约翰	和	这	方丈	的	坎特伯雷

约翰国王与坎特伯雷修道院院长

[ðɪs] ['bæləd][wʌz; wəz] [ə'brɪdʒd] [ænd; ənd]['mɔdə(:)naizd][ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][dʒeɪmz][aɪ][frʌm; frəm][wʌn]

This	ballad	was	abridged	and	modernized	in	the	time	of	James	I	from	one
这	民谣	曾是	简略	和	现代化	在	这	时间	的	詹姆斯	我	从	一

这首民谣在詹姆斯一世时期被改编和现代化。

[mʌtʃ] ['oʊldər] , [ɪn'taɪtld] [kɪŋ] [dʒɑ:n][ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['kæntər˛beri] .

much	older	,	entitled	King	John	and	the	Bishop	of	Canterbury	.
很多	老	,	标题	国王	约翰	和	这	主教	的	坎特伯雷	.

更古老的，名为《约翰王和坎特伯雷主教》。

[ðə; ði]

The
这

这

['vɜ:rʒ(ə)n]['gɪv(ə)n] [hɪr] [ɪz][frʌm; frəm][æn; ən] ['eɪnʃənt] [blæk] - ['letər] ['kɑ:pi] .

version	given	here	is	from	an	ancient	black	-	letter	copy	.
版本	给定	这里	是	从	一个	古老的	黑色的	-	信	复制	.

这里提供的版本来自一份古老的哥特体手稿。

['bɑ:rbrə] ['ælənz] ['kru:əlti]

BARBARA	ALLEN'S	CRUELTY
芭芭拉	艾伦的	残酷

芭芭拉·艾伦的残忍

['gɪv(ə)n] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [kə'rekʃnz] , [frʌm; frəm][æn; ən][oʊld] [blæk] - ['letər] ['kɑ:pi] , [ɪn'taɪtld]

Given	,	with	some	corrections	,	from	an	old	black	-	letter	copy	,	entitled
鉴于	,	和	一些	更正	,	从	一个	老的	黑色的	-	信	复制	,	标题

经一些修正后，根据一份名为《》的旧哥特体副本写成。

['bɑ:rbrə] ['eɪliənz] ['kru:əlti] , [ɔ:r][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz]['trædʒədi] .

Barbara	Alien's	Cruelty	,	or	the	Young	Man's	Tragedy	.
芭芭拉	外星人的	残酷	,	或者	这	年轻的	男人的	悲剧	.

芭芭拉·艾琳的残酷，或年轻人的悲剧。

[fer] ['roʊzəmənd]

FAIR	ROSAMOND
公平的	罗莎蒙德

公平玫瑰钻石

[ðə; ði]['vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['bæləd]['gɪv(ə)n] [hɪr] [ɪz][frʌm; frəm] [fɔ:r] ['eɪnʃənt] ['kɑ:piz] [ɪn]

The	version	of	this	ballad	given	here	is	from	four	ancient	copies	in
这	版本	的	这	民谣	给定	这里	是	从	四	古老的	副本	在

这里提供的这首民谣版本来自四个古代抄本。

[blæk] - ['letər] : [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['pepis] - ['laɪbreri] .

black	-	letter	:	two	of	them	in	the	Pepys	'	Library	.
黑色的	-	信	:	二	的	他们	在	这	佩皮斯	-	图书馆	.

黑体字：佩皮斯图书馆藏有两本。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][baɪ] ['tɔməs] [də'loʊn] .

It	is	by	Thomas	Delone	.
它	是	经过	托马斯	德隆	.

作者是托马斯·德隆。

[fɜ:rst] ['prɪntɪd] [ɪn] - .

First	printed	in	1612	.
第一的	打印	在	-	.

首次印刷于1612年。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['mænt(ə)l]

THE	BOY	AND	THE	MANTLE
这	男生	和	这	地幔

男孩与斗篷

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd]['mɔdə(:)naizd]['vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [oʊld]['bæləd] .

This	is	a	revised	and	modernized	version	of	a	very	old	ballad	.
这	是	一个	修改	和	现代化	版本	的	一个	非常	老的	民谣	.

这是一首古老民谣的修订和现代化版本。

[ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['lɪn]

THE	HEIR	OF	LINNE
这	继承人	的	林恩

林奈的继承人

['gɪv(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]['pə:si]['foʊlioʊ]['mænjuskrɪpt] , [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [ə'dɪʃən(ə)l] ['stænzə]

Given	from	the	Percy	folio	manuscript	,	with	several	additional	stanzas
鉴于	从	这	珀西	对开本	手稿	,	和	一些	额外的	诗节

摘自珀西对开本手稿，并附有数节附加诗句。

[sə'plaɪd] [baɪ] ['tɔməs] ['pə:si] .

supplied	by	Thomas	Percy	.
供应	经过	托马斯	珀西	.

由托马斯·珀西提供。

[sɜ:r] ['ændru:] ['bɑ:rtn]

SIR	ANDREW	BARTON
先生	安德鲁	巴顿

安德鲁·巴顿爵士

[ðɪs] ['bæləd][ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði]['pə:si]['foʊlioʊ]['mænjuskrɪpt][wɪð; wɪθ] [ə'dɪʃənz] [ænd; ənd]

This	ballad	is	from	the	Percy	folio	manuscript	with	additions	and
这	民谣	是	从	这	珀西	对开本	手稿	和	新增内容	和

这首民谣出自珀西对开本手稿，并加以增补。

[ə'mendmənts] [frʌm; frəm][æn; ən] ['eɪnʃənt] [blæk] - ['letər] ['kɑ:pi][ɪn][ðə; ði] ['pepis] - [kə'lekʃ(ə)n] .

amendments	from	an	ancient	black	-	letter	copy	in	the	Pepys	'	Collection	.
修正案	从	一个	古老的	黑色的	-	信	复制	在	这	佩皮斯	-	收藏	.

根据佩皮斯收藏的一份古老的黑体字副本进行的修订。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] ['prɑ:bəbli][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'ti:nθ] ['sentʃəri] .

It	was	written	probably	at	the	end	of	the	sixteenth	century	.
它	曾是	书面	大概	在	这	结尾	的	这	第十六	世纪	.

它很可能写于十六世纪末。

[ðə; ði] ['bɛgərz] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] ['bɛdˌnɔl] [gri:n]
THE BEGGAR'S DAUGHTER OF BEDNALL GREEN
这 乞丐的 女儿 的 贝德纳尔 绿色的

贝德纳尔格林的乞丐女儿

['gɪv(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]['pə:si]['foʊlioʊ]['mænjuskrɪpt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [ə'dɪʃənz] [ænd; ənd]
Given from the Percy folio manuscript , with a few additions and
鉴于 从 这 珀西 对开本 手稿 , 和 一个 很少 新增内容 和

根据珀西对开本手稿，略有增补。

[ˌɔ:ltə'reiʃəns][frʌm; frəm] [tu:] ['eɪnʃənt] ['prɪntɪd] ['kɑ:piz] .
alterations from two ancient printed copies .
变化 从 二 古老的 打印 副本 .

根据两份古代印刷副本进行的改动。

[breɪv] [lɔ:rd] -
BRAVE LORD WILLOUGHBEY
勇敢的 主 -

勇敢的威洛比勋爵

['gɪv(ə)n][frʌm; frəm][æn; ən][oʊld] [blæk] - ['letər] ['kɑ:pi] .
Given from an old black - letter copy .
鉴于 从 一个 老的 黑色的 - 信 复制 .

摘自一份古老的哥特体手稿。

[ðə; ði] ['spænɪʃ] ['leɪdi:z] [lʌv]
THE SPANISH LADY'S LOVE
这 西班牙语 女士的 爱

西班牙女郎的爱

[ðə; ði]['vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] [blæk] - ['letər] ['kɑ:pi] , ['edɪtɪd] [ɪn][pɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði]
The version of an ancient black - letter copy , edited in part from the
这 版本 的 一个 古老的 黑色的 - 信 复制 , 编辑 在 部分 从 这

这是根据古代黑体字抄本改编的版本，部分内容经过编辑。

['pə:si]['foʊlioʊ]['mænjuskrɪpt] .
Percy folio manuscript .
珀西 对开本 手稿 .

珀西对开本手稿。

[gɪl] ['mɔ:rɪs]
GIL MORRICE
吉尔 莫里斯

吉尔·莫里斯

[ðə; ði]['vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['bæləd]['gɪv(ə)n] [hɪr] [wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [æt; ət]['glɑ:sgəu][ɪn] - .
The version of this ballad given here was printed at Glasgow in 1755 .
这 版本 的 这 民谣 给定 这里 曾是 打印 在 格拉斯哥 在 - .

这里提供的这首民谣版本于 1755 年在格拉斯哥印刷。

[sɪns] [ðɪs] [deɪt] [ˌsɪks'ti:n] [ə'dɪʃən(ə)l] [və:siz] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [ænd; ənd] ['ædɪd]
Since this date sixteen additional verses have been discovered and added
自从 这 日期 十六 额外的 诗句 有 到过 发现 和 额外

自此之后，又发现了十六节诗句并加以添加。

[tu:; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['bæləd] .
to the original ballad .
到 这 原来的 民谣 .

改编自原版民谣。

[tʃaɪld] ['wɔ:tərz]
CHILD WATERS
孩子 水

儿童水

[frʌm; frəm][ðə; ði]['pə:si]['foʊlioʊ]['mænjuskrɪpt] , [wɪð; wɪθ] [kə'rekʃnz] .

From	the	Percy	folio	manuscript	,	with	corrections	.
从	这	珀西	对开本	手稿	,	和	更正	.

根据珀西对开本手稿，并进行了校正。

[ðə; ði] ['beɪlɪfs] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] ['ɪzlɪŋtən]

THE	BAILIFF'S	DAUGHTER	OF	ISLINGTON
这	法警	女儿	的	伊斯灵顿

伊斯灵顿的法警之女

[frʌm; frəm][æn; ən] ['eɪnʃənt] [blæk] - ['letər] ['kɑ:pi][ɪn][ðə; ði] ['pepis] - [kə'lekʃ(ə)n] .

From	an	ancient	black	-	letter	copy	in	the	Pepys	'	Collection	.
从	一个	古老的	黑色的	-	信	复制	在	这	佩皮斯	-	收藏	.

出自佩皮斯收藏的一份古老的哥特体手抄本。

[ðə; ði] [laɪ]

THE	LYE
这	碱液

碱液

[baɪ][sɜ:r]['wɔ:ltər] ['rɔ:li] .

By	Sir	Walter	Raleigh	.
经过	先生	沃尔特	罗利	.

作者：沃尔特·雷利爵士。

[ðɪs] ['poʊəm][ɪz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [skers] ['mɪsəleɪni] [ɪn'taɪtld]

This	poem	is	from	a	scarce	miscellany	entitled
这	诗	是	从	一个	稀少	杂项	标题

这首诗出自一本名为《

['deɪvɪsənz] ['poʊəmz] , [ɔ:r][ə; eɪ] - ['ræpsədi] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:][saɪks] [bʊks] . . .

Davison's	Poems	,	or	a	poeticall	Rapsodie	divided	into	sixe	books	.	.	.
戴维森的	诗歌	,	或者	一个	-	rapsodie	分割	进入	六	图书	.	.	.

戴维森的诗集，或称诗意狂想曲，分为六卷……

[ðə; ði] 4th [ɪm'preʃ(ə)n] ['nu:li] [kə'rektɪd] [ænd; ənd] [ɔ:g'mentɪd] [ænd; ənd][pʊt]['ɪntu:][ə; eɪ] [fɔ:m]

the	4th	impression	newly	corrected	and	augmented	and	put	into	a	forme
这	4th	印象	新	已更正	和	增强	和	放	进入	一个	为我

第四版印本经过重新修正和补充，并制成表格。

[mɔ:r] ['pli:zɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ri:dər] .

more	pleasing	to	the	reader	.
更多的	令人愉悦	到	这	读者	.

更令读者愉悦。

[lɑ:nd] . - .

Lond	.	1621	.
伦敦	.	-	.

伦敦，1621年。

[frʌm; frəm] " ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] ['skɑ:tɪʃ] ['bælədz] .

From	"	English	and	Scottish	Ballads	.
从	"	英语	和	苏格兰	民谣	.

选自《英格兰和苏格兰民谣》。

" [meɪ] ['kɑ:lɪn]

"	MAY	COLLIN
"	可能	科林

梅·科林

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['mænjuskrɪpt][æt; ət] ['æbətsfəd] [ɪn][ðə; ði][sɜ:r]['wɔ:ltər] [skɔt] [kə'lekʃ(ə)n] ,

From	a	manuscript	at	Abbotsford	in	the	Sir	Walter	Scott	Collection	,
从	一个	手稿	在	阿伯茨福德	在	这	先生	沃尔特	斯科特	收藏	,

出自沃尔特·斯科特爵士收藏馆阿伯茨福德分馆的一份手稿

[skɑːtʃ] ['bælədz] , [mə'tɪrɪəlz] [fɔːr; fər]['bɔːrdər] ['mɪnstrəlsi] .

Scotch	Ballads	,	Materials	for	Border	Minstrelsy	.
苏格兰威士忌	民谣	,	材料	为了	边界	吟游诗人	.

苏格兰民谣，边境吟游剧素材。

['tɔməs] [ðə; ði] ['raɪmər]

THOMAS	THE	RHYMER
托马斯	这	押韵者

吟游诗人托马斯

[skɑːtʃ] ['bælədz] , [mə'tɪrɪəlz] [fɔːr; fər]['bɔːrdər] ['mɪnstrəlsi] , [noʊ] . - ,

Scotch	Ballads	,	Materials	for	Border	Minstrelsy	,	No	.	97	,
苏格兰威士忌	民谣	,	材料	为了	边界	吟游诗人	,	不	.	-	,

苏格兰民谣，边境吟游剧素材，第97首

['æbətsfəd] .

Abbotsford	.
阿伯茨福德	.

阿伯茨福德。

[frʌm; frəm][ðə; ði][sɜːr]['wɔːltər] [skɔt] [kə'lekʃ(ə)n] .

From	the	Sir	Walter	Scott	Collection	.
从	这	先生	沃尔特	斯科特	收藏	.

出自沃尔特·斯科特爵士收藏。

[kə'mjuːnikeitid] [tuː; tə][sɜːr]

Communicated	to	Sir
沟通	到	先生

已转达给先生

['wɔːltər][baɪ]['mɪsɪz] . [ˌkristi'ænə] ['griːnˌwʊd] , ['lʌndən] , [meɪ] 27th , - .

Walter	by	Mrs	.	Christiana	Greenwood	,	London	,	May	27th	,	1806	.
沃尔特	经过	太太	.	克里斯蒂安娜	格林伍德	,	伦敦	,	可能	27th	,	-	.

沃尔特，克里斯蒂安娜·格林伍德夫人，伦敦，1806 年 5 月 27 日。

[jʌŋ] -

YOUNG	BEICHAN
年轻的	-

年轻的北蝉

['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒeɪmɪsən] - [braʊn] ['mænjuskrɪpt] , - .

Taken	from	the	Jamieson	-	Brown	manuscript	,	1783	.
已采取	从	这	杰米森	-	棕色的	手稿	,	-	.

摘自 1783 年 Jamieson-Brown 手稿。

[klɜːrk] ['kɑlvɪl]

CLERK	COLVILL
职员	科尔维尔

科尔维尔书记

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['trænskrɪpt][ʌv; əv][noʊ] . - [ʌv; əv] ['wɪljəm] [taɪtəlɜ-z] [braʊn] ['mænjuskrɪpt] .

From	a	transcript	of	No	.	13	of	William	Tytler's	Brown	manuscript	.
从	一个	文字稿	的	不	.	-	的	威廉	泰特勒的	棕色的	手稿	.

摘自威廉·泰特勒的布朗手稿第 13 号的誊本。

[ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] [mɑːrz] ['dɔːtər]

THE	EARL	OF	MAR'S	DAUGHTER
这	伯爵	的	火星	女儿

马尔伯爵的女儿

[frʌm; frəm] ['bjuːkənz] ['bælədz][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv]['skɑːtlənd] , - .

From	Buchan's	Ballads	of	the	North	of	Scotland	,	1828	.
从	布坎的	民谣	的	这	北	的	苏格兰	,	-	.

出自布坎的《苏格兰北部民谣集》，1828 年。

['hɪnd] [hɔ:rn]
HYND HORN
海因德 喇叭

海恩德·霍恩

[frʌm; frəm] ['mʌðərˌwɛlz] ['mænjuskrɪpt] , - [ænd; ənd]['æftər] .
From Motherwell's manuscript , 1825 and after .
从 马瑟韦尔的 手稿 , - 和 后 .

出自 Motherwell 1825 年及之后的著作。

[ðə; ði] [θri:] ['rævənz]
THE THREE RAVENS
这 三 渡鸦

三只乌鸦

- .
Melismate .
- .

美利斯玛特。

- .
Musicall Phansies .
音乐 - .

音乐幻影。

['fɪtɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:rt] , ['sɪti] [ænd; ənd] ['kʌntri]
Fitting the Court , Cittie and Country
配件 这 法庭 , 城市 和 国家

适合法院、城市和国家

['hju:mər] .
Humours .
体液 .

体液。

['lʌndən] , - .
London , 1611 .
伦敦 , - .

伦敦，1611年。

([ti:] . ['reɪvənzˌkrɔft] .)
(T . Ravenscroft .)
(T . 雷文斯克罗夫特 .)

(T. Ravenscroft。)

[ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] ['ʌʃərz] [wel]
THE WIFE OF USHER'S WELL
这 妻子 的 引座员 出色地

厄舍井的妻子

['prɪntɪd] [frʌm; frəm] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['skɑ:tɪʃ] ['bɔ:rdər] , - .
Printed from Ministrelsy of the Scottish Border , 1802 .
打印 从 - 的 这 苏格兰 边界 , - .

1802年苏格兰边境部印刷。

[ˌmændə'lei]
MANDALAY
曼德勒

曼德勒

[baɪ] ['rʌdjɚd] ['kɪplɪŋ] .
By Rudyard Kipling .
经过 鲁德亚德 吉卜林 .

作者：鲁德亚德·吉卜林。

[dʒɑːn] ['braʊnz] ['bɑːdi]
JOHN **BROWN'S** **BODY**
约翰 布朗的 身体

约翰·布朗的遗体

[its] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [tuː; tə] ['tipə'rɛəri]
IT'S **A** **LONG** **WAY** **TO** **TIPPERARY**
它是 一个 长的 方式 到 蒂珀雷里

去蒂珀雷里郡的路还很长。

[baɪ][dʒæk][dʒʌdʒ][ænd; ənd] ['hæri] ['wɪljəmz] .
By **Jack** **Judge** **and** **Harry** **Williams** **.**
经过 杰克 法官 和 哈里 威廉姆斯 .

作者：杰克·贾奇和哈里·威廉姆斯。

[ðə; ði] ['bæləd] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [dʒeɪl]
THE **BALLAD** **OF** **READING** **GAOL**
这 民谣 的 阅读 监狱

雷丁监狱之歌

[baɪ]['ɑːskər] [waɪld] .
By **Oscar** **Wilde** **.**
经过 奥斯卡 王尔德 .

奥斯卡·王尔德著。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神